



CHIS 2003 Adult Questionnaire

(Respondents Age 18 and Older)

Version 11.4 August 30, 2011

Collaborating Agencies:

- UCLA Center for Health Policy Research
- California Department of Health Services
- Public Health Institute

Contact:

California Health Interview Survey
UCLA Center for Health Policy Research
10911 Weyburn Avenue, Suite 300
Los Angeles, CA 90024-2887
Email: chis@ucla.edu
Phone: (866) 275.2447
Fax: (310) 794.2686

NOTE: The numbering system used in this questionnaire version is subject to change. Question wording reflects the administration of the CHIS 2003 Adult interview. Skip instructions are generally accurate; please consult the *CHIS 2003 Data Dictionary Public Use File: Adult Survey* for more information on the population universe answering a specific question.

Table of Contents

SECTION A – DEMOGRAPHIC INFORMATION, PART I	1
AGE	1
GENDER	2
ETHNICITY	3
RACE	4
MARITAL STATUS	9
SECTION B – GENERAL HEALTH AND HEALTH CONDITIONS.....	10
ASTHMA	10
DOGS, CATS, COCKROACHES IN HOUSEHOLD	14
DIABETES	14
HIGH BLOOD PRESSURE	16
HEART DISEASE.....	16
BLINDNESS, PHYSICAL-EMOTIONAL IMPAIRMENT.....	17
EPILEPSY	17
FLU, PNEUMONIA SHOT.....	18
CANCER HISTORY	19
COLON CANCER SCREENING	22
PROSTATE CANCER SCREENING (PSA TEST).....	24
SECTION C – ELDER HEALTH.....	26
STROKE, FALLS, INCONTINENCE	26
SECTION D – HEALTH BEHAVIORS	27
TOBACCO USE, SECOND HAND SMOKE	27
ALCOHOL USE.....	28
WALKING FOR TRANSPORTATION AND LEISURE	29
HEIGHT AND WEIGHT	31
SEXUAL PARTNERS, ORIENTATION.....	32
TESTING FOR SEXUALLY TRANSMITTED DISEASES	34
SECTION E – GENERAL HEALTH, DISABILITIES, AND SOCIAL SUPPORT.....	35
GENERAL HEALTH	35
PHYSICAL DISABILITIES	36
SOCIAL SUPPORT	38
SECTION F – WOMEN’S HEALTH	40
PAP SMEAR TEST	40
MAMMOGRAM, DOCTOR / SELF-BREAST EXAM	41
BIRTH CONTROL, EMERGENCY CONTRACEPTION, PREGNANCY	43
MENOPAUSE AND HORMONE REPLACEMENT THERAPY (HRT)	46

Table of Contents continued...

SECTION G – DEMOGRAPHIC INFORMATION, PART II	49
COUNTRY OF BIRTH (SELF, PARENTS).....	49
RACIAL/ETHNIC DISCRIMINATION (GENERAL)	52
LANGUAGES SPOKEN AT HOME, CITIZENSHIP, IMMIGRATION STATUS	52
FOSTER CARE	55
CHILD AND TEEN SELECTION	56
PAID CHILD CARE, COST	59
EDUCATIONAL ATTAINMENT, MILITARY SERVICE	60
EMPLOYMENT STATUS, SPOUSE'S EMPLOYMENT STATUS.....	61
SECTION I – HEALTH INSURANCE	64
USUAL SOURCE OF CARE.....	64
MEDICARE COVERAGE, MEDICARE SUPPLEMENTAL PLAN.....	65
MEDI-CAL COVERAGE	69
HEALTHY FAMILIES COVERAGE	69
EMPLOYER-BASED COVERAGE	70
PRIVATE COVERAGE.....	71
EMPLOYER OFFERS HEALTH INSURANCE.....	73
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA COVERAGE	75
AIM, MRMIP, FAMILY PACT, OTHER COVERAGE	75
INDIAN HEALTH SERVICE PARTICIPATION	78
SPOUSE'S HEALTH INSURANCE, SPOUSE'S EMPLOYER OFFERS INSURANCE.....	78
MANAGED CARE PLAN CHARACTERISTICS	87
COVERAGE OVER PAST 12 MONTHS	91
REASONS FOR NON-COVERAGE	92
SECTION MA – CHILD AND ADOLESCENT HEALTH INSURANCE	95
CHILD'S HEALTH INSURANCE	95
CHILD'S MANAGED CARE CHARACTERISTICS	101
CHILD'S COVERAGE OVER PAST 12 MONTHS	104
TEEN'S HEALTH INSURANCE	108
TEEN'S MANAGED CARE CHARACTERISTICS	115
TEEN'S COVERAGE OVER PAST 12 MONTHS	118
SECTION J – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS, DENTAL HEALTH	121
VISITS TO MEDICAL DOCTOR	121
COMMUNICATION WITH DOCTOR.....	121
PROBLEMS OBTAINING CARE.....	122
RACIAL/ETHNIC DISCRIMINATION IN HEALTH CARE	124
EMERGENCY ROOM VISITS.....	125
DELAYS IN CARE, UNMET NEED	125
DENTAL HEALTH.....	126

Table of Contents continued...

SECTION K – EMPLOYMENT, INCOME, POVERTY STATUS.....	128
HOURS WORKED AT ALL JOBS	128
OCCUPATION/INDUSTRY	128
LAST MONTH INCOME	130
ANNUAL HOUSEHOLD INCOME	133
NUMBER OF PERSONS SUPPORTED	135
POVERTY LEVEL TEST.....	136
TYPE OF HOUSING.....	138
ROOMS IN HOME, RENT OR OWN HOME, COST OF RENT/MORTGAGE.....	138
SECTION L- PUBLIC PROGRAM PARTICIPATION	139
PROGRAM PARTICIPATION	139
ASSETS	142
ALIMONY/CHILD SUPPORT	143
SOCIAL SECURITY/PENSION PAYMENTS.....	144
REASONS FOR NON-PARTICIPATION IN MEDI-CAL.....	145
SECTION M – HOUSING AND NEIGHBORHOOD.....	146
LENGTH OF TIME AT CURRENT ADDRESS/NEIGHBORHOOD.....	146
NEIGHBORHOOD COHESION.....	147
PARK/PLAYGROUND SAFETY	150
SECTION N – FOOD INSECURITY AND HUNGER.....	151
AVAILABILITY OF FOOD IN HOUSEHOLD.....	151
HUNGER	153
SECTION O –DEMOGRAPHIC INFORMATION PART III AND CLOSING.....	154
COUNTY OF RESIDENCE.....	154
ADDRESS CONFIRMATION, CROSS STREETS, ZIP CODE	155
FOLLOW-UP SURVEY PERMISSION	156

Section A – Demographic Information, Part I

PROGRAMMING NOTE QA03_1:
SET AADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)

AADATE

Age

QA03_1 What is your date of birth?

Ngaøy sanh cuâa (OÂng, Baø, Coâ ... vaân vaân...) laø ngaøy naøo ?

[AA1]

MONTH _____ DAY _____ YEAR _____

[GO TO QA03_5A]

[RANGE: 1-12] [RANGE: 1-31] [RANGE: 1898-1985]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY | 7. JULY |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST |
| 3. MARCH | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL | 10. OCTOBER |
| 5. MAY | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE | 12. DECEMBER |

PROGRAMMING NOTE QA03_2:

**IF QA03_2 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QA03_2;
 ELSE GO TO QA03_5A**

QA03_2 What month and year were you born?

Thöa, (OÂng, Baø, Coâ ... vaân vaân...) ñööïc bao nhieûu tuoái ?

[AA1A]

MONTH _____ YEAR _____

[GO TO QA03_5A]

[RANGE: 1-12] [RANGE: 1898-1985]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY | 7. JULY |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST |
| 3. MARCH | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL | 10. OCTOBER |
| 5. MAY | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE | 12. DECEMBER |

PROGRAMMING NOTE QA03_3:

**IF QA03_2 = -7 OR -8 (REF/DK) THEN CONTINUE WITH QA03_3;
ELSE GO TO QA03_5A**

QA03_3 What is your age, please?

Thöa, (OÂng, Baø, Coâ ... vaân vaân...) ñõõïc bao nhieûu tuoái ?

[AA2]

_____YEARS OF AGE

[GO TO QA03_5A]

REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_4:

**IF QA03_2 = -7 OR -8 (REF/DK) THEN CONTINUE WITH QA03_4;
ELSE GO TO QA03_5A**

QA03_4 Are you between 18 and 29, between 30 and 39, between 40 and 44, between 45 and 49, between 50 and 64, or 65 or older?

(OÂng, Baø, Coâ ... vaân vaân...) ôû trong khoaûng töø 18 ñeán 29 tuoái, töø 30 ñeán 39 tuoái, töø 40 ñeán 44 tuoái, töø 45 ñeán 49 tuoái, töø 50 ñeán 64 tuoái, hay ñaõ 65 tuoái hay lôùn hòn ?

[AA2A]

BETWEEN 18 AND 29.....	1
BETWEEN 30 AND 39.....	2
BETWEEN 40 AND 44.....	3
BETWEEN 45 AND 49.....	4
BETWEEN 50 AND 64.....	5
65 OR OLDER	6
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_5A: AAGE ENUM.AGE

CALCULATE VALUE OF AAGE BASED ON QA03_1, QA03_2, OR QA03_3 TO USE IN ALL AGE-RELATED QUESTIONS;

**IF QA03_1, QA03_2, OR QA03_3 = -7 OR -8 (REF/DK), THEN USE QA03_4;
ELSE USE ENUM.AGE**

Gender

QA03_5A Are you male or female?

Xin loãi anh/chò, vì nghieân cõùu baét buoäc laø phaûi chinh baûn thaân anh/chò cho toái bieát, anh/chò thuoaäc phaûi nam hay nõõø?

[AA3]

MALE	1
FEMALE	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Ethnicity

QA03_5B Are you Latino or Hispanic?

Anh/chò cóù phaûi laø ngöôøi goác La Tinh hay Taây Ban Nha khoâng?

[AA4]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8



[GO TO PN **QA03_7**]

QA03_6

And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin? Such as Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran-- and if you have more than one, tell me all of them.

Toả tieân hay nguoàn goác La Tinh hay Taây Ban Nha cuâa anh/chò laø ngöôøi gi? Thí duï nhö ngöôøi Meã Taây Cô, ngöôøi Salvadore, ngöôøi Cuba, ngöôøi Honduras chaúng haïn– vaø neáu cóù hôñ moät nguoàn goác, xin cho bieát taát caû.

[IF NECESSARY, GIVE MORE EXAMPLES]

[CODE ALL THAT APPLY.]

[AA5_1]	MEXICAN/MEXICANO	1
[AA5_2]	MEXICAN AMERICAN.....	2
[AA5_3]	CHICANO.....	3
[AA5_4]	EL SALVADORAN.....	4
[AA5_5]	GUATEMALAN	5
[AA5_6]	COSTA RICAN.....	6
[AA5_7]	HONDURAN	7
[AA5_8]	NICARAGUAN	8
[AA5_9]	PANAMANIAN	9
[AA5_10]	PUERTO RICAN	10
[AA5_11]	CUBAN.....	11
[AA5_12]	SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)	12
[AA5_13]	OTHER LATINO (SPECIFY):	91
[AA5OS]	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_7:

IF QA03_5B = 1 (YES), DISPLAY "You said you are Latino or Hispanic. Also..."

IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR QA03_7, CONTINUE WITH
PROGRAMMING NOTE QA03_8;

ELSE FOLLOW SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES

Race**QA03_7**

{You said you are Latino or Hispanic. Also} please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself. Would you describe yourself as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?

Ñoàng thôøi, xin cho bieát anh/chò töi cho mình laø ngööøi thuöac moät chuüng toäc, hay goàm nhieàu chuüng toäc. Anh/chò töi cho mình laø thoå daân Hawaii, daân quaàn ñaûo Thaùi Bình Dööng khaúc, thoå daân Myö, thoå daân Alaska, daân AÜ Chaâu, daân Da Ñen, daân Myö goác Phi Chaâu, hay daân Da Traéng?

[IF R GIVES ANOTHER RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]

[CODE ALL THAT APPLY.]

[AA5A_6]	WHITE	1	[GO TO QA03_14 if only one race]
[AA5A_5]	BLACK OR AFRICAN AMERICAN.....	2	[GO TO QA03_14 if only one race]
[AA5A_4]	ASIAN	3	[GO TO QA03_11 if only one race]
[AA5A_3]	AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE4		[GO TO QA03_8 if only one race]
[AA5A_2]	OTHER PACIFIC ISLANDER.....	5	[GO TO QA03_12 if only one race]
[AA5A_1]	NATIVE HAWAIIAN	6	[GO TO QA03_14 if only one race]
[AA5A_7]	OTHER (SPECIFY: _____)	91	[GO TO QA03_14 if only one race]
[AA5AOS]			
	REFUSED.....	-7	[GO TO QA03_14]
	DON'T KNOW.....	-8	[GO TO QA03_14]

PROGRAMMING NOTE QA03_8:
IF AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE, CONTINUE WITH QA03_8;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA03_11

QA03_8 You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.

Anh/chò cho bieát laø thoå daân Myõ hay thoå daân Alaska, vaø anh/chò thuöc boä laïc naøo? Neáu coù nhieàu hôñ moät boä laïc, xin cho bieát taát caû.

[CODE ALL THAT APPLY.]

[AA5B_1]	APACHE	1
[AA5B_2]	BLACKFOOT/BLACKFEET	2
[AA5B_3]	CHEROKEE	3
[AA5B_4]	CHOCTAW	4
[AA5B_5]	MEXICAN AMERICAN INDIAN	5
[AA5B_5]	NAVAJO	6
[AA5B_6]	POMO	7
[AA5B_7]	PUEBLO	8
[AA5B_8]	SIOUX	9
[AA5B_9]	YAQUI	10
[AA5B_91]	OTHER TRIBE [Ask for spelling] (SPECIFY: _____) ...	91
[AA5BOS]		
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_9 Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

(Ôâng, Baø, Coâ ... vaân vaân...) coù phaûi laø thaønh vieân chín thöùc cuâa moät boä laïc ñôôïc chaùnh quyéàn lieân bang hay tieâú bang coâng nhaän khoâng ?

[AA5C]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

[GO TO PN QA03_11]

QA03_10 Which tribe are you enrolled in?

Anh/chò ñaêng kyù vaøo boä laïc naøo? ()

[AA5D]	APACHE	
	MESCALERO APACHE, NM	1
	APACHE (NOT SPECIFIED)	2
	OTHER APACHE [Ask for spelling] (SPECIFY):	3
	BLACKFEET	
	BLACKFOOT/BLACKFEET	4
	CHEROKEE	
	WESTERN CHEROKEE	5
	CHEROKEE (NOT SPECIFIED)	6
	OTHER CHEROKEE [Ask for spelling] (SPECIFY)	7
	CHOCTAW	
	CHOCTAW OKLAHOMA	8
	CHOCTAW (NOT SPECIFIED)	9
	OTHER CHOCTAW [Ask for spelling] (SPECIFY):	10
	NAVAJO	
	NAVAJO (NOT SPECIFIED).....	11
	POMO	
	HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA.....	12
	SHERWOOD VALLEY RANCHERIA.....	13
	POMO (NOT SPECIFIED)	14
	OTHER POMO [Ask for spelling] (SPECIFY):	15
	PUEBLO	
	HOPI	16
	YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS	17
	PUEBLO (NOT SPECIFIED)	18
	OTHER PUEBLO [Ask for spelling] (SPECIFY):	19
	SIOUX	
	OGLALA/PINE RIDGE SIOUX.....	20
	SIOUX (NOT SPECIFIED)	21
	OTHER SIOUX [Ask for spelling] (SPECIFY):	22
	YAQUI	
	PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA	23
	YAQUI (NOT SPECIFIED)	24
	OTHER YAQUI [Ask for spelling] (SPECIFY):	25
	OTHER	
[AA5DOS]	OTHER [Ask for spelling] (SPECIFY: _____)	91
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_11:

**IF QA03_7= 3 (ASIAN) AND [QA03_7= 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR QA03_7= 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR QA03_7=4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR QA03_7 = 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN) OR QA03_7= 1 (WHITE) OR QA03_= 91 (OTHER (Specify))], CONTINUE WITH QA03_11;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA03_12**

QA03_11 You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them.

(OÂng, Baø, Coâ ... vaân vaân...) noùi laø ngöôøi AÙ chaâu, vaäy thuoäc nhoùm saéc daân naøo, chaúng haïn nhö Trung Hoa, PhiLuaät Taân, hay laø Vieät Nam. Neáu laø ngöôøi thuoäc nhieàu goác, xin keå heát cho toâi .

[CODE ALL THAT APPLY.]

[AA5E_1]	BANGLADESHI.....	1
[AA5E_2]	BURMESE	2
[AA5E_3]	CAMBODIAN	3
[AA5E_4]	CHINESE	4
[AA5E_5]	FILIPINO	5
[AA5E_6]	HMONG	6
[AA5E_7]	INDIAN (INDIA)	7
[AA5E_8]	INDONESIAN	8
[AA5E_9]	JAPANESE	9
[AA5E_10]	KOREAN	10
[AA5E_11]	LAOTIAN.....	11
[AA5E_12]	MALAYSIAN.....	12
[AA5E_13]	PAKISTANI	13
[AA5E_14]	SRI LANKAN	14
[AA5E_15]	TAIWANESE	15
[AA5E_16]	THAI	16
[AA5E_17]	VIETNAMESE	17
[AA5E_18 AA5EOS]	OTHER ASIAN (SPECIFY: _____)	91
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_12:

**IF QA03_7= 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER), CONTINUE WITH QA03_12;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA03_13**

QA03_12 You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.

(OÂng, Baø, Coâ ... vaân vaân...) noùi laø ngöôøi quaàn ñaûo Thaùi Bình Dööng, vaäy thuoäc nhoùm saéc daân naøo, chaúng haïn nhö Samoan, Tongan, hay Guamanian. Neáu laø ngöôøi thuoäc nhieàu goác, xin keå heát cho toâi .

[CODE ALL THAT APPLY.]

[AA5E1_1]	SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.....	1
[AA5E1_2]	GUAMANIAN	2
[AA5E1_3]	TONGAN.....	3
[AA5E1_4]	FIJIAN	4
[AA5E1_5 AA5E1OS]	OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: _____)	91
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_13:

IF **QA03_5B** = YES (LATINO) AND [QA03_7= 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR **QA03_= 5** (OTHER PACIFIC ISLANDER)
 OR **QA03_7= 4** (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR **QA03_7= 3** (ASIAN) OR **QA03_7= 2** (BLACK OR AFRICAN AMERICAN) OR **QA03_7= 1** (WHITE) OR **QA03_7 = 91** (OTHER)], CONTINUE WITH **QA03_13**; ELSE IF MULTIPLE RESPONSES TO **QA03_7** OR **QA03_11** OR **QA03_11** [NOT COUNTING -7 OR -8 (REF/DK)] CONTINUE WITH **QA03_13**; ELSE GO TO **QA03_14**

[NOTE: FOR **QA03_13** RESPONSES, INCLUDE "Specify" RESPONSE FOR 91 (OTHER LATINO); if **QA03_6 = -7** (REFUSE), INSERT "Latino"]

IF **QA03_5B** = 1 (YES, LATINO) AND ANY OF **QA03_6 = 1 THRU 12**, DO NOT DISPLAY **QA03_13 = 14** (LATINO).

IF **QA03_7 = 5** (OTHER PACIFIC ISLANDER) AND **QA03_12 = 1 THRU 4**, DO NOT DISPLAY **QA03_13 = 17** (OTHER PACIFIC ISLANDER).

IF **QA03_7= 3** AND ANY OF **QA03_11 = 1 THRU 17**, DO NOT SAY **QA03_13 = 19** (ASIAN)

QA03_13 You said that you are: [INSERT MULTIPLE RESPONSES FROM AA5, AA5A, AA5E AND AA5E1]. Of these, which do you most identify with?

(Ông, Bàø, Coâ, ...) nooõi mìnñ laø: [INSERT MULTIPLE RESPONSES FROM AA5, AA5A, AA5E AND AA5E1].

[IF R UNABLE TO CHOOSE ONE, OFFER OPTION "BOTH/ALL/MULTIRACIAL"]

[AA5F]	MEXICAN/MEXICANO	1
	MEXICAN AMERICAN.....	2
	CHICANO.....	3
	EL SALVADORAN.....	4
	GUATEMALAN	5
	COSTA RICAN.....	6
	HONDURAN	7
	NICARAGUAN	8
	PANAMANIAN	9
	PUERTO RICAN	10
	CUBAN.....	11
	SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)	12
	LATINO, OTHER SPECIFY	13
	LATINO	14
	NATIVE HAWAIIAN	16
	OTHER PACIFIC ISLANDER	17
	AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE	18
	ASIAN	19
	BLACK OR AFRICAN AMERICAN	20
	WHITE.....	21
	RACE, OTHER SPECIFY	22
	BANGLADESHI.....	30
	BURMESE	31
	CAMBODIAN	32
	CHINESE	33
	FILIPINO	34
	HMONG	35
	INDIAN (INDIA).....	36
	INDONESIAN.....	37

JAPANESE	38
KOREAN	39
LAOTIAN.....	40
MALAYSIAN.....	41
PAKISTANI	42
SRI LANKAN.....	43
TAIWANESE	44
THAI	45
VIETNAMESE	46
ASIAN, OTHER SPECIFY	49
SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.....	50
GUAMANIAN	51
TONGAN.....	52
FIJIAN	53
PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY.....	55
BOTH/ALL/MULTIRACIAL	90
NONE OF THESE.....	95
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Marital Status**QA03_14**

Are you now married, living with a partner in a marriage-like relationship, widowed, divorced, separated, or never married?

(OÂng, Baø, Coâ ... vaân vaân...) hieän taiï ñang keát hoân, ñang soáng chung vôùi baïn nhö theå laø vôi choàng, ñang goùa vôi hay choàng, ñang ly dò, ly thaân, hay chöa töøng keát hoân ?

[IF R MENTIONS MORE THAN ONE, CODE THE LOWEST NUMBER THAT APPLIES]

[AH43]

MARRIED.....	1
LIVING WITH PARTNER	2
WIDOWED	3
DIVORCED	4
SEPARATED	5
NEVER MARRIED	6
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Section B – General Health and Health Conditions

These next questions are about your health.

Nhõõng caâu tieáp theo hoûi veà söùc khoûe cuâa anh/chò.

QA03_15 Would you say that in general your health is excellent, very good, good, fair or poor?

Anh/chò coù theå cho raèng söùc khoûe toång quaût cuâa anh/chò hoaøn toaøn toát, raát toát, toát, bình thöôøng hoaëc yeáu?

[AB1]

EXCELLENT	1
VERY GOOD	2
GOOD	3
FAIR	4
POOR.....	5
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Asthma

QA03_16

Has a doctor ever told you that you have asthma?

Coù baùc só naøo ñiaõ töøng nouì vòùi (OÂng, Baø, Coâ ... vaân vaân...) laø mìnè coù bò beänh suyeän khoâng?

[AB17]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_17

How old were you when you or your parents were first told by a doctor that you had asthma?

Anh/chò bao nhieâu tuoái khi laàn ñiaùu tieân baùc só cho anh/chò hoaëc cha meï bieát raèng anh/chò bò beänh suyeän?

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine".]

[IF NEEDED, SAY:"Anh/chò cho phoûng ñoaùn cuõng ñööïc."]

[AB39]

_____ AGE IN YEARS

REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_18

Do you still have asthma?

Anh/chò vaân coøn bò beänh suyeän chöù?

[AB40]

YES	1
NO.....	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_19 During the past 12 months, have you had an episode of asthma or an asthma attack?

Trong voøng 12 thaùng qua, anh/chò coù bò leân côn suyeän hoaëc leân côn suyeän naëng naøo khoâng?

[AB41]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_20:

IF QA03_18 = 2, -7, or -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW) AND QA03_19 = 2, -7, or -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW),

GO TO QA03_24;

ELSE CONTINUE WITH QA03_20

QA03_20 During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest lightness or phlegm? Would you say ...

Trong voøng 12 thaùng qua, anh/chò coù thöôøng bò caùc triëäu chöùng cuûa beanh suyeän nhö ho, thôû khoø kheø, huït thôû, thaét ngoïc hoaëc hay khaïc ñôøm khoâng? Anh/chò nghó laø...

[AB19]	Not at all	1
	Khoâng coù gi caû	1
	Less than every month.....	2
	Ít hön moái thaùng	2
	Every month	3
	Moái thaùng	3
	Every week, or	4
	Moái tuaân, hoaëc	4
	Every day?	5
	Moái ngaøy?	5
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_21 During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room or urgent care clinic because of your asthma?

Trong voøng 12 thaùng qua, anh/chò coù ñeán phoøng caáp cöùu taïi beanh vieän hoaëc nôi chaêm soùc khaân caáp taïi beanh xaù vì lyù do beanh suyeän khoâng?

[AH13A]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_22 Are you now taking a daily medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?

Hieän taïi anh/chò coù uoáng thuоác moãi ngaøy do baùc só caáp phaùt hoaëc keâ toa ñeå trò beanh suyeän cuâa minh khoâng?

[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]

[IF NEEDED, SAY: "Thuоác naøy bao goàm caû thuоác uoáng vaø thuоác hít. Thuоác naøy khaùc vòuì loaïi thuоác hít duøng ñeå giaûm nhanh côn suyeän."]

[AB18]

YES	1
NO.....	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_23:

IF AAGE > 69 SKIP TO QA03_24;

ELSE CONTINUE WITH QA03_23

QA03_23 During the past 12 months, how many days of work did you miss due to asthma?

Trong voøng 12 thaùng qua, anh/chò ñaõ nghæ maát bao nhieâu ngaøy laøm vieäc vì caên beanh suyeän?

[AB42]

_____ 0-365 DAYS

NOT WORKING	-6
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_24 Has a doctor or other health professional ever given you an asthma management plan?

Baùc só hoaëc caùc chuyeân vieân söùc khoûe coù bao giôø cho anh/chò moät baûn keá hoaïch chaêm söùc beanh suyeän khoâng?

[IF NEEDED, SAY: "An asthma management plan is a printed form that tells when to change the amount or type of medicine, when to call the doctor for advice, and when to go to the emergency room"]

[IF NEEDED, SAY: "Keá hoaïch chaêm söùc beanh suyeän laø moät maäu in saün ñeå hööùng daän cho anh/chò bieát khi naøo neân ñoái soá lõöïng hoaëc loaïi thuоác, khi naøo neân goïi ñieän thoaiïi ñeå hoüi baùc só , vaø khi naøo neân ñi ñeán phoøng caáp cöùu. "]

[INCLUDE NURSES AND ASTHMA EDUCATORS]

[AB43]

YES	1
NO.....	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

[GO TO QA03_29]

QA03_25 During the past 12 months, have you ever had a wheezing or whistling sound in your chest?

Trong voøng 12 thaùng qua, anh/chò coù bao giôø nghe tieáng khoø
khoø hoaëc thôù rit trong ngöic minh khoâng?

[AB44]

YES	1	
NO	2	[GO TO QA03_29]
BRONCHITIS/EMPHYSEMA/		
CHRONIC OBSTRUCTIVE PULMONARY DISORDER (COPD)....	3	[GO TO QA03_29]
REFUSED	-7	[GO TO QA03_29]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA03_29]

QA03_26

During the past 12 months, how many attacks of wheezing or whistling have you had in your chest?

Trong voøng 12 thaùng qua, anh/chò bò bao nhieûu côn khoø kheø
hoaëc thôù rit trong ngöic?

[AB45]

_____ ATTACKS [HR: 0-999]

REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_27

During the past 12 months, how many times have you sought any medical help for this breathing problem?

Trong voøng 12 thaùng qua, coù bao nhieûu laàn anh/chò phaûi caàn ñeán söï chaêm soùc y teá
cho caùc vaán ñeà hoâ haáp naøy?

[INCLUDE ALL TYPES OF MEDICAL HELP: TRADITIONAL, COMPLEMENTARY AND ALTERNATIVE TREATMENTS]

[AB46]

_____ TIMES [HR: 0-365]

REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_28:

IF AAGE > 69 SKIP TO QA03_29;
ELSE CONTINUE WITH QA03_28

QA03_28

During the past 12 months, how many days of work did you miss due to this breathing problem?

Trong voøng 12 thaùng qua, anh/chò ñaõ nghæ maát bao nhieûu ngaøy laøm vieäc vì caùc
vaán ñeà hoâ haáp naøy?

[ENTER 0 IF NOT WORKING]

[AB47]

_____ 0-365 DAYS

NOT WORKING	-6
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Dogs, cats, cockroaches in household

QA03_29 Do you have any dogs that you allow inside your home?

Anh/chò coù nuoâi chó trong nhaø khoâng?

[AB48]

YES	1
NO.....	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_30 Do you have any cats that you allow inside your home?

Anh/chò coù nuoâi meøo trong nhaø khoâng?

[AB49]

YES	1
NO.....	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_31 In the past 12 months, have you seen cockroaches inside your home?

Trong voøng 12 thaùng qua, anh/chò coù thaáy con giaùn trong nhaø cuña anh/chò khoâng?

[IF R ASKS WHY WE ARE ASKING THIS QUESTION, SAY: "Cockroaches can cause allergic reactions and asthma symptoms in some people."]

[IF R ASKS WHY WE ARE ASKING THIS QUESTION, SAY: "Con
giaùn coù theå gaý dò öùng vaø mang laïi triëäu chöùng suyeän
cho moät soá ngôôøi. "]

[AB50]

YES	1
NO.....	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_32

IF QA03_5A = 2 (FEMALE), DISPLAY "Other than during pregnancy, has";
ELSE BEGIN DISPLAY WITH "Has"

Diabetes

QA03_32 {Other than during pregnancy, has/Has} a doctor ever told you that you have diabetes or sugar diabetes?

Có bao giờ bác sĩ cho anh/chị biết là anh/chị bị bệnh tiểu đường (diabete) hoặc tiểu tháo đường (sugar diabete) không?

[AB22]

YES	1
NO.....	2
BORDERLINE OR PRE-DIABETES.....	3
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_33 How old were you when a doctor first told you that you have diabetes?

(OÂng, Baø, Coâ ... vaân vaân...) ñööïc bao nhieâu tuoái khi baùc só baùo cho bieát laø maéc bòngh tieåu ñööøng?

[AB23] _____ AGE IN YEARS [HR: 1 THRU AAGE (OR 105 IF AAGE = -7)]

REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_34 Were you told that you had Type 1 or Type 2 diabetes?

Anh/chò ñaõ ñööïc cho bieát laø bò beänh tieåu ñööøng loaiï 1 hay loaiï 2?

[IF NEEDED, SAY: "Type 1 diabetes results from the body's failure to produce insulin and is usually diagnosed in children and young adults. Type 2 diabetes results from insulin resistance and is the most common form of diabetes."]

[IF NEEDED, SAY: "Tieåu ñööøng loaiï 1 laø do cô theå maát khaû naêng saûn xuaát chaát insulin vaø thöôøng ñööïc chaân ñoaùn ôû con nít vaø ngöôøi treû tuoái. Tieåu ñööøng loaiï 2 laø do khaÙng theå chaát insulin vaø laø loaiï beänh tieåu ñööøng thoång thöôøng nhaát. "]

[AB51]

TYPE 1	1
TYPE 2	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_35 Are you now taking insulin?

Hieän taïi anh/chò coù ñang duøng thuоác insulin khoång?

[AB24]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_36 Do you now take diabetic pills to lower your blood sugar?

Hieän taïi anh/chò coù uoång thuоác trò tieåu ñööøng ñeå laøm giaûm lööïng ñööøng trong maûu khoång?

[IF NEEDED, SAY: "These are sometimes called oral agents or oral hypoglycemic agents."]

[IF NEEDED, SAY: "Nhööng thuоác naøy ñoâi khi ñööïc goïi laø thuоác uoång hoaëc thuоác uoång ñeå laøm giaûm ñööøng glucose trong maûu. "]

[AB25]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

High blood pressure

QA03_37 Has a doctor ever told you that you have high blood pressure?

Có bao giờ bác sĩ cho anh/chị biết là anh/chị bị suy tim hay nghẽn mạch máu tim không?

[AB29]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

[GO TO **QA03_39**]

QA03_38

Are you now taking any medications to control your high blood pressure?

Hiện tại anh/chò có uôáng thuôác ñeå trò beanh co giaät hoaëc ñoäng kinh cuâa anh/chò khoâng?

[AB30]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Heart Disease

QA03_39 Has a doctor ever told you that you have any kind of heart disease?

Anh/chò chích ngöøa caûm cuùm laân cuoái ôû ñaâu?

[AB34]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

[GO TO PN **QA03_41**]

PROGRAMMING NOTE QA03_40:

IF AGE < 65 YEARS, GO TO **QA03_41**;
ELSE ASK **QA03_40**

QA03_40

Has a doctor ever told you that you have heart failure or congestive heart failure?

Có từng bao giờ bác sĩ cho anh/chị biết là anh/chị bị suy tim hay nghẽn mạch máu tim không?

[AB52]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Blindness, physical-emotional impairment**QA03_41** Are you legally blind?

(Ông, Bà vân vân...) có được coi là bị mù trên phương diện pháp lý (LEGALLY BLIND) không?

[AL8]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_42 Do you have a physical or mental impairment that has kept you from working for at least a year?

Quý vị có bị bệnh hay mắc bệnh tâm thần khiến mình không thể làm việc trong ít nhất một năm không?

[IF NEEDED, SAY "Current condition"]**[IF NEEDED, SAY "Beanh hiean taii."]**

[AL8A]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

Epilepsy**QA03_43** Has a doctor ever told you that you have seizure disorder or epilepsy?

Có bao giờ baùc só noùi raèng anh/chò bò beanh co giaät hoaëc ñoäng kinh khoâng?

[AB53]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

[GO TO PN **QA03_47**] 

QA03_44 Are you now taking any medicine to control your seizure disorder or epilepsy?

Hieän taii anh/chò cóù uoáng thuоác ñeå trò beanh co giaät hoaëc ñoäng kinh cuâa anh/chò khoâng?

[AB54]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_45 "How many seizures of any type have you had in the last three months?"

Quyù vò bò bao nhieâu laàn ñoäng kinh theo nhieâu loaii trong ba thaùng qua?

[IF R NORMALLY COUNTS "AURAS" AS SEIZURES, ACCEPT THE RESPONSE]

[AB55]	NO SEIZURES.....	0
	ONE SEIZURE.....	1
	MORE THAN ONE SEIZURE	2
	NO LONGER HAVE EPILEPSY OR SEIZURE DISORDER	3 [GO TO PN QA03_47]
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW/ NOT SURE	-8

QA03_46 During the past month, to what extent has your epilepsy or its treatment interfered with normal activities like working, school, or getting together with family or friends? Would you say

Trong voøng thaÙng qua, chöÙng ñoäng kinh hoaëc quaÙ trìnñ ñieàu trò aÙnh höôÙng nhö theá naøo ñeán caÙc hoaït ñoäng thöôÙng ngaøy cuÙa anh/chò nhö laø laÙm vieäc, ñi hoïc, hoïp maët vÛùi gia ñinh vaø beø baïn? Anh/chò nghó laø...

[AB56]

Not at all	1
Khoâng sao caû	1
Slightly.....	2
ChuÙt ít.....	2
Moderately	3
Khoâng nhieàu laém	3
Quite a bit or.....	4
KhaÙ nhieàu, hoaëc	4
Extremely?	5
QuaÙ möÙc?.....	5
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_47:

IF AAGE < 50, GO TO QA03_51;
ELSE CONTINUE WITH QA03_47

Flu, pneumonia shot

QA03_47 During the past 12 months, have you had a flu shot?

Trong 12 thaÙng qua, quyÙ vÙ coÙ ñi chich ngöøa caÙm cuÙm khoâng?

[AE30]

YES	1
NO.....	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

[GO TO QA03_49]

QA03_48 At what kind of place did you get your last flu shot?

Quý vÙ chich ngüra cÙm vÙa qua tại noi nÙo?

[AB57]

A DOCTOR'S OFFICE OR HMO	1
A COMMUNITY HEALTH CENTER, HEALTH DEPT., HEALTH DEPT. CLINIC, OR OTHER TYPE OF CLINIC	2
A STORE (FOR EXAMPLE MARKET, DRUGSTORE, OR PHARMACY).....	3
WORKPLACE	4
A SENIOR, RECREATION, OR COMMUNITY CENTER.....	5
A HOSPITAL OR EMERGENCY ROOM.....	6
OTHER, (SPECIFY): _____	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW/ NOT SURE	-8

[GO TO QA03_50]

QA03_49 What is the main reason you did not get a flu shot in the last 12 months?

Lyù do chaùnh khieán anh/chò khoâng chích ngöøa caûm cuùm trong voøng 12 thaùng qua laø giè?

[IF NEEDED, SAY: "Main reason is the most important reason".]
 [IF NEEDED, SAY: "Lyù do chaùnh laø lyù do quan troïng nhaát."]

[AB58]

DIDN'T KNOW I NEEDED IT/ NOT AT RISK	1
SHOT COULD GIVE ME THE FLU/	
SHOT COULD GIVE ME A REACTION	2
DID NOT THINK OF IT/ FORGOT/ LAZY.....	3
INCOVENIENT/ INACCESSIBLE TIME OR LOCATION OR	
DIDN'T KNOW WHERE TO GET SHOT	4
FLU VACCINE UNAVAILABLE.....	5
I ASKED ME DOCTOR, BUT DOCTOR SAID I DIDN'T NEED IT/	
DOCTOR DIDN'T SUGGEST IT.....	6
DIDN'T THINK IT WOULD WORK OR	
FLU NOT SERIOUS DISEASE.....	7
COST	8
OTHER, (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW/ NOT SURE	-8

QA03_50

Have you ever had a pneumonia shot? This shot is given only once or twice in a person's lifetime and is different from the flu shot. It is also called the pneumococcal vaccine (new-ma-COCK-all).

Coù bao giôø anh/chò chích ngöøa vieâm phoái chöa? Lieàu chích naøy chæ ñööïc chích moät hoaëc hai laàn trong moät ñööï ngööøi vaø khaùc vôùi lieàu ngöøa caûm cuùm. Nòù ñööïc goïi laø vaxcin pheá caùu khuaån.

[AB59]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Cancer history

QA03_51

Has a doctor ever told you that you had a cancer of any kind?

Có từng bao giờ bác sĩ cho biết là anh/chị mắc bệnh ung thư về loại nào đó không?

[AF1]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_52:

**IF QA03_51 = 1 CONTINUE WITH QA03_52; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA03_56
ACCEPT ONLY FIRST SIX RESPONSES**

QA03_52 What kind of cancer was it?

Đó là loại ung thư gì?

[CODE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Cóù loaiї naøo khaùc khoâng?"]

[AF2_1]	BLADDER	1
[AF2_2]	BLOOD.....	2
[AF2_3]	BONE	3
[AF2_4]	BRAIN	4
[AF2_5]	BREAST	5
[AF2_6]	CERVIX.....	6
[AF2_7]	COLON	7
[AF2_8]	ESOPHAGUS	8
[AF2_9]	GALLBLADDER.....	9
[AF2_10]	KIDNEY	10
[AF2_11]	LARYNX-WINDPIPE.....	11
[AF2_12]	LEUKEMIA	12
[AF2_13]	LIVER.....	13
[AF2_14]	LUNG	14
[AF2_15]	LYMPHOMA.....	15
[AF2_16]	MOUTH/TONGUE/LIP	16
[AF2_17]	OVARY.....	17
[AF2_18]	PANCREAS	18
[AF2_19]	PROSTATE.....	19
[AF2_20]	RECTUM.....	20
[AF2_21]	SKIN	21
[AF2_24]	SOFT TISSUE (MUSCLE OR FAT).....	24
[AF2_25]	STOMACH	25
[AF2_26]	TESTIS.....	26
[AF2_27]	THROAT-PHARYNX.....	27
[AF2_28]	THYROID	28
[AF2_29]	UTERUS	29
[AF2_91]	OTHER.....	91
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_53:

**IF QA03_52 = 5 (YES HAD BREAST CANCER), CONTINUE WITH QA03_53;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA03_54**

QA03_53 Tell me how you first found out about your breast cancer. Was it by...

Xin keå cho toâi bieát chò phaùt hieän ra beanh ung thö vuù laàn ñaàu tieân laø baèng caùch naøo. Ñou laø do...

[AB60]

Finding it yourself by accident.....	1
Töi minh tinh côø phaùt hieän	1
Finding it yourself during a self breast examination.....	2
Töi phaùt hieän khi chính mình töi khaùm vuù	2
Your husband or partner finding it.....	3
Choàng chò hoaëc ngôøoi tinh phaùt hieän	3
Your doctor finding it during a routine breast exam	4
Baùc só phaùt hieän trong moät laàn khaùm vuù ñònh kyø.....	4
Finding it by a mammogram	5
Phaùt hieän do chuip quang tuyéan vuù, hoaëc	5
Or Some other way? (IF OTHER, SPECIFY: _____) ..	91
Baèng moät caùch naøo khaùc?	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_54:

**IF QA03_52= 21 (YES HAD SKIN CANCER), CONTINUE WITH QA03_54;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA03_56**

QA03_54 Was the skin cancer you mentioned non-melanoma, melanoma, or an unknown type?

Beanh ung thö da maø (OÅng, Baø, Coâ ... vaân vaân...) ñaõ noui ñeán laø loaïi khoâng böôùu ñen, loaïi böôùu ñen, hay laø loaïi chöa bieát qua?

[CODE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Coù loaïi naøo khaùc khoâng?"]

[IF NEEDED, SAY “Melanoma is a serious form of skin cancer that usually begins as skin moles. Non-melanoma skin cancers are a more common but less serious form of skin cancer.”]

[AF2A]

NON-MELANOMA	1
MELANOMA.....	2
UNKNOWN TYPE	3
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_55 How old were you when cancer was first diagnosed?

Quý vị đã bị chẩn đoán ung thư lần đầu tiên lúc bao nhiêu tuổi?

[IF MORE THAN ONE CANCER, ASK HOW OLD THEY WERE THEN THEIR EARLIEST CANCER WAS DIAGNOSED]

[AF3]

_____ AGE IN YEARS [HR: 1 THRU AAGE OR (105) IF AAGE = -7)]

REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_56:

IF AAGE < 40 OR [AA2A = 1 (BETWEEN 18 AND 29) OR 2 (BETWEEN 30 AND 39)] OR ENUM.AGE < 40 OR AGE

**IS UNKNOWN, GO TO PROGRAMMING NOTE QA03_63;
ELSE CONTINUE WITH QA03_56**

Colon cancer screening

QA03_56 Have you ever had a Sigmoidoscopy, Colonoscopy, or a Proctoscopy? These are exams in which a health care professional inserts a tube into the rectum to look for signs of cancer or other problems.

Quý vị có từng bao giờ nội soi ruột già xích ma hay nội soi toàn bộ ruột già không? Đây là những khám nghiệm mà bác sĩ chăm sóc sức khỏe đưa ống dò vào ruột kết để tìm dấu hiệu của bệnh ung thư hay những vấn đề khác.

[IF NEEDED, SAY: "For a Sigmoidoscopy a flexible tube is inserted into the rectum to look for problems. A Colonoscopy is similar, but uses a longer tube, and you are usually given medication through a needle in your arm to make you sleepy and told to have someone else drive you home. A Proctoscopy is an older exam that uses a rigid tube."]

[IF NEEDED, SAY: "Đối với nội soi ruột già xích ma bác sĩ đưa một ống dẻo vào ruột già để tìm bệnh. Nội soi toàn bộ ruột già cũng tương tự , nhưng dùng ống dài hơn, và quý vị thường được truyền thuốc vào cánh tay làm cho quý vị ngủ thiếp đi và nhờ người khác đưa mình về nhà."]

[AF14]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

} [GO TO **QA03_60**]

QA03_57 How long ago did you have your most recent exam?

Lần khám gần đây nhất của anh/chị là cách đây bao lâu?

[AF16]

A YEAR AGO OR LESS	1
MORE THAN 1 YEAR AGO UP TO 2 YEARS AGO	2
MORE THAN 2 YEARS AGO UP TO 3 YEARS AGO	3
MORE THAN 3 YEARS AGO UP TO 5 YEARS AGO	4
MORE THAN 5 YEARS AGO UP TO 10 YEARS AGO	5
MORE THAN 10 YEARS AGO	6
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_58 Was your most recent exam a sigmoidoscopy, colonoscopy, proctoscopy or something else?

Coù phaûi laàn khaùm gaàn ñaây nhaát cuâa anh/chò laø noäi soi phaàn cuoái cuâa ruoät
giaø, noäi soïi toaøn boä ruoät giaø, noäi soi haäu moân hoaëc laø loaïi khaùm khaùc?

[IF NEEDED, SAY: "For a Sigmoidoscopy, a flexible tube is inserted into the rectum to look for problems. A Colonoscopy is similar but uses a longer tube, and you are usually given medication through a needle in your arm to make you sleepy, and told to have someone else drive you home. A Proctoscopy is an older exam that used a rigid tube."]

[IF NEEDED, SAY: "Noái vòuï soi ruoäi giaø xích ma ngöôøi ta ñöa moet oång deûo vaøo
tröic traøng ñeå tím beanh. Noái soi ruoäi giaø cuõng tööng töi, nhöng duøng oång daøi
hôn, vaø quyù vò thöôøng ñööic cho thuoc qua kim chich vaøo tay laøm cho quyù vò nguû
ñi vaø nhôø ngöôøi khaùc ñöa minh veà nhaø."]

[AB61]

SIGMOIDOSCOPY	1
COLONOSCOPY	2
PROCTOSCOPY	3
SOMETHING ELSE	4
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_59

Tell me the main reason you had this exam. Was it

Xin keå cho toâi bieát lyù do chaùnh khieán anh/chò ñaoõ ñi khaùm. Coù phaûi ñoù laø ...

[IF NEEDED, SAY: "Main reason is the most important reason".]

[IF NEEDED, SAY: "Lyù do chaùnh laø lyù do quan tröing nhaát."]

[AF17]

As part of a routine physical exam or screening test.....	1
Because of a specific problem	2
As a follow-up to an earlier test or screening exam or	3
Because of family history?	4
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_60

The following questions are about the blood stool test to determine if you have blood in your stool. The test can be done with a home kit. You smear a small amount of stool on cards at home and send the cards back to the doctor or lab.

Have you ever had a blood stool test, using a home test kit?

Thử nghiệm phân hay thử máu trong phân được thực hiện ở nhà để dò tìm ung thư ruột già.
Quý vị gởi mẫu phân của mình đến cho văn phòng bác sĩ hay phòng thí nghiệm thử. Quý vị có bao giờ làm thử nghiệm phân hoặc máu trong phân chưa?

[AF22]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

[GO TO PN**QA03_63**]

QA03_61 When did you have your most recent home blood stool test?

Quyù vò ñaõ laøm xeùt nghieäm maùu trong phaân taïi nhaø gaàn ñaây nhaát laø bao laâu?

[AF24]

A YEAR AGO OR LESS	1
MORE THAN 1 YEAR AGO UP TO 2 YEARS AGO	2
MORE THAN 2 YEARS AGO UP TO 3 YEARS AGO	3
MORE THAN 3 YEARS AGO UP TO 5 YEARS AGO	4
MORE THAN 5 YEARS AGO	5
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_62 Tell me the main reason you had this exam. Was it

Xin cho bieát lyù do chaùnh cuâa laàn thöû nghieäm. Coù phaûi laø . .

[IF NEEDED, SAY: "Main reason is the most important reason".]

[IF NEEDED, SAY: "Lyù do chaùnh laø lyù do quan tröing nhaát."]

[AF25]

As part of a routine physical exam or screening test	1
Because of a specific problem	2
As a follow-up test for an earlier test or screening exam or	3
Because of your family history?	4
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_63:

IF **QA03_5A** = 2 (FEMALE) OR **QA03_** = 1 (MALE) AND [AAGE < 40 OR (AA2A = 1 (BETWEEN 18 AND 29) OR 2 (BETWEEN 30 AND 39)) OR ENUM.AGE < 40 OR IF AGE IS UNKNOWN]], GO TO PROGRAMMING NOTE **QA03_67**;

ELSE CONTINUE WITH **QA03_63**

Prostate cancer screening (PSA Test)

QA03_63 A PSA test is a blood test to detect prostate cancer. Have you ever heard of a PSA test?

Quý vị đã có nghe về xét nghiệm kháng nguyên đặc biệt của tuyến tiền liệt ("prostate-specific antigen", hay PSA) để tìm ung thư tuyến tiền liệt không? Xét nghiệm PSA là xét nghiệm máu để tìm ung thư tuyến tiền liệt.

[IF NEEDED, SAY: "A PSA test is a prostate-specific antigen test."]

[IF NEEDED, SAY: "Thöû nghieäm PSA laø moät loaïi thöû nghieäm tìm khaùng nguyeân chuyeân bieät cuâa tieän lieät tuyeán trong maùu. "]

[AF30]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

[GO TO PN
QA03_67]

QA03_64 Have you ever had a PSA test?

(OÂng, Baø, Coâ ... vaân vaân...) coù töøng thöû nghieäm PSA chöa?

[AF31]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

[GO TO PN

QA03_67

QA03_65 When did you have your most recent PSA test?

Quý vị đã làm xét nghiệm PSA gần đây nhất là khi nào?

[AF33]

A YEAR AGO OR LESS	1
MORE THAN 1 YEAR AGO UP TO 2 YEARS AGO	2
MORE THAN 2 YEARS AGO UP TO 3 YEARS AGO	3
MORE THAN 3 YEARS AGO UP TO 5 YEARS AGO	4
MORE THAN 5 YEARS AGO	5
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_66 Tell me the main reason you had this PSA test. Was it

Lý do chánh nào mà quý vị thực hiện thử nghiệm PSA này ô có phải là...

[IF NEEDED, SAY: "Main reason is the most important reason".]

[IF NEEDED, SAY: "Lyù do chaùnh laø lyù do quan tröïng nhaát."]

[AF34]

As part of a routine physical exam or screening test	1
Moät phaàn cuâa nöït khaùm söùc khoûe hoaëc thöû nghieäm doø tim nöñh kyø,	1
Because of a specific problem	2
Vì moät vaán ñeà naøo ñou,.....	2
As a follow-up test for an earlier test or screening exam or	3
Ñeà theo doõi tieáp thöû nghieäm hoaëc thöû nghieäm doø tim cuâa nhööng laàn trööùc, hoaëc	3
Because of your family history?	4
Vì beanh söù cuâa gia ñinh?	4
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Section C – Elder Health

PROGRAMMING NOTE QA03_67:
IF AAGE < 65 YEARS, GO TO QA03_70;
ELSE CONTINUE WITH QA03_67

Stroke, falls, incontinence

QA03_67 Has a doctor ever told you that you had a stroke?

Coù bao giôø baùc só cho anh/chò bieát laø anh/chò bò côn ñoät quí töùc laø tai bieán maïch maùu naõo khoâng?

[AC6]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_68 During the past 12 months, have you fallen to the ground more than once?

Trong 12 thaùng qua, coù bao giôø anh/chò bò ngaõ xuóang ñaát nhieàu hôñ moät laàn khoâng?

[AC7]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_69 I'd like to ask about a health problem that is more common than people think.
In the past 30 days, have you been incontinent, that is unable to hold or control your urine more than once?

Toâi muoán hoûi anh/chò veà moät vaán ñeà söùc khoûe xaûy ra thoâng thöôøenghôñ laø ngöôøi ta töôûng. Trong 30 ngaøy qua, anh/chò coù bao giôø khoâng kieåm soaut ñööic tieåu tieän,yù toâi muoán noùi laø khoâng nhòn tieåu ñööic nhieàu hôñ moät laàn?

[AC8]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

Section D – Health Behaviors

Tobacco use, second hand smoke

QA03_70 Now, I am going to ask about various health behaviors.

Bây giờ tôi sẽ có câu hỏi về một số hành động về sức khỏe .

Altogether, have you smoked at least 100 or more cigarettes in your entire lifetime?

Nói chung, anh/chị có hút trên 100 điếu thuốc trong cuộc đời mình không?

[AE15]	YES	1
	NO	2 [GO TO QA03_74]
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_71 Do you now smoke cigarettes every day, some days, or not at all?

(OÂng, Baø, Coâ ... vaân vaân...) cóù huÙt thuóac laÙ moái ngaøy, ñoái ngaøy, hay hoaøn toaøn khoâng huÙt thuóac laÙ?

[AE15A]	EVERY DAY.....	1
	SOME DAYS.....	2 [GO TO QA03_73]
	NOT AT ALL.....	3 [GO TO QA03_74]
	REFUSED	-7 [GO TO QA03_74]
	DON'T KNOW	-8 [GO TO QA03_74]

QA03_72 On the average, how many cigarettes do you now smoke a day?

Tính trung bình, quyÙ vÙ hieän huÙt bao nhieâu ñieáu thuóac moät ngaøy?

[IF R SAYS, A “PACK”, CODE THIS AS 20 CIGARETTES]

[AD32]	_____ NUMBER OF CIGARETTES	[GO TO QA03_74]
	REFUSED	-7 [GO TO QA03_74]
	DON'T KNOW	-8 [GO TO QA03_74]

QA03_73 In the past 30 days, when you smoked, how many cigarettes did you smoke per day (on the days you smoked)?

Trong 30 ngày qua, khi hút thuốc, quý vị đã hút bao nhiêu điếu thuốc một ngày?

[IF NEEDED, SAY: “On the days you smoked”.]

[IF NEEDED, SAY: “Vaøo nhööng ngaøy quyÙ vÙ huÙt thuóac.”]

[IF R SAYS, A “PACK”, CODE THIS AS 20 CIGARETTES]

[AE16]	_____ NUMBER OF CIGARETTES	[HR: 0 – 120]
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_74 Does anyone smoke cigarettes, cigars, or pipes anywhere inside your home?

Anh/chò coù huùt thuóac laù, xì gaø hay oáng ñieáu ôû baát cõù nôî
naøo trong nhaø khoâng?

[AD33]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

[GO TO QA03_76]

QA03_75 On average, about how many days per week is there smoking anywhere inside your home?

Tính trung bình, coù bao nhieáu ngaøy trong tuaàn ma anh/chò huùt thuóac trong nhaø?

[AD34]	RARELY OR LESS THAN 1 DAY PER WEEK.....	1
	_____ DAYS (1-7).....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_76 Which statement best describes the rules about smoking inside your home?

Smoking is...

Caûu phaùt bieåú naøo sau ñaây moâ taû ñuÙng vôùi quy lúaät huùt thuóac trong nhaø
cuâa anh/chò?

[AD35]	Never allowed inside	1
	Khoâng ai ñõöïc pheùp huùt thuóac ôû baát cõù nôî naøo trong nhaø.....	1
	Allowed in <u>some</u> places or at <u>some</u> times,.....	2
	Ñõöïc pheùp huùt thuóac taïi moät vaøi nôî hay chæ ñoâi khi.....	2
	Or Allowed <u>anywhere</u> and <u>anytime</u> inside your home.....	3
	Ñõöïc pheùp huùt thuóac ôû baát cõù nôî naøo trong nhaø	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

Alcohol use

QA03_77

During the past 30 days, have you had at least one drink of any alcoholic beverage such as beer,
wine, wine coolers, or liquor?

Trong 30 ngày qua, anh/chị có uống bất cứ một ly rượu nào không, như bia, rượu nho, rượu nho
pha nước trái cây, hay rượu mạnh?

[AE11]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

[GO TO QA03_81]

QA03_78 During the past 30 days, how many days per week or per month did you drink any alcoholic beverages, on the average?

Trong 30 ngày qua, tính trung bình khoảng bao nhiêu ngày trong tuần hay trong tháng anh chị có uống rượu?

[AE12] _____ DAYS PER WEEK

_____ DAYS PER MONTH

QA03_79 On the days when you drank, about how many drinks did you drink on the average?

Vào những ngày (Ông, Bà, Cô, vân vân...) uống rượu, trung bình (Ông, Bà, Cô, vân vân...) uống bao nhiêu lần?

[IF NEEDED, SAY: A drink is 1 can or bottle of beer, 1 glass of wine, 1 can or bottle of wine cooler, 1 cocktail, or 1 shot of liquor.]

[IF NEEDED, SAY: "Một cữ là 1 lon hay chai bia, 1 ly rượu nho, 1 lon hay 1 chai rượu nho nhẹ, 1 ly cốc tai, hay 1 ly rượu mạnh."]

[AE13] _____ NUMBER OF DRINKS

REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_80 Considering all types of alcoholic beverages, during the past 30 days about how many times did you have 5 or more drinks on an occasion?

Tính chung các loại rượu, trong 30 ngày qua có bao nhiêu lần anh/chị uống nhiều hơn 5 ly trong một dịp nào đó?

[AE14] _____ NUMBER OF TIMES

NONE	0
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Walking for transportation and leisure

QA03_81 The next questions are about walking for transportation. I will ask you separately about walking for other reasons like relaxation or exercise.

Những câu hỏi kế tiếp là về những lần đi bộ để đi lại. Xin chỉ tính những lần đi bộ cho công việc lặt vặt hoặc đi đến nơi nào đó. Tôi sẽ hỏi quý vị riêng về việc đi bộ để được thoải mái hay tập thể dục.

During the past 7 days, did you walk to get some place that took you at least 10 minutes?

Trong 7 ngày qua, quý vị có đi bộ trong ít nhất 10 phút một lúc để đến nơi nào đó như đi làm, đi học, đến cửa hàng, hay nhà hàng không?

[AD37] YES 1
 NO 2 [GO TO QA03_84]
 UNABLE TO WALK 3 [GO TO QA03_87]
 REFUSED -7 [GO TO QA03_84]
 DON'T KNOW -8 [GO TO QA03_84]

QA03_82 In the past 7 days, how many times did you do that?

Quý vị có đi bộ như thế trong bao nhiêu ngày?

[IF NEEDED, SAY: "Walk for at least 10 minutes to get some place ."]
 [IF NEEDED, SAY: "Đi bộ ít nhất 10 phút để đến một nơi nào đó."]

[AD38] _____ TIMES PER WEEK

REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_83:

IF QA03_82 = 1 TIME (ONE WALK TAKEN), DISPLAY "How long did that walk?";
 ELSE IF QA03_82 > 1 (MORE THAN ONE WALK), DISPLAY "On average, how long did those walks take?"

QA03_83 {How long did that walk take?/On average, how long did those walks take?}

Quý vị đã thường đi bộ trong bao lâu vào một trong những ngày này?

[AD39] _____ MINUTES

REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_84

IF QA03_81 = 1 (WALKED FOR TRANSPORTATION), DISPLAY "Please do not include walking for transportation"
 ELSE CONTINUE WITHOUT DISPLAY

QA03_84 Sometimes you may walk for fun, relaxation, exercise, or to walk the dog. During the past 7 days, did you walk for at least 10 minutes for any of these reasons? {Please do not include walking for transportation.}

Thỉnh thoảng quý vị có thể đi bộ chơi, để được thoải mái, tập thể dục, hay dẫn chó đi dạo. Trong 7 ngày qua, quý vị có đi bộ ít nhất 10 phút một lần vì bất cứ lý do nào trong số này không? Xin không tính lần đi bộ mà quý vị đã nói với tôi khi nãy.

[AD40] YES 1
 NO 2
 REFUSED -7 } [GO TO QA03_87]
 DON'T KNOW -8 }

QA03_85 In the past 7 days, how many times did you do that?

Quý vị đã đi bộ như thế trong bao nhiêu ngày?

[IF NEEDED, SAY: "Walk for at least 10 minutes to get some place ."]
 [IF NEEDED, SAY: "Đi bộ ít nhất 10 phút để cho vui, để được thoải mái, tập thể dục hoặc dẫn chó đi dạo."]

[AD41] _____ TIMES PER WEEK

REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_86:

**IF QA03_85= 1 TIME (ONE WALK TAKEN), DISPLAY "How long did that walk take?";
ELSE IF QA03_85>1 (MORE THAN ONE WALK TAKEN), DISPLAY "On average, how long did those walks take?"**

QA03_86 {How long did that walk take?/On average, how long did those walk take?}

Quý vị có thường đi bộ trong bao lâu vào một trong những ngày này?

_____ MINUTES

[AD42]	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

Height and weight

These next questions are about your height and weight.

Các câu hỏi sau đây hỏi về chiều cao và mực cân của anh/chị.

QA03_87 How tall are you without shoes?

Anh/chị cao bao nhiêu nếu không mang giày?

[IF NEEDED, SAY: "About how tall".]
[IF NEEDED, SAY: "Cao khoaûng bao nhieâu?"]

[AE17]	_____ FEET	_____ INCHES	[FT HR: 3-7, IN HR: 0-11]
	_____ METERS	_____ CENTIMETERS	[M HR: 1-2, CM HR: 0-99]
	REFUSED		-7
	DON'T KNOW		-8

PROGRAMMING NOTE QA03_88:

**IF QA03_5A = 2 (FEMALE) and AGE<50, DISPLAY "When not pregnant, how";
ELSE DISPLAY "How"**

QA03_88 {When not pregnant, how/How} much do you weigh without shoes?

Anh/chị cân nặng bao nhiêu nếu không mang giày?

[IF NEEDED, SAY: "About how much".]
[IF NEEDED, SAY: "Naëng khoaûng bao nhieâu?"]

[AE18]	_____ POUNDS	[HR: 50-450]
	_____ KILOGRAMS	[HR: 20-220]
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_89:
IF AAGE = 18, SKIP TO QA03_90;

QA03_89 How much did you weigh at age 18?

Anh/chị cân nặng bao nhiêu lúc 18 tuổi?

[IF NEEDED, SAY: "About how much".]
[IF NEEDED, SAY: "Naeng khoaung bao nhieu?"]

[AE19] _____ POUNDS [HR: 50-450]

_____ KILOGRAMS [HR: 20-220]

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA03_90:
**IF AAGE > 70 OR QA03_4 = 6 (65 OR OLDER) OR ENUM.AGE > 70 OR IF AGE IS UNKNOWN,
GO TO PROGRAMMING NOTE QA03_93;
ELSE CONTINUE WITH QA03_90**

Sexual partners, orientation

QA03_90 We are asking a few questions about people's sexual experiences. All answers will be kept private. In the past 12 months, how many sexual partners have you had?

Chuùng toâi cù moät soá caûu hoûi veà kinh nghieäm tinh duïc. Taát caû caùc caûu traû lôøi seõ ñooïc giöö kín. Trong 12 thaùng qua, anh/chò cù bao nhieâu ngöôøi bañ tinh?

[AD43] _____ NUMBER OF SEXUAL PARTNERS [GO TO PN QA03_92]

REFUSED -7 [GO TO PN QA03_92]
DON'T KNOW -8

QA03_91 Can you give me your best guess?

Anh/chò cù theå cho bieát con soá phoûng ñoaùn khoâng?

[IF R PROVIDES EXACT NUMBER, ENTER AS GIVEN. OTHERWISE CODE INTO CATEGORIES PROVIDED]

[AD44] _____ PARTNERS

1 PARTNER	1
2-3 PARTNERS	2
4-5 PARTNERS	3
6-10 PARTNERS	4
MORE THAN 10 PARTNERS.....	5
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_92:**IF QA03_90 = 0 (NO SEXUAL PARTNERS IN LAST 12 MONTHS), GO TO PROGRAMMING NOTE QA03_93;****ELSE CONTINUE WITH QA03_92****IF QA03_90 OR QA03_91= 1 (ONE PARTNER IN LAST 12 MONTHS), DISPLAY "Is that partner male or female?"****QA03_92**

{Is that partner male or female?} In the past 12 months, have your sexual partners been male, female, or both male and female?

Trong 12 tháng qua, có bao nhiêu tình侣 của bạn là nam/nữ, hay cả nam lẫn nữ?

[AD45]

MALE	1
FEMALE	2
BOTH MALE AND FEMALE	3
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_93:**IF QA03_5A =1 (MALE), DISPLAY "Gay" in question and "Gay" in Help Screen,****ELSE IF QA03_5A =2 (FEMALE), DISPLAY "Gay, Lesbian" in question and "Gay and Lesbian" in Help****Screen**

**IF AGE > 70 OR QA03_4 = 6 (65 OR OLDER) OR ENUM.AGE > 70 OR IF AGE IS UNKNOWN,
Read "The next question is about sexual orientation. All answers will be kept private." and continue with
QA03_93**

QA03_93

Do you think of yourself as straight or heterosexual, as gay {, lesbian} or homosexual, or bisexual?

Anh/chò nghĩ mình là nam/nữ, hay là người đồng tính luyến ái, hay là người dị性恋?

[IF NEEDED, SAY: "Straight or Heterosexual people have sex with, or are primarily attracted to people of the opposite sex, Gay {and Lesbian} people have sex with or are primarily attracted to people of the same sex, and Bisexuals have sex with or are attracted to people of both sexes".]

[IF NEEDED, SAY: "Người là nam/nữ, hay là người đồng tính luyến ái, hay là người dị性恋? Nếu là người đồng tính luyến ái, hay là người dị性恋, thì họ có thể có quan hệ tình dục với người cùng giới hoặc khác giới. Nếu là người dị性恋, thì họ có thể có quan hệ tình dục với người cùng giới hoặc khác giới."]

[AD46]

STRAIGHT OR HETEROSEXUAL	1
GAY, LESBIAN, OR HOMOSEXUAL	2
BISEXUAL.....	3
NOT SEXUAL/ CELIBATE/ NONE	4
OTHER (SPECIFY):_____	5
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_94:

IF **QA03_90=0 OR QA03_91=0** (NO SEXUAL PARTNERS LAST 12 MONTHS) GO TO **QA03_96**;
 IF AGE > 35 YEARS AND (**QA03_90 < 2 OR QA03_91 < 2**) (ONE OR LESS SEXUAL PARTNERS), GO TO
QA03_96
 ELSE CONTINUE WITH **QA03_94**.

Testing for sexually transmitted diseases

QA03_94 In the past 12 months, have you been tested for a sexually transmitted disease?

Trong 12 tháng qua, quý^ý vò có^ù ní xeút nghieäm beähn laây qua tình duíc khoâng?

[AD47]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

[GO TO **QA03_96**]

QA03_95 What were you tested for?

Quý^ý vò có^ù ní xeút nghieäm beähn laây qua tình duíc naøo

[DO NOT READ RESPONSES. INDICATE ALL RESPONSES THAT RESPONDENT LISTS.
 AFTER HE/SHE FINISHES, PROBE: "Any others?" UNTIL THEY SAY NO.]

[AD48_1]	CHLAMYDIA	1
[AD48_2]	GONORRHEA/CLAP	2
[AD48_3]	SYPHILIS/SYPH	3
[AD48_4]	HIV/AIDS	4
[AD48_5]	TRICH (Trichomonas, Trichomoniasis)	5
[AD48_OS]	OTHER	6
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

Section E – General Health, Disabilities, and Social Support

General health

QA03_96 Now, I am going to ask about your health over the past 30 days.

Baây giôø toâi seõ hoûi veà söùc khoûe cuâa anh/chò trong 30 ngaøy qua.

Thinking about your physical health, which includes physical illness and injury, for how many days during the past 30 days was your physical health not good?

Veà tinh traïng theå chaát cuâa anh/chò, bao goàm beanh taät vaø bò thööong, coù bao nhieâu ngaøy trong 30 ngaøy qua anh/chò xem tinh traïng theå chaát cuâa anh/chò laø khoâng toát?

[IF NEEDED, SAY: "On how many days was your physical health not good?"]
 [IF NEEDED, SAY: "Coù bao nhieâu ngaøy tinh traïng theå chaát cuâa anh/chò khoâng ñööic toát?"]

[AE31] NUMBER OF DAYS____

NONE	0
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_97 Now thinking about your mental health, which includes stress, depression, and problems with emotions, for how many days during the past 30 days was your mental health not good?

Baây giôø, veà tinh traïng taâm thaàn cuâa minh, keå caû luùc bò caêng thaúng, buoàn naûn, vaø caûc vaán ñeà bò xuùc ñoäng, coù bao nhieâu ngaøy trong 30 ngaøy qua anh/chò xem tinh traïng taâm thaàn cuâa minh laø khoâng toát?

[IF NEEDED, SAY: "Mental health includes stress, feeling sad or not feeling like yourself. On how many days was your mental health not good?"]
 [IF NEEDED, SAY: "Tinh traïng taâm thaàn keå caû luùc bò caêng thaúng, caûm thaáy buoàn hay khoâng coù caûm giaùc laø minh. Coù bao nhieâu ngaøy tinh traïng taâm thaàn cuâa anh/chò khoâng ñööic toát? "]

[AE32] NUMBER OF DAYS____

NONE	0
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_98 During the past 30 days, for about how many days did poor physical or mental health keep you from doing your usual activities, such as self-care, work, or recreation?

Trong 30 ngày qua, có bao nhiêu ngày tình trạng của bạn không cho phép bạn làm việc thường xuyên như chăm sóc bản thân, làm việc, hoặc vui chơi?

[IF NEEDED, SAY: "On how many days did poor health keep you from doing your usual things, such as taking care of yourself, working, and having fun?"]
 [IF NEEDED, SAY: "Có bao nhiêu ngày vì lý do sức khỏe mà bạn không thể làm việc thường xuyên như chăm sóc bản thân, làm việc, hoặc vui chơi?"]

[AE33]	NUMBER OF DAYS _____	
	NONE	0
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

Physical disabilities

These next questions are about your daily activities.

QA03_99 Do you need special equipment or someone to help you with eating, dressing, bathing, getting out of chairs, moving around the house, or using the toilet because of a health problem or condition?

Cần thiết bị đặc biệt hay ai đó giúp đỡ để ăn, mặc, tắm, ra vào nhà, hoặc đi vệ sinh do lý do sức khỏe?

Anh/chò có cần thiết bị đặc biệt hay ai đó giúp đỡ để ăn, mặc, tắm, ra vào nhà, hoặc đi vệ sinh do lý do sức khỏe?

[AE34]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

} [GO TO AQ03_106]

Do you need special equipment or the help of another person for:

Anh/chò có cần thiết bị đặc biệt hay ai đó giúp đỡ để ăn, mặc, tắm, ra vào nhà, hoặc đi vệ sinh do lý do sức khỏe?

QA03_100 Walking or getting around inside the home?

nhì đi bộ quanh nhà?

[AE35]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_101 Getting in or out of bed or chairs?

nhì lên/làm giường hay ra vào ghế?

[AE36]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_102 Bathing or showering?

Taém röúa?

[AE37]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_103 Dressing?

Maëc ñoà?

[AE38]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_104 Eating?

AÊn uoáng khoâng?

[AE39]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_105 Using the toilet?

Duøng nhaø veä sinh khoâng?

[AE40]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_106 For household chores, such as cooking, shopping, managing money, or cleaning, do you need special equipment or someone to help you because of a health problem or condition?

Veà caùc coâng vieäc laët vaët noäi gia, nhö naáu aên, ñi mua saém, quaûn lyù tieän, hay doïn deïp, anh/chò coù caàn dùïng cuï ñaëc bieät hay moät ngöôøi naøo ñoù ñeå giuüp vì vaán ñeå hay tinh traïng söùc khoûe khoâng?

[AE41]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_107 Do you now have any health problem that requires you to use special equipment, such a cane, a wheelchair, a special bed, or a special telephone?

Anh/chò hieän giôø coù bò vaán ñeà gi veà söùc khoûe maø can phaûi coù duïng cuï ñaëc bieät, nhö gaäy choång, xe laên, giôøøng ñaëc bieät, hay ñieän thoaiï ñaëc bieät khoång?

[AE42]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

Social support

How often is someone available...

Coù ngöôøi naøo thöôøng ...

QA03_108 To help with daily chores if you are sick? Would you say...

Giuüp anh/chò trong caùc coâng vieäc laët vaët haøng ngaøy khi anh/chò bò beänh?
Anh/chò nghó laø...

[AE43]	None of the time.....	1
	Khoång coù luûc naøo,.....	1
	A little of the time.....	2
	Ít khi,.....	2
	Some of the time	3
	Ñoâi khi,	3
	Most of the time, or	4
	Nhieäu khi, hay	4
	All of the time?	5
	Luoân luoân?	5
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_109 [IF NEEDED, SAY: "How often is someone available..."]

[IF NEEDED, SAY: "Coù ngöôøi naøo thöôøng..."]

To get together with for relaxation? Would you say...

Gaëp nhau vòùi anh/chò ñeå ñööic thaûnh thôï? Anh/chò nghó laø...

[AE44]	None of the time.....	1
	Khoång coù luûc naøo,.....	1
	A little of the time.....	2
	Ít khi,.....	2
	Some of the time	3
	Ñoâi khi,	3
	Most of the time, or	4
	Nhieäu khi, hay	4
	All of the time?	5
	Luoân luoân?	5
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_110 [IF NEEDED, SAY: "How often is someone available..."]
[IF NEEDED, SAY: "Coù ngöôøi naøo thöôøng..."]

To understand you problems? Would you say...

Ñeå hieåu roõ ñööic anh/chò? Anh/chò nghó laø...

[AE45]	None of the time.....	1
	Khoâng coù luùc naøo,	1
	A little of the time.....	2
	Ít kхи,.....	2
	Some of the time	3
	Noâi kхи,	3
	Most of the time, or	4
	Nhieåu kхи, hay	4
	All of the time?	5
	Luoân luoân?	5
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_111 [IF NEEDED, SAY: "How often is someone available..."]
[IF NEEDED, SAY: "Coù ngöôøi naøo thöôøng..."]

To love you and make you feel wanted? Would you say...

Ñeå thöôøng yeåu vaø laøm anh/chò nghó laø minh ñööic thöôøng
 Yeåu? Anh/chò nghó laø...

[AE46]	None of the time.....	1
	Khoâng coù luùc naøo,	1
	A little of the time.....	2
	Ít kхи,.....	2
	Some of the time	3
	Noâi kхи,	3
	Most of the time, or	4
	Nhieåu kхи, hay	4
	All of the time?	5
	Luoân luoân?	5
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_112 During the past 7 days, did you go to church, temple, or another place of worship for services or other activities?

Ñi nhaø thôø, chuøa chieån, hay moät nôi thôø phöôïng naøo khaùc
 ñeå döi leå hay tham döi caûc hoaït ñoäng khaùc?

[AE49]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

Section F – Women's Health

PROGRAMMING NOTE QA03_113:

IF QA03_5A = 1 (MALE), GO TO QA03_137

Pap smear test

QA03_113 These next questions are about women's health.

Những câu hỏi kế tiếp là về sức khỏe phụ nữ.

Have you ever had a Pap smear?

Quý vị có bao giờ đi thử nghiệm Pap để xem có bị ung thư cổ tử cung không?

[IF NEEDED, SAY: “A pap smear is a routine cancer test in which the doctor takes a cell sample from the cervix with a small stick or brush and sends it to the lab. This is not a test for sexually transmitted diseases.”]

[IF NEEDED, SAY: “Đôi khi lúc khám phụ khoa, phụ nữ cũng được khám PAP để dò tìm ung thư cổ tử cung. Bác sĩ lấy mẫu tế bào từ cổ tử cung bằng một que nhỏ hay bàn chải và gửi mẫu này đến phòng thí nghiệm.”]

[AD4]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_114 How long ago did you have your most recent Pap smear test?

Lần thử nghiệm PAP gần đây nhất là bao lâu rồi?

[AD6]	A YEAR AGO OR LESS	1
	MORE THAN 1 UP TO 2 YEARS AGO	2
	MORE THAN 2 UP TO 3 YEARS AGO	3
	MORE THAN 3 UP TO 5 YEARS AGO	4
	MORE THAN 5 YEARS AGO	5
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_115:

**IF AAGE < 30 OR QA03_4 = 1 (BETWEEN 18 AND 29), GO TO QA03_118;
ELSE CONTINUE WITH QA03_115**

Mammogram, doctor / self-breast exam

QA03_115 Have you ever had a mammogram?

Chị có từng bao giờ đi khám chụp hình quang tuyến vú chưa?

[IF NEEDED, SAY: "A mammogram is an x-ray taken of each breast separately by a machine that flattens or squeezes each breast."]

[IF NEEDED, SAY: "Chuüp hình Khaùm quang tuyéán vuù laø phöông phaùp chuüp hình vuù duøng quang tuyéán X cho moäi beân vuù baèng caùch duøng maùy ñeø phaúng hay eùp leân moäi beân vuù.]

[AD14] YES 1
NO 2

[READ DEFINITION, IF STILL NO, GO TO QA03_118]

REFUSED -7 [GO TO QA03_118]
DON'T KNOW -8 [GO TO QA03_118]

QA03_116 How long ago did you have your most recent mammogram?

Lần chị đi khám chụp hình quang tuyến vú gần đây nhất là bao lâu?

[AD17] A YEAR AGO OR LESS 1
MORE THAN 1 YEAR AGO UP TO 2 YEARS AGO 2
MORE THAN 2 YEARS AGO UP TO 3 YEARS AGO 3
MORE THAN 3 YEARS AGO UP TO 5 YEARS AGO 4
MORE THAN 5 YEARS AGO 5
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA03_117 Tell me the main reason you had a mammogram. Was it

Xin cho tôi biết lý do chính mà quý vị chụp hình quang tuyến vú. Có phải đó là . . .

[IF NEEDED, SAY: "The main reason is the most important reason."]

[IF NEEDED, SAY: "Lý do chính là lý do quan trọng nhất."]

[AD18] Part of a routine exam 1
Moät phaàn cuûa khaùm thöôøng leä 1
Because of a specific breast problem 2
Vì coù vaán ñeà ñaëc bieät veà vuù 2
A follow up to a previously identified breast problem 3
Laân khaùm theo doõi vaán ñeà veà vuù
ññaõ phaùt hieän tröôùc ñou, hay 3
Or due to family history? 4
Do tieáu söû gia ñinh? 4
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA03_118 In the past 12 months, has a doctor examined your breasts for lumps?

Trong 12 tháng qua, bao giờ có bác sĩ khám và tìm thấy khối u không?

[IF NEEDED, SAY: "This is when a doctor touches your breasts to check for bumps, cysts, or abnormal growth."]

[IF NEEDED, SAY: "Nhà y tế khám và tìm thấy khối u, ung nhọt hay nốt sần trên ngực."]

[AF37]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_119 Do you examine your own breasts for lumps?

Chị có tự khám và tìm thấy khối u không?

[IF NEEDED, SAY: "This is when you touch your breasts to check for bumps, cysts, or abnormal growth."]

[IF NEEDED, SAY: "Nhà y tế khám và tìm thấy khối u, ung nhọt hay nốt sần trên ngực."]

[AF38]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
QA03_121]	DON'T KNOW	-8

[GO TO PN]

QA03_120 About how often do you examine your own breasts for lumps?

Chị tự khám và tìm thấy khối u bao nhiêu lần?

[ENTER NUMBER OF TIMES FOR R SPECIFIED PERIOD]

[AF39]	_____ TIMES PER DAY
	_____ TIMES PER WEEK
	_____ TIMES PER MONTH
	_____ OR TIMES PER YEAR
	REFUSED
	DON'T KNOW

-7

-8

PROGRAMMING NOTE QA03_121:

IF AGE > 65 YEARS, GO TO PROGRAMMING NOTE QA03_130.

IF QA03_5 = 2 (FEMALE) AND IF QA03_93 = 3 (LESBIAN), GO TO QA03_122;

IF QA03_90 = 0 (R HAS ZERO PARTNERS), GO TO QA03_122;

ELSE CONTINUE WITH QA03_121

Birth control, emergency contraception, pregnancy

Now, I'm going to ask some questions about birth control and pregnancy.

Baây giôø, toâi coù moät soá caâu hoûi veà ngöøa thai vaø thai ngheùn.

QA03_121 Are you or your male sex partner using a birth control method to prevent pregnancy? This includes male or female sterilization.

Chò hay ngöôøi baïn tình ñaøn oâng cuâa chò coù söû duëng phöông phaüp ngöøa thai ñeå traùnh thuï thai khoâng? Ñieàu naøy bao goàm triëät sinh cho ñaøn oâng vaø caû ñaøn baø.

[IF NEEDED, SAY: "Sterilization includes having your tubes tied, getting a vasectomy, or having an operation so you cannot have children".]

[IF NEEDED SAY: "Triëät sinh bao goàm coät buoàng tröùng, caét oâng daän tinh hay giaûi phaäu ñeå khoâng coøn coù con ñööic nööa."]

[AF40]	YES	1
	NO	2
	NO MALE SEXUAL PARTNER	3
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW / NOT SURE	-8

QA03_122 Have you ever heard of RU486, also known as the "abortion pill"?

Anh/chò coù bieát veà thuôác RU486 maø ngöôøi ta goïi laø "vieân thuôác phaù thai" khoâng?

[AF41]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_123 Have you ever heard of emergency contraception or the "morning after pill"?

Anh/chò coù bieát veà thuôác ngöøa thuï thai khaân caáp maø ngöôøi ta goïi laø "vieân thuôác saùng hoâm sau" khoâng?

[AF42]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

GOTO PN QA03_125

QA03_124 Is the following statement true or false?

Phaùt bieáu sau ñaây ñuùng hay sai?

Women in California can get emergency contraception pills by going to a pharmacist in a drug store without phoning or seeing a doctor first.

Phuïi nöö trong California coù theå mua thuoc ngöøa thuï thai khaån caáp baëng caùch hoûi dööic só trong tieäm thuoc maø khoâng caàn phaûi goïi nieän thoaii hay gaëp baùc só trööuc.

[AF43]	TRUE.....	1
	FALSE.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_125:

IF AGE<50, CONTINUE WITH QA03_125;

ELSE IF AGE = 50 OR IF AGE>50, GO TO PROGRAMMING NOTE QA03_128

QA03_125 To your knowledge, are you now pregnant?

Theo như (Bà, Cô) cho biết thì (Bà, Cô) có đang mang thai bây giờ không?

[AD13]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_126:

**IF QA03_123 =2 OR -7 OR -8 (NO, REF, DK ABOUT HAVING HEARD OF EC OR MORNING AFTER PILL),
GO TO QA03_127;
ELSE CONTINUE WITH QA03_126.**

QA03_126 In the past 12 months, have you used emergency contraception pills or the "morning after pill"?

Trong 12 thaùng qua, anh/chò coù duøng thuoc ngöøa thai khaån caáp hay "vieân thuoc saùng hoâm sau" khoâng?

[IF NEEDED, SAY: "Emergency contraception, also known as the "morning after pill", contains the same medication of regular birth control pills and can prevent pregnancy if taken within 72 hours of unprotected sex or contraceptive failure. It is not RU486, also known as the "abortion pill."]

[IF NEEDED, SAY: "Thuoc ngöøa thuï thai khaån caáp, cuõng ñööic bieát qua teân "vieân thuoc saùng hoâm sau", coù cuõng chaát thuoc ngöøa thai vaø coù theå ngaên ngöøa coù thai neáu uoång trong voøng 72 giòø sau khi laøm tinh maø khoâng duøng bieän phaùp phoøng ngöøa hay phoøng ngöøa khoâng thaønh coång. Ñaây khoâng phaûi laø thuoc RU486, cuõng ñööic bieát qua teân "vieân thuoc phaùt thai."]

[AF44]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_127 In the past 12 months, have you terminated a pregnancy? This does not include miscarriages.

[IF NEEDED, SAY: "Terminating a pregnancy means having an abortion."]
 [IF NEEDED, SAY: "Buô thai cóu nghóa laø phaù thai."]

[AF45]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMIN NOTE QA03_128:

IF QA03_125 = 1 (YES, PREGNANT), GO TO QA03_137.
 IF AGE = 40 or IF AGE > 40, CONTINUE WITH QA03_128;
 ELSE GO TO QA03_137.

QA03_128 Have you had a hysterectomy?

(Bà, Cô ...) có bao giờ bị giải phẫu cắt bỏ tử cung chưa ?

[IF NEEDED, SAY: "A hysterectomy is when the uterus or womb is removed, not just having your tubes tied to prevent pregnancy."]
 [IF NEEDED, SAY: "Giải phẫu tử cung là khi tử cung hay dạ con bị cắt bỏ đi chứ không phải mổ để cột ống dẫn trứng để ngừa thai mà thôi.]

[AD12]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_129

**IF QA03_128 = 1 DISPLAY "Were your ovaries removed?"
ELSE DISPLAY "Have you had an operation to have your ovaries removed?"**

QA03_129 {Were your ovaries removed?} Have you had an operation to have your ovaries removed?

Buoàng tröùng bò caét boû heát?

[AD12A]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_130:

**IF QA03_128 = 1 GO TO PROGRAMMING NOTE QA03_131
ELSE CONTINUE WITH QA03_130**

Menopause and hormone replacement therapy (HRT)

QA03_130 Have your periods become irregular or stopped because of menopause?

Kinh nguyeät cuâa chò coù trôû neân baát thöôøng hay ngöng vì maõn kinh khoâng?

[IF NEEDED, SAY: "Menopause occurs when women get older, their menstrual periods stop, and they can no longer have children."]

[IF NEEDED, SAY: "Phuïi nöö bò maõn kinh khi veà giaø, chu kyø kinh nguyeät cuâa hoï seõ ngöng vaø hoï khoâng theå coù con ñööic nööa."]

[AF46]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_131:

IF QA03_128 =1 DO NOT DISPLAY "for menopause"

QA03_131 Are you currently taking hormone replacement supplements or HRT {for menopause}?

Hieän nay chò coù duøng thuоác thay theå hoùc moân hay HRT (hormone replacement therapy) cho luùc maõn kinh khoâng?

[IF NEEDED, SAY: "This is a supplement, pill, patch, or treatment that gives women more of the female hormone, estrogen. It is also known as hormone replacement therapy or HRT."]

[IF NEEDED, SAY: "Ñaây laø thuоác hay trò lieäu boå dööøng ñeå cho phuïi nöö theåm hoùc moân, laø estrogen. Ñaây cuõng ñööic goïi laø trò lieäu thay theå hoùc moân hay HRT."]

[AD28]	YES	1	[GO TO QA03_137]
	NO.....	2	
	REFUSED	-7	
	DON'T KNOW	-8	

PROGRAMMING NOTE QA03_132:**IF QA03_128 =1 DO NOT DISPLAY “for menopause”**

QA03_132 Have you ever taken hormone replacement supplements {for menopause}?

Quý vị có từng dùng trị liệu thay thế hóc môn (Hormone Replacement Therapy, hay HRT) cho triệu chứng mãn kinh không?

[IF NEEDED, SAY, “or HRT?”]
 [IF NEEDED, SAY, “hay HRT”]

[AF47]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

[GO TO **QA03_136**]

QA03_133 About how long ago did you stop using hormone replacement supplements— was it less than 1 year ago, 1 to 3 years ago, 3 to 5 years ago, or more than 5 years ago?

Quý vị ngừng trị liệu thay thế hócmôn (Hormone Replacement Therapy) đã bao lâu rồi – có phải là

[IF NEEDED, SAY, “or HRT?”]
 [IF NEEDED, SAY, “hay HRT”]

[INTERVIEWER NOTE: PUT THOSE WHO SAY EXACTLY 3 YEARS INTO THE 1 TO 3 YEAR CATEGORY.]

[AF48]	LESS THAN 1 YEAR AGO	1
	1 TO 3 YEARS AGO	2
	MORE THAN THREE YEARS AGO UP TO 5 YEARS AGO	3
	MORE THAN 5 YEARS AGO	4
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_134 Did your doctor advise you to stop?

Coù phaûi baùc só khuyeân chò ngööng khoâng?

[AF49]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_135 Were news reports or health warnings about long-term use of hormone replacement supplements one of the reasons you decided to stop using them?

Coù phaûi tin tòuc baùo caùo hay caûnh caùo sôùc khoûe veà vieác duøng HRT daøi haïn laø moät trong caùc lyù do chò quyeát ñònøng ngööng duøng HRT khoâng?

[IF NEEDED, SAY, “or HRT?”]
 [IF NEEDED, SAY, “hay HRT”]

[AF50]	YES	1
	NO	2

[GO TO **QA03_137**]

QA03_137	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_136 Were news reports or health warnings about long-term use of hormone supplements one of the reasons you decided not to take them?

Coù phaûi tin töùc baùo caòu hay caûnh caòu söùc khoûe veà vieäc duøng HRT daøi haïn laø moät trong caùc lyù do chò quyéat ñònhanh khoâng duøng HRT khoâng?

[IF NEEDED, SAY, "or HRT?"]
[IF NEEDED, SAY, "hay HRT"]

[AF51]	YES	1
	NO.....	2
	NO, HAVEN'T STARTED MENOPAUSE/ NOT NEEDED.....	3
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

Section G – Demographic Information, Part II

Country of birth (self, parents)

QA03_137 Now a few more questions about you.

Baây giôø laø moät soá caûu hoûi veà anh/chò.

In what country were you born?

Anh/chò sanh ra taïi quoác gia naøo?

[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]

[AH33]	UNITED STATES.....	1
	AMERICAN SAMOA	2
	CANADA	3
	CHINA	4
	EL SALVADOR	5
	ENGLAND	6
	FRANCE	7
	GERMANY	8
	GUAM	9
	GUATEMALA.....	10
	HUNGARY	11
	INDIA.....	12
	IRAN.....	13
	IRELAND.....	14
	ITALY	15
	JAPAN.....	16
	KOREA.....	17
	MEXICO	18
	PHILIPPINES	19
	POLAND	20
	PORTUGAL	21
	PUERTO RICO	22
	RUSSIA.....	23
	TAIWAN	24
	VIETNAM	25
	VIRGIN ISLANDS	26
[AH33OS]	OTHER (SPECIFY):.....	91
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_138:

IF **QA03_137** NE 1 (NOT BORN IN US), GO TO **QA03_140**
ELSE IF **QA03_137** = 1 (BORN IN US) CONTINUE WITH **QA03_138**

QA03_138 In what country was your mother born?

Meї cu a anh/ch o sanh ra tai  quo c gia na o?

[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]
[FOR RESPONDENTS WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS
TO ADOPTIVE PARENTS]

[AH34]	UNITED STATES.....	1
	AMERICAN SAMOA	2
	CANADA	3
	CHINA	4
	EL SALVADOR	5
	ENGLAND.....	6
	FRANCE	7
	GERMANY	8
	GUAM	9
	GUATEMALA.....	10
	HUNGARY	11
	INDIA.....	12
	IRAN.....	13
	IRELAND.....	14
	ITALY	15
	JAPAN.....	16
	KOREA.....	17
	MEXICO	18
	PHILIPPINES	19
	POLAND	20
	PORTUGAL	21
	PUERTO RICO	22
	RUSSIA.....	23
	TAIWAN	24
	VIETNAM	25
	VIRGIN ISLANDS	26
[AH34OS]	OTHER (SPECIFY):_____	91
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_139 In what country was your father born?

Cha cu a anh/ch o sanh ra ta i quo c gia n o ?

[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]
[FOR RESPONDENTS WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS
TO ADOPTIVE PARENTS]

[AH35]	UNITED STATES.....	1
	AMERICAN SAMOA	2
	CANADA	3
	CHINA	4
	EL SALVADOR	5
	ENGLAND.....	6
	FRANCE	7
	GERMANY	8
	GUAM	9
	GUATEMALA.....	10
	HUNGARY	11
	INDIA.....	12
	IRAN.....	13
	IRELAND.....	14
	ITALY	15
	JAPAN.....	16
	KOREA.....	17
	MEXICO	18
	PHILIPPINES	19
	POLAND	20
	PORTUGAL	21
	PUERTO RICO.....	22
	RUSSIA.....	23
	TAIWAN	24
	VIETNAM	25
	VIRGIN ISLANDS	26
[AH35OS]	OTHER (SPECIFY):_____	91
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

Racial/ethnic discrimination (general)

QA03_140 Thinking about your race or ethnicity, how often have you felt treated badly or unfairly because of your race or ethnicity? Would you say ...

Xin anh/chò haõy nghó veà vaán ñeà chuûng toäc hay saéc toäc, anh/chò coù caûmthaáyngó laø thöôøng xuyeân ñeán möùc naøo laø bò ñoái xöû thaät teä vaø khoâng coâng baèng vì chuûng toäc hay saéc toäc cuûa minh? Anh/chò nghócaûm thaáy laø...

[AG4]	Never.....	1
	Khoâng bao giôø.....	1
	Rarely.....	2
	Hieám khi.....	2
	Sometimes	3
	Ñoái khi.....	3
	Often	4
	Thöôøng khi, hay.....	4
	Or all the time?.....	5
	Luoân luoân?	5
	REFUSED	7
	DON'T KNOW	8

Languages spoken at home, citizenship, immigration status

QA03_141 What languages do you speak at home?

Khi ôû nhaø (OÂng, Baø, Coâ ... vaân vaân...) nouì tieáng gi?

[CODE ALL THAT APPLY.]
[PROBE: "Any others?"]
[PROBE: "Tieáng naøo khaùc?"]

AH36_1	ENGLISH	1
AH36_2	SPANISH	2
AH36_3	CANTONESE.....	3
AH36_4	VIETNAMESE.....	4
AH36_5	TAGALOG.....	5
AH36_6	MANDARIN	6
AH36_7	KOREAN	7
AH36_8	ASIAN INDIAN LANGUAGES.....	8
AH36_9	RUSSIAN	9
AH36_91OS1	OTHER1 (SPECIFY):_____	91
AH36_92OS2	OTHER2 (SPECIFY):_____	92
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_142:**IF INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH, CONTINUE WITH QA03_142****IF INTERVIEW CONDUCTED IN ENGLISH AND QA03_141 >1 (SPEAKS LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH AT HOME), CONTINUE WITH QA03_142 AND DISPLAY: "Since you speak a language other than English at home, we are interested in your own opinion of how well you speak English..." AND DROP RESPONSE CATEGORY "NOT AT ALL";****ELSE IF QA03_141 = 1 ONLY (ENGLISH IS ONLY LANGUAGE SPOKEN AT HOME), GO TO PN QA03_143**

QA03_142 {Since you speak a language other than English at home, we are interested in your own opinion of how well you speak English} Would you say you speak English ...

So vòùi caùc ngoân ngöõtieáng khaùc maø anh/chò nouì taiïtrong nhaø, anh/chò nghó laø mìnñ nouì tieáng Anh Ngöõ...

[AH37]	Very well.....	1
	raát gioûi.....	1
	Well	2
	gioûi, hay.....	2
	Not well or	3
	khoâng gioûi?	3
	Not at all?	4
	Khoâng coù gì ca.....	4
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_143:

**IF QA03_137 = 1 (USA) OR 2 (AMERICAN SAMOA) OR 9 (GUAM) OR 22 (PUERTO RICO) OR 26 (VIRGIN ISLANDS), GO TO QA03_146;
ELSE CONTINUE WITH QA03_143**

- QA03_143** The next questions are about citizenship and immigration. Your answers are confidential and will not be reported to the INS.

Các câu hỏi sau đây là về tình trạng công dân và di trú của anh/chị.

Are you a citizen of the United States?

Anh/chị có quốc tịch Hoa Kỳ không?

[AH39]	YES	1 [GO TO QA03_145]
	NO.....	2
	APPLICATION PENDING	3
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

- QA03_144** Are you a permanent resident with a green card?

(Ông, Bà, Cô, v.v...) có phải là thường trú nhân có thẻ xanh không?

[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a "Green Card" but the color can also be pink, blue, or white."]

[IF NEEDED, SAY: "Người ta thường gọi thẻ này là "thẻ xanh" (màu xanh lá cây) nhưng thẻ có thể là màu hồng, màu xanh da trời, hay màu trắng.]

[AH40]	YES	1
	NO.....	2
	APPLICATION PENDING	3
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

- QA03_145** About how many years have you lived in the United States?

(Ông, Baø, Coâ ... vaân vaân...) ñaõ soáng taïi Myø naøy khoaûng bao nhieâu naêm roài?

[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]

[AH41]	_____ (NUMBER OF YEARS)	
	_____ YEAR (FIRST CAME TO LIVE IN U.S.)	
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PRGRAMMING NOTE QA03_146:

**IF QA03_137 = 1 (USA) OR R CAME TO U.S. PRIOR TO 18TH BIRTHDAY (USE AAGE AND QA03_145),
CONTINUE WITH QA03_146;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA03_147**

Foster care**QA03_146**

Thinking back to your childhood, that is, before your 18th birthday, were you ever removed from your home by the state, county, or court, and went to live with people other than your mother or father?

Đang nghĩ về thời trẻ thơ, lúc dưới 18 tuổi, anh/chị có bao giờ bị tiểu bang, quận hay tòa buộc phải ra khỏi nhà, để sống với người khác không phải là cha mẹ ruột của mình không?

[AG5]

YES	1
NO.....	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_147:

**IF QA03_14 =1 (MARRIED) CONTINUE WITH QA03_147
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA03_149**

QA03_147

Is your spouse also living in your household?

Või (hay choàng) cuûa (OÂng, Baø) coù hieän ñang soáng chung trong nhaø cuûa (OÂng, Baø) khoâng?

[AH44]

YES	1
NO.....	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_148

May I have your {spouse/partner}'s first name and age?

Anh/chò coù theå cho bieát teân goïi vaø tuoái cuûa ngöôøi {baïn tình}?

[ENTER SPOUSE'S/PARTNER'S NAME, AGE, AND SEX]

[SC11A]

SPOUSE/PARTNER NAME _____
 SPOUSE/PARTNER AGE _____
 SPOUSE/PARTNER SEX _____

PROGRAMMING NOTE QA03_149:

IF AAGE<30 OR QA03_4 = 1 (AGE 18-29) AND QA03_14 = 1 (MARRIED) AND QA03_147 =1 (SPOUSE LIVING IN HH) AND 3 OR MORE ADULTS LIVE IN HH, CONTINUE WITH QA03_149;
 IF AAGE<30 OR QA03_4 =1 (AGE 18-29) AND QA03_14 =2 (LIVING WITH PARTNER) AND 3 OR MORE ADULTS LIVING IN HH, CONTINUE WITH QA03_149;
 IF AAGE<30 OR QA03_4 =1 (AGE 18-29) AND QA03_14 = 3, 4, 5, 6, OR -7, -8 (WIDOWED, DIVORCED, SEPARATED, NEVER MARRIED, REF, DK) AND 2 OR MORE ADULTS LIVING IN HH, CONTINUE WITH QA03_149;
ELSE GO TO QA03_150.

QA03_149 Are you now living with either of your parents?

(Ông, Bà, Cô, vân vân...) hiện có đang sống với cha hoặc mẹ của mình không?

[AH43A]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

Child and teen selection

QA03_150 Are there any children under the age of 18 living in the household, including babies?

Có bao nhiêu trẻ em dưới 18 tuổi sống trong gia đình, bao gồm trẻ sơ sinh?

[SC12]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
QA03_159]	DON'T KNOW	-8

QA03_151 Please tell me only the first names and ages of all the children under 18, including babies, who normally live in your household.

Xin chỉ cho biết tên và tuổi của tất cả các trẻ dưới 18 tuổi, kể cả trẻ sơ sinh nào thường cư ngụ trong gia đình anh/chị.

[PROBE: "Is there anyone else?"]
 [PROBE: Còn có ai nữa không?]

[SC13] **[ENTER AGE OF 0 (ZERO), IF LESS THAN 1 YEAR OLD]**

CHILD	FIRST NAME	AGE	M/F
1			
2			
3			
4			
5			

QA03_152 Is (CHILD) ...

Em {CHILD NAME/AGE/SEX} ...

[SC15A]	0 To 11 years old, or	1 [CODE AS CHILD]
	0 đến 11 tuổi, hay	1 [CODE AS CHILD]
	12 To 17 years old?	2 [CODE AS TEEN]
	12 đến 17 tuổi?	2 [CODE AS TEEN]
	REFUSED	-7 [CODE AS TEEN]
	DON'T KNOW	-8 [CODE AS TEEN]

QA03_153 I have recorded {number} {child/children} under 18 in the household. Have I missed any children under 18 who usually live here but are temporarily away?

Tôi ghi nhận là không có trẻ em nào dưới 18 tuổi cư ngụ trong gia đình này.
Tôi còn ghi thiếu em nào dưới 18 thường cư ngụ tại đây nhưng tạm thời đi xa không?

[SC13]	NO ONE MISSED -- ROSTER IS CORRECT	1
	RETURN TO ROSTER	2 [GO BACK TO QA03_151]

PROGRAMMING NOTE QA03_154:

IF ANY PEOPLE IN HH UNDER AGE 18, ASK QA03_154 ABOUT EACH PERSON UNDER 18

QA03_154 Are you the parent or legal guardian of {PERSON NAME/AGE/SEX}?

Anh/chò cóù phaûi laø cha meï hay ngôôøi baûo hoä chaùnh thöùc cuâa {PERSON NAME/AGE/SEX} khoâng?

[SC14A]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_155:

IF ANY PEOPLE IN HH UNDER AGE 22 AND [QA03_14 = 1 (MARRIED) AND QA03_147 = 1 (SPOUSE LIVING IN HH) OR QA03_14 = 2 (LIVING WITH PARTNER)], ASK QA03_155 ABOUT THE SPOUSE/PARTNER AND EACH PERSON UNDER 22

QA03_155 Is {NAME/AGE/SEX} the parent or legal guardian of {PERSON NAME/AGE/SEX}?

{NAME/AGE/SEX} có phải là cha/mẹ hay giám hộ của {PERSON NAME/AGE/SEX} không?

[SC14B]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_156 Are you {selected child's/selected teen's} biological, step, adoptive, or foster (mother/father)?

Anh/chò laø cha/meï ruoät, boá dööïng/dì gheû, cha/meï nuoâi,
cha/meï caáp dööõng cuúa {CHILD NAME/AGE/SEX}?

[SC30]	BIOLOGICAL MOTHER/FATHER	1	[GO TO PN]
QA03_159	STEP MOTHER/FATHER.....	2	
	ADOPTIVE MOTHER/FATHER	3	
	FOSTER MOTHER/FATHER	4	
	PARTNER/GIRL-BOYFRIEND of CHILD/TEEN'S MOTHER/FATHER	5	
	GRANDPARENT	6	
	OTHER.....	7	
	REFUSED	-7	
	DON'T KNOW	-8	

QA03_157 How long has {selected child/selected teen} lived with you?

{CHILD NAME/AGE/SEX} ñaoõ ôû bao laâu vôùi anh/chò?

[SC31] _____ years

SINCE BIRTH	-1
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_158

**IF QA03_156 = 4 (FOSTER MOTHER/FATHER), CONTINUE WITH QA03_158;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA03_159**

QA03_158 Does anyone in the household currently receive a foster care payment to help care for {selected child/selected teen}?

Coù ngööøi naøo trong gia ñinh naøy hieän ñang ñööïc laõnh tieän ñeå chaêm soùc cho
ñöùa con caáp dööõng {CHILD NAME/AGE/SEX} khoâng?

[SC32]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_159:**IF ANY CHILD FROM THE ROSTERS IN QA03_150 AND QA03_151 < 12, CONTINUE WITH QA03_159;****ELSE GO TO QA03_161****IF QA03_14 = 1 (MARRIED) AND QA03_147 =1 (SPOUSE LIVING IN HH), DISPLAY "you or your spouse",****IF QA03_14 = 2 (LIVING WITH PARTNER), DISPLAY "you or your partner",****ELSE DISPLAY "you".****Paid child care, cost**

QA03_159 In the past month, did you use any paid childcare for {CHILD NAME} while {you or your spouse/partner/ you} worked, were in school, or looked for work?

Trong thaùng vöøa qua, anh/chò coù duøng dòch vuï giöö treû coù traû tieän cho {} trong khi {} ñi laøm, ñi hoïc, hay tim vieäc khoång?

[IF NEEDED, SAY: "This includes Head Start, day care centers, before- or after-school care programs, and any baby-sitting arrangements."]

[IF NEEDED, SAY: "Ñieàu naøy bao goàm chööng trình Head Start, trung taâm giöö treû, caùc chööng trình chaêm soùc trööùc hay sau giôø hoïc, vaø baát cöù trööøng hôïp troång nom saép xeáp saép xeáp giöö treû naøo."]

[AH44A]	YES	1	[GO TO QA03_161]
	NO.....	2	
	REFUSED	-7	
	DON'T KNOW	-8	

QA03_160 In the past month, how much did you pay for all child care arrangements and programs?

Trong thaùng qua, anh/chò traû bao nhieâu tieän cho caùc trööøng hôïpsaép xeáp saép xeáp vaø chööng trình giöö treû?

[IF NEEDED, SAY: "If it is easier for you, you can tell me what you paid in a typical week last month. You or any other adult in your household."]

[IF NEEDED, SAY: "Neáu thaáy khoång ngaïi, tieän cho xin anh/chò, coù theå cho toái bieát trung bình anh/chò traû tieâu bieåu bao nhieâu tieän moät tuaàn trong thaùng vöøa qua."]

[AH44B]	\$_____ AMOUNT LAST MONTH	[HR: 0-8,000]
	\$_____ AMOUNT IN TYPICAL WEEK	[HR: 0-3,000]
	NO PAYMENT IN LAST MONTH OR WEEK	3
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

Educational attainment, military service

QA03_161 What is the highest grade of education you have completed and received credit for?

Trình ñoä hoïc vaán cao nhaát maø anh/chò hoaøn taát vaø ñööïc chöùng chæ laø gi?

[AH47] **NO FORMAL EDUCATION** 30

GRADE SCHOOL

1ST GRADE	1
2ND GRADE	2
3RD GRADE	3
4TH GRADE	4
5TH GRADE	5
6TH GRADE	6 (Primaria)
7TH GRADE	7
8TH GRADE	8

HIGH SCHOOL OR EQUIVALENT

9TH GRADE	9 (Secundaria)
10TH GRADE	10
11TH GRADE	11
12TH GRAD	12 (Preparatoria)

4-YEAR COLLEGE OR UNIVERSITY

1ST YEAR (FRESHMAN)	13
2ND YEAR (SOPHOMORE)	14
3RD YEAR (JUNIOR)	15
4TH YEAR (SENIOR) (BA/BS)	16
5TH YEAR	17

GRADUATE OR PROFESSIONAL SCHOOL

1ST YEAR GRAD OR PROF SCHOOL	18
2ND YEAR GRAD OR PROF SCHOOL (MA/MS)	19
3RD YEAR GRAD OR PROF SCHOOL	20
MORE THAN 3 YEARS GRAD OR PROF SCHOOL (PhD)	21

2-YEAR JUNIOR OR COMMUNITY COLLEGE

1ST YEAR	22
2ND YEAR (AA/AS)	23

VOCATIONAL, BUSINESS, OR TRADE SCHOOL

1ST YEAR	24
2ND YEAR	25
MORE THAN 2 YEARS	26
REFUSED	-7
DON'T KNOW (OUT OF RANGE)	-8

QA03_162 Have you served in the US armed forces for two or more years?

Anh/chò coù phuïc vuï trong quaân ñoäi Hoa Kyø treân hai naêm hoaëc laâu hòn khoâng?

AG7 YES 1
NO 2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

Employment status, spouse's employment status

QA03_163 Which of the following were you doing last week?

Quý vị đã làm thực hiện điều gì sau đây trong tuần qua?

[AK1]	Working at a job or business.....	1	[GO TO QA03_166]
	Laøm vieäc taïi choã laøm hay nôi kinh doanh	1	[GO TO QA03_166]
	With a job or business but not at work	2	
	Coù choã laøm hay nôi kinh doanh nhöng khoång laøm vieäc.....	2	
	Looking for work or	3	[GO TO PN]
[QA03_167]	Tìm vieäc, hay.....	3	[GO TO PN]
[QA03_167]	Not working at a job or business?	4	
	Khoång laøm vieäc taïi choã laøm hay nôi kinh doanh?	4	
	REFUSED	-7	[GO TO QA03_166]
	DON'T KNOW	-8	[GO TO QA03_166]

QA03_164 What is the main reason you did not work last week?

Lyù do chaùnh quyù vò khoång laøm vieäc tuaàn qua laø gi?

[IF NEEDED, SAY: "Main reason is the most important reason."]

[IF NEEDED, SAY: "Lyù do chaùnh laø lyù do quan troïng nhaát."]

[AK2]	KEEPING HOUSE/CARING FOR CHILDREN OR OTHERS	1	[GO TO PN]
[QA03_167]	VACATION OR LEAVE.....	2	
	COULDN'T FIND A JOB	3	
	GOING TO SCHOOL/STUDENT	4	
	RETIRED	5	
[QA03_167]	PHYSICAL DISABILITY	6	
	UNABLE TO WORK	7	
	ON LAYOFF OR STRIKE	8	
	OTHER.....	91	
	REFUSED	-7	[GO TO PN]
[QA03_167]	DON'T KNOW	-8	[GO TO PN]

PROGRAMMING NOTE QA03_165

IF AAGE = -7 OR -8 OR AAGE < 65 AND QA03_164 = 1, 3, 4, 5, 6, 7, or 91, THEN CONTINUE WITH QA03_165;

ELSE IF AAGE>64, SKIP TO QA03_167;

ELSE SKIP TO QA03_166

QA03_165 Are you receiving Social Security Disability Insurance (SSDI)?

Anh/chò coù laõnh tieän Baûo Hieäm Boå Tuùc veà Phuï Caáp Anh Sinh vaø Taøn Taät hay SSDI (Supplemental Security Disability Insurance) khoâng?

[AL22]	YES	1	[GO TO PN]
	NO	2	
QA03_167]	REFUSED	-7	
	DON'T KNOW	-8	

PROGRAMMING NOTE QA03_166: (FOR PROXY VERSION, SKIP TO QA03_167)

ELSE IF QA03_163 = 1, -7, -8 OR QA03_163 =2,4 AND QA03_163 =2,8 THEN CONTINUE QA03_166

ELSE GO TO QA03_167

QA03_166 On your main job, are you employed by a private company, the government, or are you self-employed, or are you working without pay in a family business or farm?Trong công việc chánh, anh/chị được thuê bởi: một công ty tư nhân, chánh quyền phủ, Hay tư doanh tự làm chủ hay làm việc không lương trong kinh doanh gia đình hay nông trại?

[IF NEEDED, SAY: "Where did you work most hours?"]

[IF NEEDED, SAY: "Anh/chò laõm vieäc nôi naøo nhieäu giôø nhaát ôû nôi naøo?"]

[AK4] PRIVATE COMPANY, NON-PROFIT ORGANIZATION,

FOUNDATION	1
GOVERNMENT	2
SELF-EMPLOYED	3
FAMILY BUSINESS OR FARM	4
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_167:
IF QA03_14 = 1 (R HAS A SPOUSE), CONTINUE WITH QA03_167,
ELSE GO TO QA03_169

QA03_167 Which of the following was your spouse doing last week?

{Người phối ngẫu} của anh/chị đã có làm một trong những điều gì sau đây trong tuần vừa qua?

[AG8]	Working at a job/ business	1
	Laøm vieäc taïi choã laøm hay nôi kinh doanh	1
	With a job/business but not at work	2
	Coù choã laøm hay nôi kinh doanh nhöng khoång laøm vieäc.....	2
	Looking for work, or	3 [GO TO QA03_169]
	Tìm vieäc, hay	3
	Not working at a job/business?	4 [GO TO QA03_169]
	Khoång laøm vieäc taïi choã laøm hay nôi kinh doanh?	4
	REFUSED	-7 [GO TO QA03_169]
	DON'T KNOW	-8 [GO TO QA03_169]

QA03_168 On your spouse's main job, is he/she employed by a private company, the government, or is he/she self-employed, or is he/she working without pay in a family business or farm?

Nói về {spouse} mà công việc chính của {he/she}, người đó được thuê làm cho một công ty tư, làm cho chính phủ, hay {he/she} tự làm việc cho chính mình thôi, hay {he/she} làm không lương cho việc thương mại hay nông trại của trong gia đình?

[IF NEEDED, SAY: "Where did he/she work MOST hours"]
[IF NEEDED, SAY: "{ } làm chõ nào nhiều giờ nhất?"]

[AG9] PRIVATE COMPANY, NON-PROFIT ORGANIZATION,

FOUNDATION	1
GOVERNMENT	2
SELF-EMPLOYED	3
FAMILY BUSINESS OR FARM	4
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Section I – Health Insurance

Usual source of care

QA03_169 The next topics are about health insurance and health care.

Ñeà taøi sau ñaây laø veà baûo hieåm söùc khoûe vaø chaêm soùc söùc khoûe.

Is there a place that you USUALLY go to when you are sick or need advice about your health?

Anh/chò coù nôi naøo thôôøng ñeán khi beanh hay caàn töcoá vaán veà y teá khoâng?

[NOTE: CIRCLE "3" OR "4" ONLY IF VOLUNTEERED. DO NOT PROBE.]

[AH1]	YES	1	[GO TO PN QA03_171]
	NO	2	
	DOCTOR/MY DOCTOR	3	
	KAISER	4	
	MORE THAN ONE PLACE	5	[GO TO PN
QA03_171	REFUSED	-7	
	DON'T KNOW	-8	

QA03_170 What is the ONE main reason you do not have a usual source of health care?

Moät lyù do chaùnh maø anh/chò khoâng coù moät nôi ñeå nguoàn chaêm soùc söùc khoûe thôôøng leä laø gido lyù do chaùnh naøo?

[AH2]	PROVIDER DIDN'T ACCEPT INSURANCE OR INSURANCE PROBLEM 1		
	NO INSURANCE OR LOST INSURANCE	2	
	COST OF MEDICAL CARE	3	
	DON'T WANT/NEED	4	
	OTHER REASON	91	[GO TO QA03_173]
	REFUSED	-7	
	DON'T KNOW	-8	

PROGRAMMING NOTE QA03_171:

IF **QA03_169** = 1 (YES) OR 5 (MORE THAN ONE PLACE) OR -7 (REF) OR -8 (DK), SAY "What kind of place do you go to most often--a medical";

ELSE IF **QA03_169** = 3 (DOCTOR/MY DOCTOR), SAY "Is your doctor in a private";

ELSE IF **QA03_169** = 4 (KAISER) CIRCLE "1" FOR **QA03_171** AND GO TO **QA03_173**

QA03_171 {What kind of place do you go to most often—a medical/Is your doctor in a private} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

Choã naøo laø choã (OÅng, Baø, Coâ ... vaân vaân...) thôôøng ñi nhaát: vaên phoøng baùc só, döôøng ñöôøng hay döôøng ñöôøng cuâa beanh vieän, phoøng caáp cöùu, hay choã naøo khaùc?

[AH3]	DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO	1	[GO TO QA03_173]
	CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC	2	
	EMERGENCY ROOM.....	3	
	SOME OTHER PLACE (SPECIFY):_____	91	
	NO ONE PLACE	94	[GO TO QA03_173]
	REFUSED	-7	
	DON'T KNOW	-8	

QA03_172 Is it an HMO clinic, a county or government clinic, a community clinic, a hospital clinic or emergency room, a chiropractic clinic, or some other kind of clinic or office?

Nôi ñoù coù phaûi laø moät döôöng ñöôöng HMO, döôöng ñöôöng cuâa haït hay cuâa chaùnh quyeàn, döôöng ñöôöng coäng ñoàng, döôöng ñöôöng beänh vieän hay phoøng caáp cöùu, döôöng ñöôöng naén khôùp, hay moät loaïi döôöng ñöôöng hay vaên phoøng naøo khaùc ?

[IF "SOME OTHER KIND OF PLACE", PROBE FOR TYPE; READ LIST ONLY IF NECESSARY]

[AH4]	HMO CLINIC/KAISER/PRIVATE DOCTOR'S OFFICE	1
	COUNTY OR GOVERNMENT CLINIC/COMMUNITY/	
	NEIGHBORHOOD CLINIC OR HEALTH CENTER.....	2
	HOSPITAL/MEDICAL CENTER OR CLINIC/	
	OUTPATIENT DEPARTMENT	3
	VA/VETERANS HOSPITAL/MILITARY HOSPITAL OR CLINIC	4
	EMERGENCY ROOM.....	5
	URGENT CARE CLINIC	6
	CHIROPRACTIC CLINIC OR OFFICE	7
	INDIAN HEALTH SERVICE (IHS), TRIBAL	
	OR URBAN INDIAN CLINIC	8
	SCHOOL CLINIC	9
	OTHER CLINIC OR OFFICE	91
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

Medicare coverage, Medicare supplemental plan

QA03_173 Medicare is a health insurance program for people 65 years and older or persons with certain disabilities. At this time, are you covered by Medicare?

Caùc caâu hoûi sau ñaây laø veà loaïi baûo hieåm söùc khoûe maø anh/chò coù. Medicare laø chööng trình baûo hieåm söùc khoûe cho nhöööng ngöôöi 65 tuoái trôù leân hay nhöööng ngöôöi bò moät soá loaïi taät nguyeân naøo ñoù. Ngay luùc naøy, anh/chò coù ñööic Medicare baûo hieåm söùc khoûe Medicare khoâng?

[NOTE: Include Medicare managed care plans as well as the original Medicare plan.]
[NOTE: Goàm caùc chööng trình chaêm söùc Medicare quaûn lyù, ñoàng thôøi chööng trình Medicare nguyeân thuûy.]

[AI1]	YES	1	[GO TO QA03_176]
	NO	2	
	REFUSED	-7	[GO TO QA03_178]
	DON'T KNOW	-8	

IF QA03_173 = 1, SET ARMCARE = 1 AND SET ARINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA03_174AI2:

IF [AAGE > 64 OR **QA03_4 = 6** (65 OR OLDER) OR ENUM.AGE > 64] AND [**QA03_173= 2**, OR -8 (NO, NOT COVERED BY MEDICARE OR DK)], CONTINUE WITH **QA03_174**;
 ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE **QA03_176**

QA03_174 Is it correct that you are NOT covered by MediCARE even though you told me earlier that you are 65 or older?

(OÂng, Baø, Coâ ... vaân vaân...) noùi vôùi toâi tröôùc ñaây laø mình khoâng ñooïc baûo hieåm Medicare bao che duø ñooïc 65 tuoâi hay lôùn hôñ, coù ñuùng nhô vaäy khoâng ?

[AI2]	CORRECT, NOT COVERED BY MEDICARE	1 [GO TO QA03_178]
	NOT CORRECT, R IS COVERED BY MEDICARE	2 [GO TO QA03_176]
	AGE IS INCORRECT	93
	REFUSED	-7 [GO TO QA03_178]
	DON'T KNOW	-8 [GO TO QA03_178]

IF QA03_174 =2, SET ARMCARE = 1 AND SET ARINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA03_175: AIDATE
SET AIDATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD);
SET AAGE = QA03_175;
IF AAGE < 18, CODE AS IA AND TERMINATE

QA03_175 What is your age, please?

Xin cho bieát tuoâi cuâa (OÂng, Baø, Coâ ... vaân vaân...) .

[AI3]	_____ YEARS OF AGE	[HR: 18-105].....	[GO TO QA03_178]
	REFUSED	-7 [GO TO QA03_178]	
	DON'T KNOW	-8 [GO TO QA03_178]	

PROGRAMMING NOTE QA03_176:
IF ARMCARE = 1, CONTINUE WITH QA03_176;
ELSE SKIP TO QA03_178

QA03_176 Are you ALSO covered by a MediCARE supplemental policy?

(OÂng, Baø, Coâ ... vaân vaân...) cuõng ñööïc kheá öôùc baûo hieám phuï troäi Medicare bao che khoâng ?

[IF NEEDED, SAY: "These are policies that cover health care costs not covered by Medicare alone."]

[NEÁU CAÀN, NOÙI: âÑaây laø kheá öôùc baûo hieám bao che nhööng phí toán chaêm soùc y teá naøo maø baûo hieám Medicare töi nou khoâng cù bao che â.]

[NOTE: IF R MENTIONS A HEALTH PLAN SUCH AS "Kaiser" OR "Blue Cross," CODE "1" (YES).]

[GHI CHUÙ: NEÁU NGÖÖØI ÑAÙP LÔØI NHAÉC ÑEÁN BAÛO HIEÁM Y TEÁ NAØO CHAÚNG HAÏN NHÖ "ûKaiser"ô HAY "Blue Cross"ô , GHI MAØ SOÁ LAØ "â 1"â (COÙ).]

[AI4]	YES	1
	NO.....	2 [GO TO QA03_178]
	REFUSED	-7 [GO TO QA03_178]
	DON'T KNOW	-8 [GO TO QA03_178]

IF QA03_176 = 1, SET ARSUPP = 1.

PROGRAMMING NOTE QA03_177:

**IF QA03_176 = 1 (YES, MEDICARE SUPPLEMENTAL POLICY), CONTINUE WITH QA03_177;
ELSE SKIP TO QA03_178**

QA03_177 Who PAYS the monthly premium cost for your Medicare supplemental policy, not counting any copays or deductibles you may have?

Ai laō ngȫōi traū tiēn cho nguyēt liēam bāū hiēam cho chȫong trinh bāū hiēam Medicare phuī trōai nāy, chȫa kēa ñēan bāat kȳ cāc khoāun tiēn phuī phī hoāec khāau trȫø māø (ŌĀng, Bāø ... vāan vāan...) còu thēa phāuī trāū ?

[IF NEEDED, SAY: "Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage."

[NEÁU CAÀN, NOÙI THEÂM: "âPhūī phī laō phāan nāō cūa nhȫōng khoāun tiēn (ŌĀng, Bāø .. vāan vāan...) phāuī trāū mōaī khī n̄ī khāum bāuc só̄, hay khī xōu dūing ñēan nhȫōng dȫch vūī y tēā, trong lūc mōat ngȫōī nāō khāuc trāū tiēn cho nhȫōng khoāun phī tōan chinh cūa bāū hiēam y tēā cūa (ŌĀng, Bāø ... vāan vāan...)"]

"A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying." "â Tiēn khāau trȫø laō sōā tiēn (ŌĀng, Bāø .. vāan vāan...) phāuī trāū cho viēac chāem sōuc sōuc khōūē trȫoūc khī bāū hiēam y tēā bāet̄ ñāaū trāū tiēn."

"Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan." "âNguyēt liēam bāū hiēam laō tiēn hāeng thāung trāū cho phī tōan cūa bāū hiēam y tēā â."

[CODE ALL THAT APPLY. CTRL-P TO EXIT.]

[PROBE: "Any other person or program?"]

[P ÑEÁ THOAÙT RAÏ HOÙI DOØ: "â Cōen còu ngȫōī nāō hay chȫong trinh nāō khāuc khoâng ?"]

[IF R SAYS GOVERNMENT, PROBE: "Is this Medicare or Medi-CAL or some other government program, or is it a benefit of being a government employee?"

[NEÁU NGȪŌĪ ÑAÙP TRAŪ LÔ̄Ī LAØ̄ CHAÙNH QUYEÀN, HOÙI DOØ: " Chȫong trinh ñoù̄ còu phāuī laō Medicare, Medi-CAL, hay mōat chȫong trinh bāū hiēam nāō khāuc cūa chāuh quyeàn, hay ñoù̄ laō quyeàn lô̄iī ñȫōic hȫōung vì̄ laō nhāan viēan cūa chāuh quyeàn?"]

IF GOVERNMENT IS EMPLOYER, ENTER: "RESPONDENT'S EMPLOYER OR UNION" OR "SPOUSE'S EMPLOYER OR UNION"

[AI5_1]	SELF OR FAMILY	1
[AI5_2]	RESPONDENT'S CURRENT OR FORMER EMPLOYER OR UNION	2
[AI5_3]	SPOUSE'S CURRENT OR FORMER EMPLOYER OR UNION	3
[AI5_4]	SOMEONE OUTSIDE HOUSEHOLD	4
[AI5_5]	MEDICARE	5
[AI5_6]	MEDI-CAL (MEDICAID)	6
[AI5_7]	HEALTHY FAMILIES PROGRAM	7
[AI5_8]	OTHER.....	91
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

IF QA03_177 = 6, SET ARMCAL = 1

IF QA03_177 = 7, SET ARHFAM = 1

PROGRAMMING NOTE QA03_178:

**IF ARMCAL = 1, DISPLAY "Is it correct that you are";
ELSE DISPLAY "Are you"**

Medi-Cal coverage

QA03_178	{Is it correct that you are/Are you} covered by Medi-CAL? Có phaûi (Oâng, Baø ... vaân vaân...) ñang ñööïc chööng trình Medi-CAL baûo hieâm khoâng?
	[IF NEEDED, SAY: "A plan for certain low-income children and their families, pregnant women, and disabled or elderly people."]
	[KHI CAÀN, NOÙI THEÂM: " Medi-CAL laø chööng trình baûo hieâm y teá daønh cho nhööng treû em vaø gia ñinh cóù lôii töùc keùm, nhööng phuï nöö cóù thai, vaø nhööng vò cao nieân hay cóù khuyeát taät."]
	[NOTE: Include HMO or managed care plans, as well as the traditional Medi-CAL.]
[AI6]	YES 1 [GO TO QA03_180] NO 2 REFUSED -7 DON'T KNOW -8

IF QA03_178 = 1, SET ARMCAL = 1 AND SET ARINSURE = 1

IF ARMCAL = 1 AND QA03_178 = 2, SET ARMCAL = 0

PROGRAMMING NOTE QA03_179:

IF AAGE > 18 OR [QA03_4 <> -7 OR -8 (REF/DK)] OR ENUM.AGE > 18 OR IF AGE IS UNKNOWN, SKIP TO QA03_180;
ELSE IF [AAGE = 18 OR QA03_4 = 1 (BETWEEN 18 AND 29) OR ENUM.AGE = 18] AND ARHFAM = 1, CONTINUE WITH QA03_179 AND DISPLAY: "Is it correct, then, that you are";
ELSE IF [AAGE = 18 OR QA03_4 = 1 (BETWEEN 18 AND 29) OR ENUM.AGE = 18], CONTINUE WITH QA03_179 AND DISPLAY: "Are you"

Healthy Families coverage

QA03_179	{Is it correct, then, that you are/Are you} covered by the Healthy Families Program?
-----------------	--

Có phaûi (Oâng, Baø ... vaân vaân...) ñang ñööïc Chööng Trình Gia Ñinh Khoûe Maïnh (Healthy Families Program) baûo hieâm khoâng ?

[IF NEEDED, SAY: "Healthy Families is a state program that pays for health insurance for children up to age 19."]
[KHI CAÀN, NOÙI THEÂM: " Chööng Trình Gia Ñinh Khoûe Maïnh laø chööng trình baûo hieâm cuûa tieâu bang traû tieàn cho caùc treû em ñeán 19 tuoái ."â]

[AI7]	YES 1 NO 2 REFUSED -7 DON'T KNOW -8
--------------	--

IF QA03_179 = 1, SET ARHFAM = 1 AND SET ARINSURE = 1

IF ARHFAM = 1 AND QA03_179 = 2, SET ARHFAM = 0

PROGRAMMING NOTE QA03_180

IF ARMCARE = 1 AND ARSUPP = 1 AND (QA03_177 = 2 = OR QA03_177 = 3), DISPLAY “Besides the Medicare supplemental plan you told me about” and “any other”

Employer-based coverage

QA03_180 {Besides the Medicare supplemental plan you told me about,} Are you covered by {any other / a} health insurance plan or HMO through a current or former employer or union?

Có phaûi (Ông, Baø ... vaân vaân...) ñang ñööic chöông trình baûo hieäm y téá hoaëc HMO qua chuû nhaân baûo hieäm, hay nghieäp ñoaøn hieän taïi hoaëc tröôùc ñaây khoâng ?

[IF NEEDED, SAY: "...either through your own or someone else's employment?"]
[NEÁU CAÀN, NOÙI: “hoaëc qua vieäc laøm cuâa chính mình hay cuâa ngöôøi khaùc khoâng?”â]

[AI8]	YES	1
	NO	2 [GO TO QA03_183]
	REFUSED	-7 [GO TO QA03_183]
	DON'T KNOW	-8 [GO TO QA03_183]

QA03_181 Was this plan obtained in your own name or in the name of someone else?
Baûo hieäm naøy ñöüng teân cuâa (Ông, Baø, Coâ ... vaân vaân ...) hay ñöüng teân cuâa ngöôøi naøo khaùc ?

[PROBE: “Even someone who does not live in this household?”]
[HOÛI GAÏN: “âNgay caû teân cuâa ngöôøi khoâng soång trong gia cö naøy ? “î]

[AI9]	IN OWN NAME	1 [GO TO QA03_184]
	IN SOMEONE ELSE'S NAME	2
	REFUSED	-7 [GO TO QA03_184]
	DON'T KNOW	-8 [GO TO QA03_184]

IF QA03_181 = 1, AREMPOWN = 1 AND SET ARINSURE = 1

IF QA03_181 = [2, -7, -8], AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA03_182:

****IF QA03_14 = 1 (R HAS SPOUSE) OR IF QA03_149 = 1 (LIVING WITH PARENTS), CONTINUE WITH QA03_182; ELSE SKIP TO QA03_184.**

IF QA03_14 = 1 AND R IS MALE, DISPLAY “wife’s; IF QA03_14 = 1 AND R IS FEMALE, DISPLAY “husband’s; IF QA03_149 = 1, DISPLAY “parent’s”; IF QA03_14 = 1 AND QA03_149 = 1, DISPLAY “or”

QA03_182 Is the plan in your (husband’s/wife’s) (or) (parent’s) name?

Anh/chò coû ñöüng teân trong chöông trình naøy khoâng {}?

[AI9A]	IN HUSBAND’S/WIFE’S NAME	1 [GO TO QA03_184]
	IN PARENT’S NAME	2 [GO TO QA03_184]
	IN SOMEONE ELSE’S NAME	3 [GO TO QA03_184]
	REFUSED	-7 [GO TO QA03_184]
	DON’T KNOW	-8 [GO TO QA03_184]

IF QA03_182 = 1, SET SPEMPOWN=1

IF QA03_182 = 1, SET AREMPSP = 1 AND SET AREMPOTH = 0

IF QA03_182 = 2, SET AREMPPAR = 1 AND SET AREMPOTH = 0

PROGRAMMING NOTE QA03_183:

**IF ARINSURE NE 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, HEALTHY FAMILIES AND EMPLOYER), CONTINUE WITH QA03_183;
ELSE SKIP TO QA03_185**

Private coverage

QA03_183 Are you covered by a health insurance plan that you purchased directly from an insurance company or HMO?

Coù phaûi (OÂng, Baø ... vaân vaân...) ñang ñööïc Chööng trình baûo hieåm y teá maø (OÂng, Baø ... vaân vaân...) mua tröic tieáp töø coâng ty baûo hieåm hay HMO bao che khoâng?

[IF NEEDED SAY "Don't include a plan that pays only for certain illnesses such as cancer or stroke, or only gives you "extra cash" if you are in a hospital."]

[IF NEEDED SAY "Xin ñöøng keå ñeán nhööng baûo hieåm naøo maø chæ traû tieàn cho moät vaøi loaïi beänh chaúng haïn nhö ung thö hay tai bieán maïch maùu naõo, hoaëc chæ traû tieàn maët phuï troäi chæ khi naøo (OÂng, Baø vaân vaân...) vaøo naèm beänh vieän maø thoái."]

[AI11]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

IF QA03_183 = 1, SET ARDIRECT = 1 AND SET ARINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA03_184:

**IF QA03_180 = 1 (YES, EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR QA03_183 = 1 (YES, PURCHASED OWN COVERAGE),
CONTINUE WITH QA03_184;
ELSE SKIP TO QA03_185**

QA03_184 Who pays the monthly premium cost for this health plan, not counting any co-pays or deductibles you may have?

Ai laø ngöôøi traû tieàn cho nguyeät lieäm baûo hieâm cho chöông trình baûo hieâm Medicare phuï troái naøy, chöa keâ ñeán baát kyø caûc khoaûn tieän phuï phí hoaëc khaáu tröø maø (OÂng, Baø ... vaân vaân...) còu theå phaûi traû?

[IF NEEDED, SAY: "Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while a health plan pays for your main health care coverage."

[NEÁU CAÀN, NOÙI THEÂM: "â Phuï phí laø phaân naøo cuâa nhööng khoaûn tieän (OÂng, Baø ... vaân vaân...) phaûi traû moäi khi ñi khaùm baùc só, hay khi xöû duïng ñeán nhööng dòch vuï y teá, trong luùc moät ngöôøi naøo khaùc traû tieän cho nhööng khoaûn phí toân chính cuâa baûo hieâm y teá cuâa (OÂng, Baø ... vaân vaân...)"

"A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying." "Khaáu tröø oâ laø soá tieän (OÂng, Baø ... vaân vaân...) phaûi traû cho vieäc chaêm söùc khouê trööùc khi baûo hieâm y teá baét ñaàu traû tieän ."

"Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan."

"Nguyeät lieäm baûo hieâm oâ laø tieän haøng thaùng traû cho phí toân cuâa baûo hieâm y teá.]

[CODE ALL THAT APPLY. CTRL-P TO EXIT.]

[PROBE: "Any other person or program?"]

[GHI MAÕ SOÁ VAØO MOÏI CHOÃ THÍCH HÖÏP. BAAM CTRL-P ÑEÀ THOAÙT RA . HOÛI DOØ : " Coøn còu ngöôøi naøo hay chöông trình naøo khaùc khoâng ? "]

[IF R SAYS GOVERNMENT, PROBE: "Is this Medicare or Medi-CAL or some other government program, or is it a benefit of being a government employee?"

[NEÁU NGÖÔØI ÑAÙP TRAÛ LÔØI LAØ CHAÙNH QUYEÀN, HOÛI DOØ: "âChöông trình ñoù còu phaûi laø Medicare, Medi-CAL, hay moät chöông trình baûo hieâm naøo khaùc cuâa chaùnh quyeän, hay ñoù laø quyeän lôii ñööïc hööûng vì laø nhaân vieân cuâa chaùnh quyeän?"]

[IF GOVERNMENT IS EMPLOYER, ENTER: "RESPONDENT'S EMPLOYER OR UNION" OR "SPOUSE'S EMPLOYER OR UNION"]

[NEÁU CHAÙNH QUYEÀN LAØ CHUÛ NHAÂN, GHI VAØO: oâ 2 oï (CHUÛ NHAÂN HAY NGHIEÄP ÑOAØN CUÛA NGÖÔØI ÑAÙP LÔØI), HOAËC GHI oâ 3 oâ. (CHUÛ NHAÂN HAY NGHIEÄP ÑOAØN CUÛA NGÖÔØI HOÀN PHOÁI)]

[AI12_1]	SELF OR FAMILY	1
[AI12_2]	RESPONDENT'S CURRENT OR FORMER EMPLOYER OR UNION	2
[AI12_3]	SPOUSE'S CURRENT OR FORMER EMPLOYER OR UNION.....	3
[AI12_4]	SOMEONE OUTSIDE HOUSEHOLD.....	4
[AI12_5]	MEDICARE	5
[AI12_6]	MEDI-CAL (MEDICAID)	6
[AI12_7]	HEALTHY FAMILIES PROGRAM	7
[AI12_8]	OTHER.....	91
	REFUSED	-7

DON'T KNOW -8

IF QA03_184 = 2, SET AREMPOWN = 1
IF QA03_184= 3, SET AREMPSP = 1
IF QA03_184 = 5, SET ARMCARE = 1 AND SET ARDIRECT = 0
IF QA03_184 = 6, SET ARMCAL = 1 AND SET ARDIRECT = 0
IF QA03_184 = 7, SET, ARHFAM = 1 AND SET ARDIRECT = 0

PROGRAMMING NOTE QA03_185:

**IF QA03_163 NE 3 AND QA03_164 NE 1, 3, 4, 5, 6, 7 AND QA03_166 NE 3 AND AREMPOWN NE 1,
CONTINUE WITH QA03_185;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA03_189**

Employer offers health insurance

QA03_185 Does your employer offer health insurance to any of its employees?

Chuû nhaân cuâa (OÂng, Baø ... vaân vaân...) coù traû baûo hieâm y teá cho baát kyø ngöôøi
nhaân vieân naøo khoâng ?

[AI13]	YES	1
	NO	2 [SKIP TO QA03_189]
	REFUSED	-7 [SKIP TO QA03_189]
	DON'T KNOW	-8 [SKIP TO QA03_189]

QA03_186 Are you eligible to be in this plan?

Anh/chò coù hoái ñieàu kieän cho chöông trình naøy khoâng?

[AI14]	YES	1
	NO.....	2 [GO TO QA03_188]
	REFUSED	-7 [GO TO PN]

QA03_189]	DON'T KNOW	-8
------------------	------------------	----

QA03_187 What is the one main reason why you aren't in this plan?

Moät lyù do chaùnh maø anh/chò khoâng naèm trong chöông trình naøy laø gìdo lyù do chaùnh naøo?

[AI15]	COVERED BY ANOTHER PLAN	1 [GO TO PN]
---------------	-------------------------------	--------------

QA03_189]	TOO EXPENSIVE	2 [GO TO PN]
------------------	---------------------	--------------

QA03_189]	DIDN'T LIKE PLAN OFFERED	3 [GO TO PN]
------------------	--------------------------------	--------------

QA03_189]	DON'T NEED OR BELIEVE IN HEALTH INSURANCE	4 [GO TO PN]
------------------	---	--------------

QA03_189]	OTHER (SPECIFY): _____	91 [GO TO PN]
------------------	------------------------	---------------

QA03_189]	REFUSED	-7 [GO TO PN]
------------------	---------------	---------------

QA03_189]	DON'T KNOW	-8 [GO TO PN]
------------------	------------------	---------------

QA03_188 What is the ONE main reason why you are not eligible for this plan?

Moät lyù do chaùnh maø Aanh/chò khoâng hoái ñieàu kieän cho chöông trình naøy laø gìdo lyù do chaùnh naøo?

[AI15A]	HAVEN'T YET WORKED FOR THIS EMPLOYER LONG
----------------	---

	ENOUGH TO BE COVERED	1
--	----------------------------	---

	CONTRACT OR TEMPORARY EMPLOYEES NOT ALLOWED IN PLAN	2
--	---	---

	DON'T WORK ENOUGH HOURS PER WEEK OR WEEKS PER YEAR	3
--	--	---

[AI15AOS]	OTHER (SPECIFY): _____	91
------------------	------------------------	----

	REFUSED	-7
--	---------------	----

	DON'T KNOW	-8
--	------------------	----

PROGRAMMING NOTE QA03_189:

**IF ARINSURE NE 1, (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, HEALTHY FAMILIES, EMPLOYER, OR PRIVATE PLAN), CONTINUE WITH QA03_189;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA03_190**

CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA coverage

QA03_189 Are you covered by CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA or some other military health care?

(OÂng, Baø ... vaân vaân...) coù ñööïc baûo hieâm bôûi chöông trình CHAMPUS/CHAMP VA, hay Tricare, hay bôûi baûo hieâm y teá naøo cuâa quaân ñoäi khoâng ?

[AI16]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

IF QA03_189 = 1, SET ARMILIT = 1 AND SET ARINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA03_190:

**IF ARINSURE NE 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, HEALTHY FAMILIES, EMPLOYER, PRIVATE PLAN, OR MILITARY PLAN), CONTINUE WITH QA03_190;
ELSE SKIP TO QA03_194**

AIM, MRMIP, Family PACT, other coverage

QA03_190 Are you covered by some other government health plan, such as AIM, "Mister MIP," the Family PACT program, or something else?

(OÂng, Baø ... vaân vaân...) coù ñööïc chöông trình baûo hieâm y teá naøo khaùc cuâa chaùnh phuû baûo hieâm hay khoâng, chaúng haïn nhö chöông trình AIM, chöông trình " Mister MIP"â, chöông trình Giao Ööùc Gia Ninh (Family Pact), hay chöông trình naøo khaùc khoâng ?

[IF NEEDED, SAY: "AIM means Access for Infants and Mothers; 'Mister MIP' or MRMIP means Major Risk Medical Insurance Program; and Family PACT is the state program that pays for contraception/reproductive health services for uninsured lower income women and men."]

[NEÁU CAÀN, NOÙI THEÂM:] õChöông trình AIM coù nghóa laø Cöûa Ngoõ cho Treû Sô Sinh vaø Ngööði Meï (Access for Infants and Mothers), "ù Mister MIP"ù hay laø "ù MRMIP"ù coù nghóa laø oâ Chöông Trình Baûo Hieâm Y Teá Cho Möùc Ñoä Ruûi Ro Cao (Major Risk Medical Insurance Program oâ, vaø oâ Giao Ööùc Gia Ninh (Family Pact) laø moât chöông trình cuâa tieåu bang nhaèm träu tieàn cho nhööng dòch vuï y teá veà sinh duíc vaø ngöøa thai cho caùc nam nöö coù lôiï töùc thaáp vaø khoâng coù baûo hieâm."â]

[AI17]	YES	1
	NO	2 [GO TO QA03_192]
	REFUSED	-7 [GO TO QA03_192]
	DON'T KNOW	-8 [GO TO QA03_192]

IF QA03_190 = 1, SET AROTHGOV = 1 AND SET ARINSURE = 1

QA03_191 ASK IF NECESSARY: "What is the name of this plan?"

ASK IF NECESSARY: Tên của chÜÖng trình này là gì?

[AI17A]	AIM	1	[GO TO QA03_194]
	MRMIP ("Mister Mip").....	2	[GO TO QA03_194]
[AI17AOS]	FAMILY PACT.....	3	[GO TO QA03_194]
	OTHER (SPECIFY): _____	91	[GO TO QA03_194]
	REFUSED	-7	[GO TO QA03_194]
	DON'T KNOW	-8	[GO TO QA03_194]

PROGRAMMING NOTE QA03_192:

**IF ARINSURE NE 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, HEALTHY FAMILIES, EMPLOYER, PRIVATE PLAN, MILITARY PLAN, AND OTHER GOVERNMENT PLAN), CONTINUE WITH [QA03_192](#);
ELSE SKIP TO [QA03_194](#)**

QA03_192 Do you have any health insurance coverage through a plan that I missed?

(OÂng, Baø ... vaân vaân...) cù ñööïc baûo hieâm y teá naøo khaùc maø toái sout khoâng noùi ñeán khoâng ?

[AI18]	YES	1	
	NO	2	[GO TO QA03_194]
	REFUSED	-7	[GO TO QA03_194]
	DON'T KNOW	-8	[GO TO QA03_194]

QA03_193 What type of health insurance do you have?

HOÙI DOØ THEÂM: â Coøn chööng trìnø naøo khaùc khoâng ? â]

[CODE ALL THAT APPLY. CTRL-P TO EXIT.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Coù loaïi naøo khaùc khoâng?"]

[NOTE: IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Do you get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group, or other organization, or directly from the health plan?"

[NOTE: IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "â(OÂng, Baø ... vaân vaân...) mua chööng trìnø baûo hieám naøy qua nghieäp ñoaøn vòùi chuû nhaân tröôùc, chuû nhaân baây giôø, hay qua caùc hieäp hoäi chuyeân moân, qua tröôøng hoïc, caùc nhoùm kinh doanh, qua caùc toå chöùc khaùc, hay mua thaúng töø chööng trìnø baûo hieám y teá ?"]

[AI19_1]	THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION	1
	THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION,	
[AI19_2]	TRADE GROUP, OR OTHER ORGANIZATION	2
	PURCHASED DIRECTLY FROM HEALTH PLAN	
[AI19_3]	(BY R OR ANYONE ELSE)	3
[AI19_4]	MEDICARE	4
[AI19_5]	MEDI-CAL	5
[AI19_6]	HEALTHY FAMILIES	6
	CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA	
[AI19_7]	OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE	7
	INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM	
[AI19_8]	OR URBAN INDIAN CLINIC	8
[AI19_9]	OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN	91
[AI19_10]	OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN.....	92
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

IF QA03_193= 1, SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1

IF QA03_193 = 2, SET AROTHER = 1 AND SET ARINSURE = 1

IF QA03_193 = 3, SET ARDIRECT = 1 AND SET ARINSURE = 1

IF QA03_193 = 4, SET ARMCARE = 1 AND SET ARINSURE = 1

IF QA03_193 = 5, SET ARMCAL = 1 AND SET ARINSURE = 1

IF QA03_193 = 6, SET ARHFAM = 1 AND SET ARINSURE = 1

IF QA03_193 = 7, SET ARMILIT = 1

IF QA03_193 = 8, SET ARIHS = 1 AND SET ARINSURE = 1

IF QA03_193 = 9, SET AROTHGOV = 1 AND SET ARINSURE = 1

IF QA03_193 = 10 OR QA03_193 = [-7,-8], SET AROTHER = 1 AND SET ARINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA03_194:

**IF QA03_7 = 3 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE), CONTINUE WITH QA03_194;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA03_195 INTRO.**

Indian Health Service participation

QA03_194 Are you covered by the Indian Health Service, Tribal Health Program or Urban Indian Clinic?

(Ông, Baø ... vaân vaân...) coù ñööïc Dòch Vuï Y Teá Thoå Daân Myö Chaâu, hay Chööng Trình Y Teá Boä Laïc, hay Döööng Nöööng Thoå Daân Thaùnh Phoá baûo hieäm khoâng ?

[AI20]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

IF QA03_194 = 1, SET ARIHS = 1

PROGRAMMING NOTE QA03_195 INTRO:

IF (QA03_14 = 1 [MARRIED] AND QA03_147 = 1 [LIVING WITH SPOUSE]), CONTINUE WITH QA03_195 INTRO; ELSE SKIP TO QA03_212 INTRO

Spouse's health insurance, spouse's employer offers insurance

QA03_195 INTRO These next questions are about the type of health insurance your spouse may have.

Những câu hỏi kế tiếp hỏi về loại bảo hiểm sức khỏe mà {spouse} của (Ông, Bà ...) có.

PROGRAMMING NOTE QA03_195:

IF ARMCARE = 1 AND/OR SPOUSE 65 OR OLDER, CONTINUE WITH QA03_195;

ELSE SKIP TO QA03_197.

DISPLAY "You said that you are covered by Medicare." **AND** "also" **IF ARMCARE = 1.**

QA03_195 (You said that you are covered by Medicare.) Is {SPOUSE NAME} (also) covered by Medicare?

{Người hôn phối của anh/chị} coù ñööïc Medicare baûo hieäm khoâng?

[AI37]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

IF QA03_195 = 1, SET SPMCARE = 1 AND SET SPINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA03_196

IF QA03_195 = 1 AND ARSUPP NE 1 CONTINUE WITH QA03_196 WITHOUT DISPLAY;
ELSE IF QA03_195 = 1 AND ARSUPP = 1 CONTINUE WITH QA03_197 AND DISPLAY "You said that you have a Medicare Supplement plan." AND "also";
IF AR GENDER AND SPOUSE GENDER ARE BOTH KNOW AND AR GENDER NE SP GENDER THE
IF QA03_5A = 1 (MALE) DISPLAY "wife"; IF QA03_5A = 2 (FEMALE) DISPLAY "husband"; ELSE DISPLAY
"spouse";
ELSE SKIP TO QA03_197

QA03_196 [You said that you have a Medicare Supplement plan.] Does your {husband/wife/spouse}[also] have a Medicare supplemental policy?

{spouse} của (Ông, Bà) có thêm chương bảo hiểm sức khỏe phụ trợ vào chương trình Medicare không?

[AI37A]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_197:

IF ARMCAL = 1 , CONTINUE WITH QA03_197;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA03_198.
IF ARMCARE = 1, THEN ASK "also".

QA03_197 You said you {also} have Medi-Cal. Is {SPOUSE NAME} also covered by Medi-Cal?

Anh/chò cho bieát laø anh/chòmình {} coù Medi-Cal. {} coù ñoàng thôøi
 cuõng coùñööïc Medi-Cal baûo hieâm khoâng?

[AI38]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

IF QA03_197 = 1, SET SPMCAL = 1 AND SET SPINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA03_198:**IF ARHFAM = 1 AND SPOUSE AGE ≤ 18, CONTINUE WITH QA03_198;****ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA03_199.****IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1, DISPLAY "also".**

QA03_198 You said you {also} have Healthy Families. Is {SPOUSE NAME} also covered by Healthy Families?

Anh/chò cho bieát laø anh/chòmình {} cù chöông trình Healthy Families.{} cù ñoàng thöi cuõng cùñööic chöông trình Healthy Families baûo hieám khoâng?

[AI39]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

IF QA03_198 = 1, SET SPHFAM = 1 AND SET SPINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA03_199:**IF AREMPOWN =1, CONTINUE WITH QA03_199;****IF ARMCARE = 1 OR AMRCAL = 1 OR ARHFAM = 1, THEN DISPLAY "also"****IF AR GENDER AND SPOUSE GENDER ARE BOTH KNOWN AND AR GENDER NE SP GENDER THEN****IF QA03_5A = 1 (MALE), DISPLAY "wife"****IF QA03_5A = 2 (FEMALE), DISPLAY "husband"****ELSE DISPLAY "spouse".****ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA03_200****IF SPINSURE = 1 OR SPEMPPWN = 1 DISPLAY "also".**

QA03_199 You said you {also} have insurance from YOUR current or former employer or union. Is {SPOUSE NAME} also covered by the insurance from YOUR employer?

Anh/chò cho bieát mình laø anh/chò {} cù baûo hieám töø haõng sôû hay nghieäp ñoaøn hieän taïi hay cuõ. {} cù ñoàng thöi cuõng ñoïccù baûo hieám töø haõng sôû anh/chò baûo hieám khoâng?

[AI40]

YES	1
NO	2
MEDI-CAL OR MEDICAID	3
MEDICARE	4
OTHER	5
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

IF QA03_199 = 1, SET SPEMPPSP = 1 AND SET SPINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA03_200:

IF QA03_167 =1 OR 2 (EMPLOYED), CONTINUE WITH QA03_200;

IF QA03_182 = 1, DISPLAY “You said you have insurance from your {XXX}’s employer or union.”;

IF SPINSURE = 1, THEN DISPLAY “also”;

IF AR GENDER AND SPOUSE GENDER ARE BOTH KNOWN AND AR GENDER NE SP GENDER THEN

IF QA03_5A = 1(MALE), DISPLAY “wife,” “she” and “her”;

IF QA03_5A =2 (FEMALE), DISPLAY “husband” “he” and “his”

ELSE DISPLAY “spouse,” “he or she” and “his or her”;

ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA03_201

QA03_200 {You said you have insurance from your spouse’s employer or union.} Does {SPOUSE NAME} (also) have coverage through {his/her} OWN employer?

{ } { } cóù baûo hieâm töø haõng sôû cuâa { } khoâng?

[AI40A]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON’T KNOW	-8

IF QA03_200 = 1, SET SPEMPOWN = 1 AND SET SPINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA03_201:

IF ARDIRECT = 1, CONTINUE WITH QA03_201;

ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA03_202.

IF QA03_173 = 1 OR QA03_178 = 1 OR QA03_179 = 1 OR QA03_180 = 1, DISPLAY “also.”

QA03_201 You said you {also} have a plan you purchased directly from the insurer. Is {SPOUSE NAME} also covered by this plan?

Anh/chò cho bieát laø anh/chòmình { } cóù chöông trình baûo hieâm mua tröic tieáp töø nhoùmcoâng ty baûo hieâm. { } cóù ñoàng thôøi cuõng coùñööïc chöông trình baûo hieâm naøy baûo hieâm khoâng?

[AI41]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON’T KNOW	-8

IF QA03_201 = 1, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA03_202:

IF ARMILIT = 1, CONTINUE WITH QA03_202;
ELSE, SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA03_203.

IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR ARHFAM = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOWN = 1, DISPLAY "also".

QA03_202 You said you {also} have health insurance through CHAMPUS/CHAMPUS-VA, VA, TRICARE, or some other military healthcare. Is {SPOUSE NAME} also covered by this plan?

Anh/chò cho bieát laø anh/chòmình {} cù baûo hieåm söùc khoûe qua CHAMPUS/CHAMPUS-VA, TRICARE, VA hay chaêm söùc chöông trình y téá söùc khoûe quaân söïñoäi khaùc. {} cù ñoàng thôøi cuõng couññoïc chöông trình baûo hieåm naøy baûo hieåm khoâng?

[AI42]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

IF QA03_202 = 1, SET SPMILIT = 1 AND SET SPINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA03_203:

IF AROTHGOV = 1, CONTINUE WITH QA03_203;
ELSE, SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA03_204.

IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR ARHFAM = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOWN = 1 OR ARMILIT = 1, DISPLAY "also".

QA03_203 You said you {also} have health insurance through some government health plan like AIM or Mister MIP. Is {SPOUSE NAME} also covered by this plan?

Anh/chí cho biêt anh/chí {cũng} có bảo hiëm sức khỏe qua một số chương trình bảo hiëm sức khỏe của chánh phủ như AIM hay Mister MIP. Vậy {người hôn phòi của anh/chí} đồng thời cũng có chương trình bảo hiëm sức khỏe này không?

[AI42A]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

IF QA03_203 = 1, SET SPDOTHGOV = 1 AND SET SPINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA03_204:
IF SPINSURE NE 1, DISPLAY "any."
ELSE DISPLAY "through any other source."

QA03_204 Does {SPOUSE NAME} have {any} health insurance coverage {through any other source}?

{} cóù baát cõù chööng trình baûo hieâm söùc khoûe naøo khoâng?

[AI46]

YES	1
NO	2 [GO TO QA03_206]
REFUSED	-7 [GO TO
QA03_212INTR]	
DON'T KNOW	-8 [GO TO
QA03_212INTR]	

QA03_205 What type of health insurance does {he/she} have?

{} coù loaïi baûo hieåm söùc khoûe gi naøø?

[CODE ALL THAT APPLY. CTRL-P TO EXIT.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Coù loaïi naøø khaùc khoâng?"]

[NOTE: IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Did {he/she} get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group, or other organization, or directly from the health plan?"]

[NOTE: IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "{} coù chööng trinh naøy qua haöng söû/nghieäp ñoaøn hieän taïi hay cuô, qua trööøng, hieäp hoäi chuyeân gia, hay tröïc tieáp töø chööng trinh söùc khoûe?"]

[AI47_1]	THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION	1
[AI47_2]	THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER ORGANIZATION	2
[AI47_3]	PURCHASED DIRECTLY FROM HEALTH PLAN (BY R OR ANYONE ELSE)	3
[AI47_4]	MEDICARE	4
[AI47_5]	MEDI-CAL	5
[AI47_6]	HEALTHY FAMILIES	6
[AI47_7]	CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE	7
[AI47_8]	INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM OR URBAN INDIAN CLINIC	8
[AI47_9]	OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN	91
[AI47_10]	OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN	92
	REFUSED	7
	DON'T KNOW	8

IF QA03_205 = 1, SET SPEMPOTH = 1 AND SET SPINSURE = 1

IF QA03_205 = 2, SET SPOOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1

IF QA03_205 = 3, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1

IF QA03_205 = 4, SET SPMCARE = 1 AND SET SPINSURE = 1

IF QA03_205 = 5, SET SPMCAL = 1 AND SET SPINSURE = 1

IF QA03_205 = 6, SET SPHFAM = 1 AND SET SPINSURE = 1

IF QA03_205 = 7, SET SPMILIT = 1 AND SET SPINSURE = 1

IF QA03_205 = 8, SET SPIHS = 1

IF QA03_205 = 9, SET SPOTHGOV = 1 AND SET SPINSURE = 1

IF QA03_205 = 10, SET SPOOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1

IF QA03_205 = [-7, -8], SET SPINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA03_206

**IF SPINSURE NE 1, CONTINUE WITH QA03_206;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA03_212INTR.**

QA03_206 You said that {SPOUSE NAME} has NO health insurance from any source. Is this correct?

Anh/chò cho bieát {} khoâng cóù baûo hieåm söùc khoûe töø baát cöù nôï naøo. Ñieàu naøy ñuùng khoâng?

[AI48]

YES	1 [GO TO QA03_208]
NO	2
REFUSED	-7 [GO TO QA03_208]
DON'T KNOW	-8 [GO TO QA03_208]

QA03_207 What type of health insurance does {he/she} have?

{} cóù loaïi baûo hieåm söùc khoûe gi ñaøo?

[CODE ALL THAT APPLY. CTRL-P TO EXIT.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Coù loaïi naøo khaùc khoâng?"]

[NOTE: IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Did {he/she} get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group, or other organization, or directly from the health plan?"]

[NOTE: IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "{} cóù chööng trinh naøy qua haõng sôù/nghieäp ñoaøn hieän taïi hay cuõ, qua tröôøng, hieäp hoäi chuyeän gia, hay tröic tieáp töø chööng trinh söùc khoûe?"]

[AI49_1]	THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION	1
[AI49_2]	THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP, OR OTHER ORGANIZATION	2
[AI49_3]	PURCHASED DIRECTLY FROM HEALTH PLAN (BY R OR ANYONE ELSE)	3
[AI49_4]	MEDICARE	4
[AI49_5]	MEDI-CAL	5
[AI49_6]	HEALTHY FAMILIES	6
[AI49_7]	CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE	7
[AI49_8]	INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM OR URBAN INDIAN CLINIC	8
[AI49_9]	OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN	91
[AI49_10]	OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN	92
	REFUSED	7
	DON'T KNOW	8

IF QA03_207 = 1, SET SPEMPOTH = 1 AND SET SPINSURE = 1

IF QA03_207 = 2, SET SPOOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1

IF QA03_207 = 3, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1

IF QA03_207 = 4, SET SPMCARE = 1 AND SET SPINSURE = 1

IF QA03_207 = 5, SET SPMCAL = 1 AND SET SPINSURE = 1

IF QA03_207 = 6, SET SPHFAM = 1 AND SET SPINSURE = 1

IF QA03_207 = 7, SET SPMILIT = 1 AND SET SPINSURE = 1

IF QA03_207 = 8, SET SPIHS = 1

IF QA03_207 = 9, SET SPOTHGOV = 1 AND SET SPINSURE = 1

IF QA03_207 = 10, SET SPOOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1

IF QA03_207 = [-7, -8], SET SPINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA03_208:

**IF SPEMPOWN = 1 (HAS EMPLOYER BASED COVERAGE IN OWN NAME), SKIP TO QA03_207INTR;
ELSE IF QA03_167 = 1 or 2 (EMPLOYED), CONTINUE WITH QA03_208;
ELSE SKIP TO AI21INTR**

QA03_208 Does your spouse's employer offer health insurance to any of its employees?

Haõng sôù cuâa ngôôøi phoái ngañu coù cung öùng baûo hieåm söùc khoûe cho nhaân vieân cuâa hoï khoâng?

[AI43]

YES	1
NO	2 [GO TO QA03_212INTR]
REFUSED	-7 [GO TO QA03_212INTR]
DON'T KNOW	-8 [GO TO QA03_212INTR]

QA03_209 Is {she/he} eligible to be in this plan?

{} coù hoäi ñieàu kieän cho chöông trinh baûo hieåm naøy khoâng?

[AI44]

YES	1
NO	2 [GO TO QA03_211]
REFUSED	-7 [GO TO QA03_212INTR]
DON'T KNOW	-8 [GO TO QA03_212INTR]

QA03_210 What is the ONE main reason why {she/he} isn't in this plan?

Lyù do chaùnh naøo maø {} khoâng naèm trong chöông trình baûo hieâm naøy?

[AI45]	COVERED BY ANOTHER PLAN	1
	TOO EXPENSIVE.....	2
	DOESN'T LIKE PLAN OFFERED	3
	DOESN'T NEED OR BELIEVE IN HEALTH INSURANCE	4
[A145OS]	OTHER (SPECIFY): _____	91
	REFUSED.....	7
	DON'T KNOW.....	8

PROGRAMMING NOTE QA03_211:

IF QA03_209 = 1 (ELIGIBLE), GO TO PROGRAMMING NOTE QA03_212INTR;

IF AR GENDER AND SPOUSE GENDER ARE BOTH KNOWN AND AR GENDER NE SP GENDER THEN

IF QA03_5A = 1 (MALE), DISPLAY "she";

IF QA03_5A = 2 (FEMALE), DISPLAY "he";

ELSE DISPLAY "he or she";

QA03_211 What is the ONE main reason why {she/he} is not eligible for this plan?

Lyù do chaùnh naøo maø {} khoâng hoäi ñieàu kieän cho chöông trình baûo hieâm naøy?

[AI45A]	HASN'T YET WORKED FOR THIS EMPLOYER LONG ENOUGH TO BE COVERED	1 [GO TO QA03_212]
	CONTRACT OR TEMPORARY EMPLOYEES NOT ALLOWED IN PLAN	2 [GO TO QA03_212]
	DOESN'T WORK ENOUGH HOURS PER WEEK OR WEEKS PER YEAR.....	3 [GO TO QA03_212]
[A145OS]	OTHER (SPECIFY): _____	91[GO TO QA03_212]
	REFUSED-7	-7 [GO TO QA03_212]
	DON'T KNOW	-8 [GO TO QA03_212]

PROGRAMMING NOTE QA03_212INTR:

IF ARINSURE = 1 (R HAS ANY COVERAGE), CONTINUE WITH QA03_212INTR;

ELSE SKIP TO QA03_228

Managed care plan characteristics

QA03_212INTR Next, I have some questions about your own main health plan.

Tiếp theo, tôi có vài câu hỏi về chương trình sức khỏe chánh của quý vị.

QA03_212 Thinking of your own main health plan, did you have to sign up with a primary care doctor, a group of doctors, or a clinic that you must go to for your routine care?

Khi nouì veà chöông trình baûo hieâm y teá chaùnh cuâa (OÂng, Baø ... vaân vaân...), khoâng bieát (OÂng, Baø ... vaân vaân...) coù phaûi ghi danh vôùi moät baûc só chính lo veà chaêm soùc, vôùi moät nhoùm baûc só, hay vôùi moät döôöng ñeå ñööïc chaêm soùc ñònh kyø hay khoâng ?

[AI21]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_213 In this plan, do you have to get approval or a referral to see a specialist such as a skin doctor?
 {Do not include a gynecologist or an obstetrician (ob-gyn).}

Theo chöông trình baûo hieâm naøy, (OÂng, Baø ... vaân vaân...) coù phaûi caàn ñöïöic chaáp thuaän hay giôùi thiéäu khi ñi gaëp baûc só chuyeân moân chaúng haïn nhö baûc só veà da hay khoâng ?

[AI22]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_214 What is the name of your main health plan?

Xin cho bieát teân chöông trình baûo hieâm söùc khoûe chaùnh cuâa anh/chò laø gì?

[NOTE: IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, PROBE: "Do you have an insurance card or something else with the plan name on it?"]

[NOTE: IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, PROBE: Anh/chò coù theû baûo hieâm hay nhööng gi khaûc coù teân chöông trình cuâa anh/chò treân ñou khoâng?"]

[AI22A]

KAISER	1
BLUE CROSS.....	2
PACIFICARE	3
BLUE SHIELD.....	4
HEALTH NET.....	5
AETNA/US HEALTHCARE/PRUDENTIAL	6
CIGNA HEALTHCARE	7
MEDICARE.....	8
MEDI-CAL OR MEDICAID	9
(NAME OF COUNTY MEDI-CAL PLAN)	10
OTHER	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_215

IF QA03_214 = 1 (KAISER), SET QA03_215 = 1 AND SKIP TO QA03_216;
ELSE IF QA03_212 = 2 AND QA03_213 = 2, SET QA03_215 = 2 AND SKIP TO QA03_216;
ELSE ASK QA03_215.
IF QA03_214 = {1-10}, DISPLAY NAME OF PLAN FROM QA03_214 CODE;
ELSE DISPLAY "main health."

QA03_215 Is your {QA03_214 CODE/ main health} plan an HMO (Health Maintenance Organization)?

Chöông trình {} cuâa anh/chò coù phaûi laø HMO töùc laø (Health Maintenance Organization - Toå Chöùc Baûo Trì Sôùc Khoûé) khoâng?

[NOTE: IF R ASKS WHAT AN HMO IS, SAY: "With an HMO, you must generally receive care from HMO doctors or the expense is not covered, unless you were referred by the HMO or there was a medical emergency."]

[NOTE: IF R ASKS WHAT AN HMO IS, SAY: "Vôùi chöông trình HMO, anh/chò thöôøng ñööïc baùc só HMO chaêm soùc, neáu khoâng thì chi phí seõ khoâng ñööïc bao traû, tröø khi ñööïc HMO giôùi thieäu hay naèm trong tinh traëng y teá khaån caáp."]

[AI22C]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_216 How long have you been on this plan?

Anh/chò naèm trong chöông trình naøy ñööïc bao laâu?

[AI22D]

_____ MONTHS
 OR
 _____ YEARS

QA03_217 Are you covered for your prescription drugs? That is, does some plan pay any part of the cost?

Chöông trình cuâa anh/chò coù ñööïc traû tieän cho loaïi thuôac theo toa khoâng? Coù nghóa laø, coù chöông trình naøo traû moät phaàn chi phí naøy khoâng?

[AI25]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_218:**IF ARMCARE = 1 AND QA03_217 = 1 (YES), CONTINUE WITH QA03_218;****IF ARMCARE = 1 AND QA03_217 ≠ 1, GO TO QA03_219; ELSE GO TO QA03_220.**

QA03_218 Have you gotten a discount on your prescriptions by showing your Medicare card or any other card at a drug store in California?

Anh/chò cóù ñööïc mua vôùi giaù giaûm cho thuôac theo toa khi
anh/chò trình theû Medicare hay baát cõù theû naøo khaùc taïi tieäm
thuôac trong California khoâng?

[AI25A]

YES	1	[GO TO QA03_220]
NO	2	[GO TO QA03_220]
REFUSED	-7	[GO TO QA03_220]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA03_220]

QA03_219 Do you have a card that gives you discount when you buy prescription drugs?

Anh/chò cóù theû naøo ñeå ñööïc giaûm giaù khi mua thuôac theo toa
khoâng?

[AI25B]

YES	1	
NO	2	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

QA03_220 Are you covered for eye exams?

Anh/chò cóù ñööïc baûo hieäm khaùm maét khoâng?

[AI26]

YES	1	
NO	2	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

QA03_221 Are you covered for glasses?

(ÔÂng, Baø ... vaân vaân...) cóù ñööïc baûo hieäm veà kính ñeo maét khoâng ?

[NOTE: IF COVERED FOR FRAMES ONLY OR LENSES ONLY, CODE AS YES]

[AI26A]

YES	1	
NO	2	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

PROGRAMMING NOTE QA03_222

**IF QA03_216 < 12 MONTHS, GO TO QA03_223;
ELSE, ASK QA03_222.**

Coverage over past 12 months

QA03_222 Thinking about your current health insurance, did you have this same insurance for ALL 12 of the past 12 months?

Noùi veà baûo hieâm y teá maø (OÂng, Baø ... vaân vaân...) hieän coù, (OÂng, Baø ... vaân vaân...) coù ñööïc cuøng moät loaïi baûo hieâm suoát 12 thaùng vöøa qua khoâng ?

[AI31]

YES	1 [GO TO PN QA03_233]
NO.....	2
REFUSED	-7 [GO TO QA03_225]
DON'T KNOW	-8

QA03_223 During the past 12 months, when you were not covered by your current health insurance, did you have any other health insurance?

Trong 12 thaùng qua, khi khoâng ñööïc baûo hieâm söùc khoûe hieän taïi bao traû, anh/chò coù baûo hieâm söùc khoûe naøo khaùc khoâng?

[AI32]

YES	1
NO.....	2 [GO TO QA03_226]
REFUSED	-7 [GO TO QA03_225]
DON'T KNOW	-8 [GO TO QA03_225]

QA03_224 Was your other health insurance Medi-CAL, Healthy Families, a plan you obtained through an employer, or some other plan?

Baûo hieâm khaùc maø (OÂng, Baø ... vaân vaân...) coù, ñouù coù phaûi laø Medi-CAL, Gia Ñinh Khoûe Maïnh (Healthy Families) hay laø baûo hieâm (OÂng, Baø ... vaân vaân...) mua qua chuû nhaân, hay laø qua moät chööng trình baûo hieâm khaùc ?

[CODE ALL THAT APPLY. CTRL-P TO EXIT.]

[PROBE: "Any others?"]

[HOÛI DOØ: Coøn chööng trình naøo khaùc khoâng?â]

[AI33_1]	MEDI-CAL	1
[AI33_2]	HEALTHY FAMILIES	2
[AI33_3]	THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION	3
[AI33_4]	OTHER HEALTH PLAN.....	91
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_225 During the past 12 months, was there any time when you had no health insurance at all?

Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào mà (Ông, Bà vân vân...) không được bảo hiểm y tế nào không?

[AI34]

YES	1
NO.....	2 [GO TO PN]

QA03_233]

REFUSED	-7 [GO TO PN]
---------------	---------------

QA03_233]

DON'T KNOW	-8 [GO TO PN]
------------------	---------------

QA03_233]

QA03_226 For how many months of the past 12 months did you have no health insurance at all?

Trong 12 tháng vừa qua, có bao nhiêu tháng mà (Ông, Bà... vẫn vẫn...) không có bảo hiểm y tế?

[AI35]

_____ NUMBER OF MONTHS	[HR: 0-11]
REFUSED	-7 [GO TO PN QA03_233]
DON'T KNOW	-8 [GO TO PN QA03_233]

Reasons for non-coverage

QA03_227 What is the ONE MAIN reason why you did not have any health insurance during those months?

Moät lý do mà bạn không có bảo hiểm y tế trong 12 tháng vừa qua là gì?

[AI36]

CHANGED EMPLOYER/LOST JOB	1 [GO TO PN QA03_233]
EMPLOYER DID NOT OFFER	2 [GO TO PN QA03_233]
NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS	3 [GO TO PN QA03_233]
NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER PROBLEMS	4 [GO TO PN QA03_233]
NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/IMMIGRATION STATUS	5 [GO TO PN QA03_233]
COULDN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE	6 [GO TO PN QA03_233]
FAMILY SITUATION CHANGED	7 [GO TO PN QA03_233]
LOST PUBLIC PROGRAM COVERAGE (MEDI-CAL, ETC)	8 [GO TO PN QA03_233]
DON'T BELIEVE IN INSURANCE	9 [GO TO PN QA03_233]
HEALTHY -- NO NEED	10 [GO TO PN QA03_233]
PAID FOR OWN CARE -- NO NEED	11 [GO TO PN QA03_233]
GOT HEALTH CARE FREE -- NO NEED	12 [GO TO PN QA03_233]
HAD INSURANCE ALL 12 MONTHS, JUST NOW LOST	13 [GO TO PN QA03_233]
DENIED COVERAGE, NOT SPECIFIED/DOESN'T QUALIFY NOT	14 [GO TO PN]

QA03_233]

SPECIFIED	
DO HAVE COVERAGE BUT DON'T KNOW TYPE	15 [GO TO PN QA03_233]
SWITCHED INSURANCE COMPANIES, DELAY BETWEEN	16 [GO TO PN QA03_233]

[AI36OS]

DIDN'T LIKE INSURANCE OFFERED/DIDN'T WANT IT	17 [GO TO PN QA03_233]
OTHER (SPECIFY)	91 [GO TO PN QA03_233]
REFUSED	-7 [GO TO PN QA03_233]
DON'T KNOW	-8 [GO TO PN QA03_233]

QA03_228 What is the ONE MAIN reason why you do not have any health insurance?

Moät lyù do chaùnh maø anh/chò hoaøn toaøn khoång coù chööng trìnñ baûo hieåm naøo laø do giôùi lyù do chaùnh gì?

[IF R SAYS NO NEED, PROBE WHY]

[AI24]	CHANGED EMPLOYER/LOST JOB	1
	EMPLOYER DOES NOT OFFER	2
	NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS	3
	NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER PROBLEMS	4
	NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/IMMIGRATION STATUS ..	5
	CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE	6
	FAMILY SITUATION CHANGED	7
	LOST PUBLIC PROGRAM COVERAGE (MEDI-CAL, ETC)	8
	DON'T BELIEVE IN INSURANCE	9
	HEALTHY -- NO NEED.....	10
	PAYS FOR OWN CARE -- NO NEED	11
	GETS HEALTH CARE FREE -- NO NEED	12
	HAD INSURANCE ALL 12 MONTHS, JUST NOW LOST	13
	DENIED COVERAGE, NOT SPECIFIED/DOESN'T QUALIFY NOT SPECIFIED	14
[AI24OS]	DO HAVE COVERAGE BUT DON'T KNOW TYPE	15
	SWITCHED INSURANCE COMPANIES, DELAY BETWEEN	16
	DIDN'T LIKE INSURANCE OFFERED/DIDN'T WANT IT	17
	OTHER (SPECIFY): _____	91
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_229 Were you covered by health insurance at any time during the past 12 months?

Trong thôøi gian 12 thaùng qua (OÂng, Baø ... vaân vaân...) ñaø coù laàn naøo ñööïc baûo hieåm y teá khoång ?

[AI27]	YES	1 [GO TO QA03_231]
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_230 How long has it been since you last had health insurance?

Laàn cuái cuøng (OÂng, Baø ... vaân vaân...) coù baûo hieåm y teá ñeán nay laø bao laâú ?

[AI28] QA03_233]	MORE THAN 12 MONTHS AGO, BUT NOT MORE THAN 3 YEARS	1 [GO TO PN QA03_233]
	AGO	
	MORE THAN 3 YEARS AGO	2 [GO TO PN QA03_233]
	NEVER HAD HEALTH INSURANCE.....	3 [GO TO PN QA03_233]
	REFUSED	-7 [GO TO PN QA03_233]
	DON'T KNOW	-8 [GO TO PN QA03_233]

QA03_231 For how many months out of the last 12 months did you have health insurance?

Trong 12 tháng qua, (Ông, Bà ... vẫn vẫn...) nào có bảo hiểm y tế bao nhiêu tháng?

[IF LESS THAN ONE MONTH, ENTER 0 (ZERO)]

[AI29]	_____ MONTHS	[HR: 0-12]
	REFUSED -7	
	DON'T KNOW -8	

QA03_232 During those months when you had health insurance, was your insurance Medi-CAL, Healthy Families, a plan you obtained from an employer, or some other plan?

Trong những tháng nào (Ông, Bà ... vẫn vẫn...) có bảo hiểm y tế, bảo hiểm nào là từ Bảo hiểm Y tế Medi-CAL, Gia đình Khoẻ (Healthy Families) hay là từ bảo hiểm (Ông, Bà ... vẫn vẫn...) mua qua chủ nhân, hay là qua một chương trình bảo hiểm khác?

[CODE ALL THAT APPLY. CTRL-P TO EXIT.]

[PROBE: "Any others?"]

[HOÃI ĐÓ: "Có còn chương trình nào khác không?"â]

[AI30_1]	MEDI-CAL	1
[AI30_2]	HEALTHY FAMILIES	2
[AI30_3]	THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER OR UNION	3
[AI30_4]	OTHER HEALTH PLAN	91
	REFUSED -7	
	DON'T KNOW -8	

Section MA – Child and Adolescent Health Insurance

PROGRAMMING NOTE QA03_233

IF THERE IS NO SELECTED CHILD, GO TO PN QA03_265 TO ASK ABOUT SELECTED ADOLESCENT; ELSE CONTINUE WITH QA03_233.

Child's health insurance

QA03_233 These next questions are about health insurance (CHILD) may have. Does (CHILD) have the same insurance as {you/ADULT RESPONDENT NAME}?

Các câu hỏi kế đến là về bảo hiểm sức khỏe của {}.

{} cóù cuøng baûo hieâm vòùi nhö cuûa anh/chò khoâng?

[CF10A] QA03_253]	YES	1 [GO TO PN
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

IF QA03_233 = 1 AND ARMCARE = 1, SET CHMCARE = 1 AND SET CHINSURE = 1
IF QA03_233 = 1 AND ARMCAL= 1, SET CHMCAL = 1 AND SET CHINSURE = 1
IF QA03_233 = 1 AND ARHFAM = 1, SET CHHFAM = 1 AND SET CHINSURE = 1
IF QA03_233 = 1 AND AREMPOWN= 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1
IF QA03_233 = 1 AND AREMPSP= 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1
IF QA03_233 = 1 AND AREMPPAR=1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1
IF QA03_233 = 1 AND AREMPOTH=1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1
IF QA03_233 = 1 AND ARDIRECT= 1, SET CHDIRECT = 1 AND SET CHINSURE = 1
IF QA03_233 = 1 AND ARMILIT= 1, SET CHMILIT = 1 AND SET CHINSURE = 1
IF QA03_233 = 1 AND AROTHGOV= 1, SET CHOTHGOV = 1 AND SET CHINSURE = 1
IF QA03_233 = 1 AND ARIHS= 1, SET CHIHS = 1

QA03_234 Does (CHILD) have the same insurance as {your spouse/your partner/SPOUSE NAME/ PARTNER NAME}?

{CHILD NAME/AGE/SEX} có cùng bảo hiểm của {spouse} không?

[MA1] QA03_253]	YES	1 [GO TO PN
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

IF QA03_234 = 1 AND SPMCARE = 1, SET CHMCARE = 1 AND SET CHINSURE = 1
IF QA03_234 = 1 AND SPMCAL= 1, SET CHMCAL = 1 AND SET CHINSURE = 1
IF QA03_234 = 1 AND SPHFAM = 1, SET CHHFAM = 1 AND SET CHINSURE = 1
IF QA03_234 = 1 AND SPEMPOWN= 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1
IF QA03_234 = 1 AND SPEMPSP= 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1
IF QA03_234 = 1 AND SPDIRECT= 1, SET CHDIRECT = 1 AND SET CHINSURE = 1
IF QA03_234 = 1 AND SPMILIT= 1, SET CHMILIT = 1 AND SET CHINSURE = 1
IF QA03_234 = 1 AND SPOTHGOV= 1, SET CHOTHGOV = 1 AND SET CHINSURE = 1

QA03_235 Is {he/she/he or she} currently covered by Medi-CAL?

{} hieän nay coù ñööïc baûo hieäm Medi-CAL baûo hieäm khoâng?

[IF NEEDED, SAY: "Medi-CAL is a plan for certain low income children and their families, pregnant women, and disabled or elderly people."]

[IF NEEDED, SAY: "MediCal laø chööng trinh cho moät soá treû em vaø gia ñinh coù lôii töuc thaáp, phuï nöö mang thai vaø ngööïi taøn taät hay laõo nieân."]

[CF1]	YES	1	[GO TO QA03_239]
	NO	2	
	REFUSED	-7	[GO TO QA03_237]
	DON'T KNOW	-8	[GO TO QA03_237]

IF QA03_235 = 1, SET CHMCAL = 1 AND SET CHINSURE = 1

QA03_236 What is the ONE main reason why (CHILD) is not enrolled in the Medi-CAL program?

Lyù do chính maø em {ẾTEÂN EM BEÙ / TUOÀI / PHAÙI TÍNH}Ö khoâng ghi danh vaøo chööng trinh baûo hieäm Medi-CAL laø gi?

[CF1A]	PAPERWORK TOO DIFFICULT	1
	DIDN'T KNOW IF ELIGIBLE	2
	INCOME TOO HIGH, NOT ELIGIBLE	3
	NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/IMMIGRATION STATUS.	4
	OTHER NOT ELIGIBLE	5
	DON'T BELIEVE IN HEALTH INSURANCE	6
	DON'T NEED IT BECAUSE HEALTHY	7
	ALREADY HAVE INSURANCE	8
	DIDN'T KNOW IT EXISTED.....	9
	DON'T LIKE / WANT WELFARE	10
	OTHER	91
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_237 Is (CHILD) covered by the Healthy Families Program?

Coù phaûi em {ẾTEÂN EM BEÙ / TUOÀI / PHAÙI TÍNH}Ö ñang ñööïc Chööng Trinh Gia Ñinh Khoûe Maïnh (Healthy Families Program) baûo hieäm khoâng?

[IF NEEDED, SAY: "Healthy Families is a state program that pays for health insurance for children up to age 19."]

[IF NEEDED, SAY: "â Chööng Trinh Gia Ñinh Khoûe Maïnh laø chööng trinh baûo hieäm cuâa tieåu bang traû tieän baûo hieäm cho caùc treû em cho ñeán khi 19 tuoái."]

[CF2]	YES	1	[GO TO QA03_239]
	NO	2	
	REFUSED	-7	[GO TO QA03_239]
	DON'T KNOW	-8	[GO TO QA03_239]

IF QA03_237 = 1, SET CHHFAM = 1 AND SET CHINSURE = 1

QA03_238 What is the ONE main reason why (CHILD) is not enrolled in the Healthy Families program?

Lyù do chính maø em {ẾTEÂN EM BEÙ / TUOÀI / PHAÙI TÍNH}Ô khoâng ghi danh vaøo Chööng Trình Gia Ninh Khoûe Maïnh (Healthy Families Program) laø gi?

[CF2A]

PAPERWORK TOO DIFFICULT	1
DIDN'T KNOW IF ELIGIBLE	2
INCOME TOO HIGH, NOT ELIGIBLE	3
NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/IMMIGRATION STATUS..	4
OTHER NOT ELIGIBLE	5
DON'T BELIEVE IN HEALTH INSURANCE	6
DON'T NEED IT BECAUSE HEALTHY	7
ALREADY HAVE INSURANCE	8
DIDN'T KNOW IT EXISTED.....	9
DON'T LIKE / WANT WELFARE	10
OTHER.....	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_239 Is (CHILD) covered by a health insurance plan or HMO through your own or someone else's employment or union?

Coù phaûi em {ẾTEÂN EM BEÙ / TUOÀI / PHAÙI TÍNH}Ô ñang ñööïc Chööng trình baûo hieäm y teá hoaëc HMO qua vieäc laøm, hay qua nghieäp ñoaøn cuûa (OÂng, Baø ... vaân vaân...) hoaëc cuûa ngôööï khaùc baûo hieäm khoâng?

[CF3]

YES	1	[GO TO QA03_241]
NO.....	2	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

IF QA03_239 = 1, SET CHEMP = 1 AND CHINSURE = 1

QA03_240 Is (CHILD) covered by a health insurance plan that you purchased directly from an insurance company or HMO? Do not include a plan that pays only for certain illnesses, such as cancer or stroke, or only gives you "extra cash" if you are in a hospital?

{} coù ñööïc baûo hieäm theo chööng trình baûo hieäm söùc khoûe maø anh/chò mua tröïc tieáp töø coâng ty baûo hieäm hay HMO khoâng? Ñöøng keå chööng trình naøo chæ traû cho moät soá beänh taät, nhö ung thö hay tai bieän maïch maùu naõo hoaëc ñoät quí, hay chæ cho theäm "tieän maët phuï tröái" khi anh/chò vaøo beänh vieän.

[CF4]

YES	1	
NO.....	2	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

QA03_242

IF QA03_240 = 1, SET CHDIRECT = 1 AND CHINSURE = 1

QA03_241 Who pays the monthly premium cost for this health plan, not counting any co-pays or deductibles you may have?

Ai laø ngöôøi traû tieàn cho nguyeät lieäm baûo hieäm cho chööng trình baûo hieäm Medicare phuï troäi naøy, chöa keå ñeán baát kyø caùc khoaûn tieän phuï phí hoaëc khaáu tröø maø (OÂng, Baø ... vaân vaân...) còu theå phaûi traû?

[CIRCLE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any other person or program?"]

[IF NEEDED, SAY: "Co-pays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage." A deductible is the amount you pay for medical care before the health plan starts paying." "Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan."]

[IF NEEDED, SAY: " Tieän ñoàng traû laø tieän maø quyù vò traû baùn phaàn cho moäi laàn khaùm baùc só hay duøeng heä thoáng chaêm soùc söùc khoûe, trong luùc ngöôøi khaùc traû cho phaàn ñaøi thoïi chaêm soùc söùc khoûe chaùnh cuâa quyù vò. Tieän khaáu tröø laø soá tieän maø quyù vò traû khi ñoöïc chaêm soùc y teá trööùc khi chööng trình söùc khoûe baét ñaàu traû tieän. Tieän ñoòng baûo hieäm laø phí haøng thaùng cho chi phí cuâa chööng trình baûo hieäm söùc khoûe."]

[IF R SAYS GOVERNMENT, PROBE: "Is this Medi-CAL, Healthy Families, or some other government program, or is it a benefit of being a government employee?"

[IF R SAYS GOVERNMENT, PROBE: "Baûo hieäm naøy còu phaûi laø Medi-CAL, Healthy Families, hay caùc chööng trình khaùc cuâa chaùnh phuû, hay ñoù laø quyeän lôiï cuâa nhaân vieân chaùnh phuû?"]

[IF GOVERNMENT IS EMPLOYER, ENTER: "EMPLOYER OR UNION"]

[CF5]	FAMILY IN THIS HOUSEHOLD	1
	EMPLOYER OR UNION	2
	SOMEONE OUTSIDE HOUSEHOLD	3
	MEDI-CAL (MEDICAID)	4
	HEALTHY FAMILIES PROGRAM	5
	OTHER	91
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

IF **QA03_241** = 2, SET CHEMP = 1 AND CHDIRECT = 0

IF **QA03_241** = 4, SET CHMCAL = 1 AND CHDIRECT = 0

IF **QA03_241** = 5, SET CHHFAM = 1 AND CHDIRECT = 0

PROGRAMMING NOTE QA03_242**IF CHINSURE = 1, GO TO QA03_253; ELSE CONTINUE WITH QA03_242**

QA03_242 Is {he/she/he or she} covered by CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA, or some other military health care?

Em {ẾTÈÂN EM BEÙ / TUOÀI / PHAÙI TÍNH}Ô coù ñööïc chöông trình CHAMPUS/CHAMP VA, hay Tricare, hay baûo hieäm y teá naøo cuâa quaân ñoäi baûo hieäm khoâng?

[CF6]	YES	1 [GO TO PN QA03_246]
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

IF QA03_242 = 1, SET CHMILIT = 1 AND CHINSURE = 1

QA03_243 Is {he/she/he or she} covered by some other government health plan such as AIM, "Mister MIP", or something else?

Em {TEÂN EM BEÙ / TUOÀI / PHAÙI TÍNH}Ô coù ñööïc chöông trình baûo hieäm y teá naøo khaûc cuâa chaùnh phuû baûo hieäm, chaúng haïn nhö chöông trình AIM, chöông trình "ûMister MIP"ô, hay chöông trình naøo khaûc khoâng?

[IF NEEDED, SAY: "AIM means Access for Infants and Mothers, 'Mister MIP' or MRMIPmeans Major Risk Medical Insurance Program"]

[IF NEEDED, SAY: "Chöông trình ôûAIM ôu coù nghóa laø Cöûa Ngoõ cho Treû Sô Sinh vaø Ngööï Meï (Access for Infants and Mothers), "âMister MIP"i töùc ôû MRMIP ôu coù nghóa laø ôûChöông Trinh Baûo Hieäm Y Teá Cho Möùc Ñoä Ruûi Ro Cao (Major Risk Medical Insurance Program.)"]

[CF7]	AIM	1 [GO TO PN
	QA03_246]	
	"MISTER MIP"/MRMIP.....	2 [GO TO PN
	QA03_246]	
	NO OTHER PLAN	3
	SOMETHING ELSE (SPECIFY): _____	91 [GO TO PN
	QA03_246]	
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

IF QA03_243 = 1 OR 2 OR 91, SET CHOTHGOV = 1 AND CHINSURE = 1

QA03_244 Does {he/she/he or she} have any health insurance coverage through a plan that I missed?

Em {ẾTÈÂN EM BEÙ / TUOÀI / PHAÙI TÍNH}Ô coù ñööïc baûo hieäm trong chöông trình naøo khaûc maø toâi chöa nouì ñeán khoâng?

[CF8]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	QA03_246]	
	DON'T KNOW	-8

QA03_245 What type of health insurance does {he/she/he or she} have? Does it come through Medi-CAL, Healthy Families, an employer or union, or from some other source?

Em {ẾTEÂN EM BEÙ / TUOÂI / PHAÙI TÍNH}Ôù cóù loaïi baûo hieåm y teá naøo? Coù phaûi baûo hieåm ñouù laø qua Medi-CAL, hay qua Gia Ninh Khoeû Maïnh, hay qua moät ngöôøi chuû nhaân, nghieäp ñoaøen hay töø moät choâ naøo khaùc?

[CIRCLE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Coøn chöong trìnñ naøo khaùc khoâng?"]

[CF9]

THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION	1
THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER ORGANIZATION.....	2
PURCHASED DIRECTLY FROM A HEALTH PLAN (BY R OR ANYONE ELSE)	3
MEDICARE	4
MEDI-CAL	5
HEALTHY FAMILIES	6
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA, OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE	7
INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM, URBAN INDIAN CLINIC	8
OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN	91
OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN.....	92
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

IF QA03_245 = 1, SET CHEMP = 1 AND CHINSURE = 1
IF QA03_245 = 2, SET CHEMP = 1 AND CHINSURE = 1
IF QA03_245 = 3, SET CHDIRECT = 1 AND CHINSURE = 1
IF QA03_245 = 4, SET CHMCARE = 1 AND CHINSURE = 1
IF QA03_245 = 5, SET CHMCAL = 1 AND CHINSURE = 1
IF QA03_245 = 6, SET CHHFAM = 1 AND CHINSURE = 1
IF QA03_245 = 7, SET CHMILIT = 1 AND CHINSURE = 1
IF QA03_245 = 8, SET CHIHS = 1
IF QA03_245 = 91, SET CHOTHGOV = 1 AND CHINSURE = 1
IF QA03_245 = 92, SET CHINSURE = 1
IF QA03_245 = -7 OR -8, SET CHINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA03_246

**IF CHINSURE = 1, CONTINUE WITH QA03_246;
ELSE GO TO PN QA03_254.**

Child's managed care characteristics

QA03_246 Thinking of (CHILD)'s main health plan, did you have to sign {him/her/him or her} up with a primary care doctor, a group of doctors, or a clinic that you must take {him/her/him or her} to for routine care?

Khi nouì veà chööng trình baûo hieâm y teá chaùnh cuâa em AËTEÂN EM BEÙ / TUOÀI / PHAÙI TÍNH AÕ, khoâng bieát (OÂng, Baø ... vaân vaân...) coù phaûi ghi danh em AË TEÂN EM BEÙ / TUOÀI / PHAÙI TÍNH AÕ vôùi moät baùc só chính lo veà chaêm soùc, vôùi moät nhoùm baùc só, hay vôùi moät döôöng ñöôöng ñeå em AAË TEÂN EM BEÙ / TUOÀI / PHAÙI TÍNH AÕ ñööïc chaêm soùc ñònh kyø hay khoâng ?

[CF11]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_247 In this plan, does (CHILD) have to get approval or a referral to see a specialist such as a dermatologist, or skin doctor?

Theo chööng trình baûo hieâm naøy, (OÂng, Baø ... vaân vaân...coù phaûi caàn ñööïc chaáp thuaän hay giôùi thieäu khi em AË TEÂN EM BEÙ / TUOÀI / PHAÙI TÍNH AÕ ñi gaëp baùc só chuyeân moân chaúng haïn nhö baùc só veà da hay khoâng ?

[CF12]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_248 What is the name of (CHILD)'s main health plan?

Tên của chương trình sức khỏe chính của {CHILD NAME/AGE/SEX} là gì {Medi-Cal}?

[NOTE: IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, THEN PROBE: "Does (CHILD) have an insurance card or something else with the plan name on it?"]

[NOTE: IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, THEN PROBE: "{} có tên bảo hiểm hay không gì khác có tên không?"]

[MA2]	KAISER	1
	BLUE CROSS	2
	PACIFICARE	3
	BLUE SHIELD	4
	HEALTH NET	5
	AETNA/US HEALTHCARE/PRUDENTIAL	6
	CIGNA HEALTHCARE	7
	MEDI-CAL	8
	{COUNTY MEDI-CAL PLAN NAME}	9
	OTHER	91
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_249

IF QA03_246 = 2 AND QA03_247 = 2, SKIP TO QA03_250, ELSE IF QA03_248 = 1 (KAISER), CODE "1" (YES) FOR QA03_249, AND GO TO QA03_250.

QA03_249 Is (CHILD)'s main health plan an HMO, that is, a Health Maintenance Organization?

Chương trình sức khỏe chính của {} có phải là HMO (Health Maintenance Organization - Tổ chức Bảo Trì Sức Khoẻ) không?

[NOTE: IF R SAYS WHAT AN HMO IS, THEN SAY: "With an HMO, {he/she} must generally receive care from HMO doctors or the expense is not covered, unless {he/she} was referred by the HMO or there was a medical emergency."]

[NOTE: IF R SAYS WHAT AN HMO IS, THEN SAY: "Với chương trình HMO, {} thường phải nộp tiền cho các bác sĩ HMO chăm sóc, nếu không chi phí sẽ không nộp tiền trả, trừ khi nộp tiền HMO giỏi thieäu hay nang trong tình traieng y teá khaán caáp."]

[MA3]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_250 Is (CHILD) covered for prescription drugs?

Em {ÊTEÂN EM BEÙ / TUOÀI / PHAÙI TÍNH}Ó có tên bảo hiểm trên không thuôac theo toa baùc só khoâng?

[CF14]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_251 Is {he/she/he or she} covered for eye exams?

Em AËTEÂN EM BEÙ / TUOÀI / PHAÙI TÍNH AÕ coù ñööïc baûo hieåm veà khaùm maét khoâng?

[CF15]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_252 Is {he/she/he or she} covered for glasses?

Em AËTEÂN EM BEÙ / TUOÀI / PHAÙI TÍNH AÕ coù ñööïc baûo hieåm veà kính ñeo maét khoâng?

[CF16]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_253 Using any number from 0 to 10 where 0 is the worst health care possible and 10 is the best health care possible, what number would you use to rate all your (CHILD)'s health care in the last 12 months?

Sóù duëngHaøy duøng caûc con soá tøø 0 ñeán 10, vôùi 0 laø chaêm soûc söùc khoûe thaât teä vaø 10 laø chaêm soûc söùc khoûe toát nhaát, anh/chò choïn con soá naøo ñeà ñaùnh giaù möùc chaêm soûc söùc khoûe cuâa con mìnhe trong 12 thaùng qua?

[MA4]	_____ RESPONDENT'S NUMBER FROM 0 (WORST) TO 10 (BEST)
	REFUSED
	DON'T KNOW

PROGRAMMING NOTE QA03_254
IF CHINSURE = 1, GO TO QA03_259;
ELSE CONTINUE WITH QA03_254.

QA03_254 What is the **one main** reason (CHILD) does not have any health insurance?

Moät trong nhööng lyù do chính maø Em{ẾTEÂN EM BEÙ / TUOÀI / PHAÙÌ TÍNH}Ö khoâng coù moät baûo hieäm y teá naøo heát laø gi?

[CF18]	CHANGED EMPLOYER/LOST JOB.....	1
	EMPLOYER DOES NOT OFFER	2
	NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS	3
	NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER PROBLEMS	4
	NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/IMMIGRATION STATUS..	5
	CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE.....	6
	FAMILY SITUATION CHANGED	7
	LOST PUBLIC PROGRAM COVERAGE (MEDI-CAL, ETC.).....	8
	DON'T BELIEVE IN INSURANCE	9
	HEALTHY -- NO NEED.....	10
	PAYS FOR OWN CARE -- NO NEED	11
	GETS HEALTH CARE FREE -- NO NEED.....	12
	OTHER (SPECIFY) _____	91
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

Child's coverage over past 12 months

QA03_255 Was (CHILD) covered by health insurance at any time during the past 12 months?

Trong thôøi gian 12 thaùng qua em {ẾTEÂN EM BEÙ / TUOÀI / PHAÙÌ TÍNH} ñaõ coù laàn naøo ñööïc baûo hieäm y teá khoâng?

[CF20]	YES	1	[GO TO QA03_257]
	NO	2	
	REFUSED	-7	
	DON'T KNOW	-8	

QA03_256 How long has it been since (CHILD) last had health insurance?

Laàn cuoái cuøng em {ẾTEÂN EM BEÙ / TUOÀI / PHAÙÌ TÍNH}Ö coù baûo hieäm y teá ñeán nay laø bao laâu?

[CF21]	MORE THAN 12 MONTHS, BUT NOT MORE THAN 3 YEARS AGO	1
	MORE THAN 3 YEARS AGO	2
	NEVER HAD HEALTH INSURANCE COVERAGE	3
QA03_265]	REFUSED	-7
	DON'T KNOW/NOT SURE	-8

[GO TO PN

QA03_257 For how many of the last 12 months did {he/she/he or she} have health insurance?

Trong 12 thaùng qua em {ẾTEÂN EM BEÙ / TUOÀI / PHAÙI TÍNH} Ó ñööic baûo hieâm y teá bao nhieâu thaùng?

[NOTE: IF LESS THAN ONE MONTH, ENTER 1]

[CF22] _____ MONTHS [RANGE: 0-12]

REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_258 During those months when (CHILD) had health insurance, was {his/her/his or her} insurance Medi-CAL, Healthy Families, a plan you obtained through an employer, or some other plan?

Trong nhööng thaùng maø em {ẾTEÂN EM BEÙ / TUOÀI / PHAÙI TÍNH} Ó coù ñööic baûo hieâm y teá, baûo hieâm ñou coù phaûi laø Medi-CAL, Gia Ñinh Khoûe Maïnh (Healthy Families) hay laø baûo hieâm (OÂng, Baø ... vaân vaân...) mua qua chuû nhaân, hay laø qua moät chööng trình baûo hieâm khaûc?

[CIRCLE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Coøn chööng trình naøo khaùc khoâng?"]

[CF23] MEDI-CAL 1
 HEALTHY FAMILIES 2
 THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION 3 } **[GO TO PN]**

QA03_265]

OTHER HEALTH PLAN91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_259 Thinking about {his/her/his or her} current health insurance, did (CHILD) have this same insurance for ALL of the past 12 months?

Noùi veà baûo hieâm y teá maø em {ẾTEÂN EM BEÙ / TUOÀI / PHAÙÌ TÍNH}Ô hieän coù, em coù ñööïc cuøng moät loaïi baûo hieâm suoát 12 thaùng vöøa qua khoâng?

[CF24] [QA03_265]]	YES	1	[GO TO PN]
	NO.....	2	
	REFUSED	-7	
	DON'T KNOW	-8	

QA03_260 When {he/she/he or she} wasn't covered by {his/her/his or her} current health insurance, did {he/she/he or she} have any other health insurance?

Khi em {ẾTEÂN EM BEÙ / TUOÀI / PHAÙÌ TÍNH}Ô khoâng ñööïc baûo hieâm baèng baûo hieâm hieän coù, thì em coù ñööïc baûo hieâm bôùi baûo hieâm naøo khaùc khoâng?

[CF25]	YES	1	
	NO.....	2	
	REFUSED	-7	
QA03_262]	DON'T KNOW	-8	{ [GO TO

QA03_261 Was this other health insurance Medi-CAL, Healthy Families, a plan you obtained from an employer, or some other plan?

Baûo hieâm khaùc maø em {ẾTEÂN EM BEÙ / TUOÀI / PHAÙÌ TÍNH}Ô coù ñoù coù phaûi laø Medi-CAL, Gia Ñinh Khoûe Maïnh (Healthy Families) hay laø baûo hieâm (OÂng, Baø ... vaân vaân...) mua qua chuû nhaân, hay laø qua moät chööng trình baûo hieâm khaùc?

[CIRCLE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Coøn chööng trình naøo khaùc khoâng?"]

[CF26]	MEDI-CAL	1	
	HEALTHY FAMILIES	2	
	THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION	3	
	OTHER HEALTH PLAN.....	91	
	REFUSED	-7	
	DON'T KNOW	-8	

QA03_262 During the past 12 months, was there any time when {he/she/he or she} had no health insurance at all?

Trong 12 thaùng vöøa qua, coù khi naøo maø em {ẾTEÂN EM BEÙ / TUOÀI / PHAÙÌ TÍNH}Ô khoâng ñööïc baûo hieâm y teá naøo caû khoâng?

[CF27]	YES	1	
	NO.....	2	
	REFUSED	-7	
QA03_265]]	DON'T KNOW	-8	{ [GO TO PN

QA03_263 For how many of the past 12 months did {he/she/he or she} have no health insurance?

Trong 12 thaùng vöøa qua, thôøi gian maø em {ẾTEÂN EM BEÙ / TUOÀI / PHAÙÌ TÍNH}Ô khoång nhööïc baûo hieåm y teá naøo heát laø maáy thaùng?

[CF28] _____ MONTHS [IF < 1 MONTH, ENTER "1"] [RANGE: 1-12]

REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_264 What is the ONE MAIN reason (CHILD) did not have any health insurance during the time {he/she/he or she} wasn't covered?

Moät trong nhööïng lyù do chinh maø em {ẾTEÂN EM BEÙ / TUOÀI / PHAÙÌ TÍNH}Ô khoång coù baát kyø moät baûo hieåm y teá naøo trong thôøi gian khoång coù baûo hieåm laø gi?

[IF R SAYS, "No need," PROBE WHY]

[CF29]

CHANGED EMPLOYER/LOST JOB.....	1
EMPLOYER DID NOT OFFER	2
NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS	3
NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER PROBLEMS	4
NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/IMMIGRATION STATUS..	5
COULDN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE	6
FAMILY SITUATION CHANGED	7
LOST PUBLIC PROGRAM COVERAGE (MEDI-CAL, ETC.).....	8
DIDN'T BELIEVE IN INSURANCE.....	9
HEALTHY -- NO NEED.....	10
PAID FOR OWN CARE -- NO NEED	11
GOT HEALTH CARE FREE -- NO NEED.....	12
OTHER (SPECIFY)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Teen**Teen's health insurance****PROGRAMMING NOTE QA03_265**

**IF THERE IS NO {CHILD OR TEEN} SELECTED, GO TO [QA03_300](#);
ELSE CONTINUE WITH [QA03_265](#).**

QA03_265 These next questions are about health insurance (TEEN) may have.

Các câu hỏi kê đến là về bảo hiểm sức khỏe của { }.

Does (TEEN) have the same insurance as {you/ADULT RESPONDENT NAME}?

{ } có cùng bảo hiểm sức khỏe với người nhà { } của anh/chị không?

[IA10A]	YES	1	[GO TO QA03_286]
	NO	2	
	REFUSED	-7	
	DON'T KNOW	-8	

IF QA03_265 = 1 AND ARMCARE = 1, SET TEMCARE = 1 AND SET TEINSURE = 1

IF QA03_265 = 1 AND ARMCAL= 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1

IF QA03_265 = 1 AND ARHFAM = 1, SET TEHFAM = 1 AND SET TEINSURE = 1

IF QA03_265 = 1 AND AREMPOWN= 1, SET TEEAMP = 1 AND SET TEINSURE = 1

IF QA03_265 = 1 AND AREMPSP= 1, SET TEEAMP = 1 AND SET TEINSURE = 1

IF QA03_265 = 1 AND AREMPPAR= 1, SET TEEAMP = 1 AND SET TEINSURE = 1

IF QA03_265 = 1 AND AREMPOTH= 1, SET TEEAMP = 1 AND SET TEINSURE = 1

IF QA03_265 = 1 AND ARDIRECT= 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1

IF QA03_265 = 1 AND ARMILIT= 1, SET TEMLIT = 1 AND SET TEINSURE = 1

IF QA03_265 = 1 AND AROTHGOV= 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1

IF QA03_265 = 1 AND ARIHS= 1, SET TEIHS = 1

QA03_266 Does (TEEN) have the same insurance as your spouse?

{ } có cùng bảo hiểm sức khỏe như { } của anh/chị không?

[MA5]	YES	1	[GO TO QA03_286]
	NO	2	
	REFUSED	-7	
	DON'T KNOW	-8	

IF QA03_266 = 1 AND SPMCARE = 1, SET TEMCARE = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA03_266 = 1 AND SPMCAL= 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA03_266 = 1 AND SPHFAM = 1, SET TEHFAM = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA03_266 = 1 AND SPEMPOWN= 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA03_266 = 1 AND SPEMPSP= 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA03_266 = 1 AND SPDIRECT= 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA03_266 = 1 AND SPMILIT= 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA03_266 = 1 AND SPOTHGOV= 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1

QA03_267 Does (TEEN) have the same insurance as (CHILD)?

{ } có cùng bảo hiểm sức khỏe như của { } không?

[MA6]	YES	1 [GO TO QA03_286]
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

IF QA03_267 = 1 AND CHMCARE = 1, SET TEMCARE = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA03_267 = 1 AND CHMCAL= 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA03_267 = 1 AND CHHFAM = 1, SET TEHFAM = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA03_267 = 1 AND CHEMP = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA03_267 = 1 AND CHDIRECT= 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA03_267 = 1 AND CHMILIT= 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA03_267 = 1 AND CHOHTGOV= 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA03_267 = 1 AND CHIHS= 1, SET TEIHS = 1

QA03_268 Is {he/she/he or she} currently covered by Medi-CAL?

{ } cóù ñööïc baûo hieåm Medi-CAL baûo hieåm khoâng?

[IF NEEDED, SAY: "Medi-CAL is a plan for certain low income children and their families, pregnant women, and disabled or elderly people."]

[IF NEEDED, SAY: "MediCal laø chööng trinh cho moät soá treû em vaø gia ñinh coù lôii töùc thaáp, phuï nöö mang thai vaø ngööøi taøn taät hay laõo nieân."]

[IA1]	YES	1 [GO TO QA03_272]
	NO	2
	REFUSED	-7 [GO TO QA03_270]
	DON'T KNOW	-8 [GO TO QA03_270]

IF QA03_268 = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1

QA03_269 What is the ONE main reason why (TEEN) is not enrolled in the Medi-CAL program?

Lyù do chinh maø {TEÂN TREÛ EM / TUOÀI / PHAÙI TÍNH}Ô khoâng ghi danh vaøo chööng trinh baûo hieåm Medi-CAL laø gi?

[IA1A]	PAPERWORK TOO DIFFICULT	1
	DIDN'T KNOW IF ELIGIBLE	2
	INCOME TOO HIGH, NOT ELIGIBLE	3
	NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/IMMIGRATION STATUS..	4
	OTHER NOT ELIGIBLE	5
	DON'T BELIEVE IN HEALTH INSURANCE	6
	DON'T NEED IT BECAUSE HEALTHY	7
	ALREADY HAVE INSURANCE	8
	DIDN'T KNOW IT EXISTED.....	9
	DON'T LIKE / WANT WELFARE	10
	OTHER.....	91
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_270 Is (TEEN) covered by the Healthy Families Program?

Coù phaûi {ÊTEÂN TREÛ EM / TUOÀI / PHAÙI TÍNH}Ô ñang ñööic Chööng Trinh Gia Ñinh Khoûe Maïnh (Healthy Families Program) baûo hieåm khoâng?

[IF NEEDED, SAY: "Healthy Families is a state program that pays for health insurance for children up to age 19."]

[IF NEEDED, SAY: "â Chööng Trinh Gia Ñinh Khoûe Maïnh laø chööng trinh baûo hieåm cuûa tieåu bang traû tieän baûo hieåm cho caûc treû em ñeán 19 tuoái."]

[IA2]	YES	1	[GO TO QA03_272]
	NO.....	2	
	REFUSED	-7	[GO TO QA03_272]
	DON'T KNOW	-8	[GO TO QA03_272]

IF QA03_270 = 1, SET TEHFAM = 1 AND SET TEINSURE = 1

QA03_271 What is the ONE main reason why (TEEN) is not enrolled in the Healthy Families program?

Lyù do chinh maø {ÊTEÂN TREÛ EM / TUOÀI / PHAÙI TÍNH}Ô khoâng ghi danh vaøo Chööng Trinh Gia Ñinh Khoûe Maïnh (Healthy Families Program) laø gi?

[IA2A]	PAPERWORK TOO DIFFICULT	1
	DIDN'T KNOW IF ELIGIBLE	2
	INCOME TOO HIGH, NOT ELIGIBLE	3
	NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/IMMIGRATION STATUS..	4
	OTHER NOT ELIGIBLE	5
	DON'T BELIEVE IN HEALTH INSURANCE	6
	DON'T NEED IT BECAUSE HEALTHY	7
	ALREADY HAVE INSURANCE	8
	DIDN'T KNOW IT EXISTED.....	9
	DON'T LIKE / WANT WELFARE	10
	OTHER.....	91
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_272 Is (TEEN) covered by a health insurance plan or HMO through your own or someone else's employment or union?

Coù phaûi {ẾTEÂN TREÛ EM / TUOÀI / PHAÙI TÍNH} Ó ñang ñöôïc baûo hieâm bôûi Chöông Trình Baûo Hieâm Y Teá hoaëc HMO qua vieäc laøm hay qua nghieäp ñoaøn cuâa (OÂng, Baø ... vaân vaân...) hoaëc cuâa ngöôøi khaùc khoâng?

[IA3]	YES	1	[GO TO QA03_274]
	NO.....	2	
who	REFUSED	-7	
	DON'T KNOW	-8	

IF QA03_272 = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1

QA03_273 Is (TEEN) covered by a health insurance plan that you purchased directly from an insurance company or HMO? Do not include a plan that pays only for certain illnesses, such as cancer or stroke, or only gives you "extra cash" if you are in a hospital?

{} coù ñöôïc baûo hieâm theo chöông trình baûo hieâm söùc khoûe maø anh/chò mua tröïc tieáp töø coâng ty baûo hieâm hay HMO khoâng? Nöøng keâ chöông trình naøo chæ traû cho moät soá beãnh taät, nhö ung thö hay tai bieán maïch maùu naõo hay ñoät quî, hay chæ cho theâm "tieän maët phuïi troäi" khi anh/chò vaøo beãnh vieän.

[IA4]	YES	1	
	NO.....	2	
	REFUSED	-7	
QA03_275]	DON'T KNOW	-8	}

IF QA03_273 = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1

QA03_274 Who pays the monthly premium cost for this health plan, not counting any co-pays or deductibles you may have?

Ai laø ngöôøi traû tieàn cho nguyeät lieäm baûo hieâm cho chöông trình baûo hieâm Medicare phuï troäi naøy, chöa keâ ñeán baát kyø caùc khoaûn tieän phuï phí hoaëc khaáu tröø maø (OÂng, Baø ... vaân vaân...) còu theå phaûi traû?

[CIRCLE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any other person or program?"]

[IF NEEDED, SAY: "Co-pays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage." "A deductible is the amount you pay for medical care before the health plan starts paying." "Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan."]

[NEÁU CAÀN, NOÙI THEÂM: "â Phuï phí laø phaàn naøo cuâa nhööng khoaûn tieän (OÂng, Baø ... vaân vaân...) phaûi traû moäi khi ñi khaùm baùc só, hay khi xöû duïng ñeán nhööng dòch vuï y teá, trong luùc moät ngöôøi naøo khaùc traû tieän cho nhööng khoaûn phí toân chính cuâa baûo hieâm y teá cuâa (OÂng, Baø ... vaân vaân...). Khaáu tröø oâ laø soá tieän (OÂng, Baø ... vaân vaân...) phaûi traû cho vieäc chaêm soûc söùc khoûe trööùc khi baûo hieâm y teá baét ñaàu traû tieän. Nguyeät lieäm baûo hieâm oâ laø tieän haøng thaùng traû cho phí toân cuâa baûo hieâm y teá."]

[IF R SAYS GOVERNMENT, PROBE: "Is this Medi-CAL, Healthy Families, or some other government program, or is it a benefit of being a government employee?" IF GOVERNMENT IS EMPLOYER, ENTER: "EMPLOYER OR UNION"]

[NEÁU NGÖÔØI ÑAÙP TRAÛ LÔØI LAØ CHAÙNH QUYEÀN, HOÛI DOØ: " Chöông trình ñoù còu phaûi laø Medicare, Medi-CAL, hay moät chöông trình baûo hieâm naøo khaùc cuâa chaùnh quyeän, hay ñoù laø quyeän lôii ñööïc höôüng vì laø nhaân vieân cuâa chaùnh quyeän?"]

[IA5]	FAMILY IN THIS HOUSEHOLD	1
	EMPLOYER OR UNION	2
	SOMEONE OUTSIDE HOUSEHOLD	3
	MEDI-CAL (MEDICAID)	4
	HEALTHY FAMILIES PROGRAM	5
	OTHER	91
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

IF QA03_274 = 2, SET TEEMP = 1 AND TEDIRECT = 0

IF QA03_274 = 4, SET TEMCAL = 1 AND TEDIRECT = 0

IF QA03_274 = 5, SET TEHFAM = 1 AND TEDIRECT = 0

PROGRAMMING NOTE QA03_275**IF TEINSURE = 1, GO TO PROGRAMMING NOTE QA03_279; ELSE CONTINUE WITH QA03_275**

QA03_275 Is {he/she/he or she} covered by CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA, or some other military health care?

{} cóù baûo hieâm söùc khoûe qua CHAMPUS/CHAMP VA, Tricare, VA hay chaêm söùc söùc khoûecaùc loaïi dòch vuï y téá quaân ñoäisöï khaùc khoâng?

[IA6] [QA03_279]	YES	1 [GO TO PN]
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

IF QA03_275 = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1

QA03_276 Is {he/she/he or she} covered by some other government health plan such as AIM, "Mister MIP", or something else?

{} cóù ñooïc baûo hieâm söùc khoûe qua moät soá chöông trình söùc khoûe cuâa chaùnh phuûquyeàn khaùc nhö AIM, "Mister MIP," hay chöông trình naøo khaùc khoâng?

[IF NEEDED, SAY: "AIM means Access for Infants and Mothers, 'Mister MIP' or MRMIP means Major Risk Medical Insurance Program"]

[IF NEEDED, SAY: "AIM (Access for Infants and Mothers) cóù nghóá laø 'Baûo Hieâm cho Treû Sô Sinh vaø Ngôõøi Mei', 'Mister MIP' hay MRMIP (Major Rish Medical Insurance Program) cóù nghóá laø 'Chöông Trình Baûo Hieâm Ruûi Ro Nghieâm TroïngCao.'"]

[IA7] [QA03_279]	AIM	1 [GO TO PN]
	"MISTER MIP"/MRMIP.....	2 [GO TO PN]
	NO OTHER PLAN	3
	SOMETHING ELSE (SPECIFY): _____	91 [GO TO PN]
	[QA03_279]	
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

IF QA03_276 = 1 OR 2 OR 91, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1

QA03_277 Does {he/she/he or she} have any health insurance coverage through a plan that I missed?

(Caäu, Coâ) aáy cóù ñooïc baûo hieâm trong chöông trình naøo khaùc maø toâi chöa nouì ñeán khoâng?

[IA8] [QA03_279]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_278 What type of health insurance does {he/she/he or she} have? Does it come through Medi-CAL, Healthy Families, an employer or union, or from some other source?

{} coù loaïi baûo hieâm söùc khoûe naøo? Baûo hieâm ñòù laø qua Medi-CAL, Healthy Families, haõng sôù hay nghieäp ñoaøn, hay töø moät nôi khaùc?

[CIRCLE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE:"Coøn baûo hieâm naøo khaùc khoâng?"]

[IA9]	THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION	1
	THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER ORGANIZATION.....	2
	PURCHASED DIRECTLY FROM A HEALTH PLAN (BY R OR ANYONE ELSE)	3
	MEDICARE	4 (VERIFY)
	MEDI-CAL	5
	HEALTHY FAMILIES	6
	CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA, OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE	7
	INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM, URBAN INDIAN CLINIC	8
	OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN	91
	OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN.....	92
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

IF QA03_278 = 1, SET TEEMP = 1 AND TEINSURE = 1
IF QA03_278 = 2, SET TEEMP = 1 AND TEINSURE = 1
IF QA03_278 = 3, SET TEDIRECT = 1 AND TEINSURE = 1
IF QA03_278 = 4, SET TEMCARE = 1 AND TEINSURE = 1
IF QA03_278 = 5, SET TEMCAL = 1 AND TEINSURE = 1
IF QA03_278 = 6, SET TEHFAM = 1 AND TEINSURE = 1
IF QA03_278 = 7, SET TEMILIT = 1 AND TEINSURE = 1
IF QA03_278 = 8, SET TEIHS = 1
IF QA03_278 = 91, SET TEOTHGOV = 1 AND TEINSURE = 1
IF QA03_278 = 92, SET TEINSURE = 1
IF QA03_278 = -7 OR -8, SET TEINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE QA03_279

**IF TEINSURE = 1, CONTINUE WITH QA03_279;
ELSE GO TO PN QA03_287.**

Teen's managed care characteristics

QA03_279 Thinking of {TEEN NAME /AGE/SEX}'s main health plan, did you have to sign {him/her/him or her} up with a primary care doctor, a group of doctors, or a clinic that you must take {him/her/him or her} to for routine care?

Veà chöông trình söùc khoûe chaùnh cuâa {}, anh/chò coù phaûi ghi danh {} vôùi moät baùc só chaêm soùc chaùnh, moät nhoùm baùc só, hay moät beanh xaù vaø phaûi mang {} ñeán ñeå ñooïc khaùm thöôøng leä?

[IA11]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_280 In this plan, does (TEEN) have to get approval or a referral to see a specialist such as a dermatologist, or skin doctor?

Trong chöông trình naøy, {} coù caàn phaûi ñooïc giôùi thieäu ñeå gaëp chuyeân vieân nhô baùc só chuyeân khoa veà da khoâng?

[IA12]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_281 What is the name of (TEEN)'s main health plan?

Tên chương trình sức khỏe của em {CHILD NAME/AGE/SEX} là gì?

[NOTE: IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, THEN PROBE: "Does (TEEN) have an insurance card or something else with the plan name on it?"]

[NOTE: IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, PROBE: "Em {CHILD } có thê bao hiêm hay nhûng gi khác có tên chương trình trên đó không?"] [NOTE: IF CHILD HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "{his} Chương trình sức khỏe chánh của em."]

[MA7]	KAISER	1
	BLUE CROSS	2
	PACIFICARE.....	3
	BLUE SHIELD.....	4
	HEALTH NET	5
	AETNA/US HEALTHCARE/PRUDENTIAL	6
	CIGNA HEALTHCARE.....	7
	MEDI-CAL	8
	{COUNTY MEDI-CAL PLAN NAME}	9
	OTHER.....	91
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_282:

**IF QA03_279 = 2 AND QA03_280 = 2, SKIP TO QA03_283; ELSE IF QA03_281 = 1 (KAISER), CODE "1"(YES)
FOR QA03_282 AND GO TO QA03_283**

QA03_282 Is (TEEN)'s main health plan an HMO, that is, a Health Maintenance Organization?

Chöông trình söùc khoûe chaùnh cuâa {} coù phaûi laø HMO (Health Maintenance Organization - Toâ Chöùc Baûo Trì Söùc Khoûe) khoâng?

[NOTE: IF R ASKS WHAT AN HMO IS, THEN SAY: "With an HMO, {he/she} must generally receive care from HMO doctors or the expense is not covered, unless {he/she} was referred by the HMO or there was a medical emergency."]

[NOTE: IF R ASKS WHAT AN HMO IS, THEN SAY: "Vôùi chöông trình HMO, {} thöôøeng phaûi ñööïc baùc só cuâa HMO chaêm söùc, neáu khoâng, chi phí seô khoâng ñööïc bao traû, tröø khi ñööïc HMO giôùi thieäu hay ñang trong tinh traïng y teá khaân caáp."]

[MA8]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_283 Is (TEEN) covered for prescription drugs?

{ÊTEÂN TREÛ/ TUOÂI/ PHAÙI} coù ñööïc baûo hieâm treân nhööng thuóac theo toa baùc só khoâng?

[IA14]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_284 Is {he/she/he or she} covered for eye exams?

Em AËTEÂN EM BEÙ / TUOÂI / PHAÙI TÍNH AÕ coù ñööïc baûo hieâm veà khaùm maét khoâng?

[IA15]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_285 Is {he/she/he or she} covered for glasses?

Em AËTEÂN EM BEÙ / TUOÂI / PHAÙI TÍNH AÕ coù ñööïc baûo hieâm veà kính ñeo maét khoâng?

[NOTE: IF COVERED FOR FRAMES OR LENSES, CODE AS "YES"]

[IA16]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_286 Using any number from 0 to 10 where 0 is the worst health care possible and 10 is the best health care possible, what number would you use to rate all your (TEEN)'s health care in the last 12 months?

Söû duïngHaôy duøng caùc con soá töø 0 ñeán 10, vôùi 0 laø chaêm soùc söùc khoûé thaät teä vaø 10 laø chaêm soùc söùc khoûé toát nhaát, anh/chò choïn con soá naøo ñeå ñaùnh giaù möùc chaêm soùc söùc khoûé cuâa con mìnè trong 12 thaùng qua?

[MA9] _____ RESPONDENT'S NUMBER FROM 0 (WORST) TO 10 (BEST)
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA03_287:
IF TEINSURE = 1, GO TO QA03_292;
ELSE CONTINUE WITH QA03_287.

QA03_287 What is the ONE MAIN reason (TEEN) does not have any health insurance?

Lyù do chaùnh maø {} khoâng coù baûo hieâm söùc khoûé do nguyeân nhaân chaùnh naøo laø gi?

[IA18] CHANGED EMPLOYER/LOST JOB.....1
 EMPLOYER DID NOT OFFER2
 NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS3
 NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER PROBLEMS4
 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/IMMIGRATION STATUS..5
 COULDN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE6
 FAMILY SITUATION CHANGED7
 LOST PUBLIC PROGRAM COVERAGE (MEDI-CAL, ETC.).....8
 DIDN'T BELIEVE IN INSURANCE.....9
 HEALTHY -- NO NEED.....10
 PAID FOR OWN CARE -- NO NEED11
 GOT HEALTH CARE FREE -- NO NEED.....12
 OTHER (SPECIFY)91
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

QA03_288 Was (TEEN) covered by health insurance at any time during the past 12 months?

Trong thôøi gian 12 thaùng qua, {ÊTEÂN TREÛ/ TUOÂI/ PHAÙL}Ó ñaõ coù laàn naøo ñööic baûo hieâm y téá khoâng?

[IA20] YES1 [GO TO QA03_290]
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

QA03_289 How long has it been since (TEEN) last had health insurance?

Laàn cuoái cuøng {ÊTEÂN TREÛ/ TUOÂI/ PHAÙL}Ó coù baûo hieâm y téá ñeán nay laø bao laâu?

[IA21]	MORE THAN 12 MONTHS, BUT NOT MORE THAN 3 YEARS AGO	1
	MORE THAN 3 YEARS AGO	2
	NEVER HAD HEALTH INSURANCE COVERAGE	3
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW/NOT SURE	-8

[GO TO QA03_298]

QA03_290 For how many of the last 12 months did {he/she/he or she} have health insurance?

{} cóù baûo hieâm söùc khoûe trong bao nhieâu thaùng trong 12 thaùng qua?

[NOTE: IF LESS THAN ONE MONTH, ENTER 1]

[IA22] _____ MONTHS [RANGE: 0-12]

REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_291 During those months when (TEEN) had health insurance, was {his/her/his or her} insurance Medi-CAL, Healthy Families, a plan you obtained through an employer, or some other plan?

Trong nhööng thaùng maø {TEÂN TREÛ/ TUOÁI/ PHAÙÌ} Ÿ coù ñööïc baûo hieâm y teá, baûo hieâm ñou coù phaûi laø Medi-CAL, Gia Ñinh Khoûe Maïnh (Healthy Families) hay laø baûo hieâm (OÂng, Baø ... vaân vaân...) mua qua chuû nhaân, hay laø qua moät chööng trìnbaûo hieâm khaúc?

[CIRCLE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Coøn chööng trìnbaûo hieâm khaúc khoâng?"]

[IA23]

MEDI-CAL	1
HEALTHY FAMILIES	2
THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION	3
OTHER HEALTH PLAN	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

[GO TO QA03_298]

Teen's coverage over past 12 months

QA03_292 Thinking about {his/her/his or her} current health insurance, did (TEEN) have this same insurance for ALL of the past 12 months?

Xin nghó veà baûo hieâm söùc khoûe hieän nay cuûa {}, {} cóù cuøng baûo hieâm naøy cho taát caûtrong 12 thaùng qua khoâng?

[IA24]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_293 When {he/she/he or she} wasn't covered by {his/her/his or her} current health insurance, did {he/she/he or she} have any other health insurance?

Khi {Caäu, Coâ} naøy khoâng ñööïc baûo hieâm baèng baûo hieâm hieän coù, thi {Caäu, Coâ} coù ñööïc baûo hieâm bôùi baûo hieâm naøo khaúc khoâng?

[IA25]

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

[GO TO QA03_295]

QA03_294 Was this other health insurance Medi-CAL, Healthy Families, a plan you obtained from an employer, or some other plan?

Baûo hieâm söùc khoûe khaùc cuâa {his/her} laø Medi-CAL, Healthy Families, laø chöông trìngh maø quyù vò nhaän ñooïc töø haõng laøm, hay chöông trìngh khaùc?

[CIRCLE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Coù loaïi naøo khaùc khoâng?"]

[IA26]	MEDI-CAL	1
	HEALTHY FAMILIES	2
	THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION	3
	OTHER HEALTH PLAN	91
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_295 During the past 12 months, was there any time when {he/she/he or she} had no health insurance at all?

Trong 12 thaùng vöøa qua, coù khi naøo maø {ÊCaäu, Coâ}Ó khoâng ñooïc baûo hieâm y teá naøo khoâng?

[IA27]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_296 For how many of the past 12 months did {he/she/he or she} have no health insurance?

Trong khoaûng thôøi gian bao laâu trong 12 thaùng qua {he/she} ñaõ khoâng coù baûo hieâm söùc khoûe?

[IA28]	_____ MONTHS [IF < 1 MONTH, ENTER "1"] [RANGE: 1-12]	
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

[GO TO QA03_300]

QA03_297 What is the ONE MAIN reason (TEEN) did not have any health insurance during the time {he/she/he or she} wasn't covered?

Moät lyù do chaùnh taïi sao maø {} hoaøn toaøn khoång coù moät baûo hieåm söùc khoûe naøo trong thôøi gian {} khoång ñööic baûo hieåm laø gi laø do nguyeân nhaân chaùnh naøo?

[IF R SAYS, "No need," PROBE WHY]

[IA29]	CHANGED EMPLOYER/LOST JOB.....	1
	EMPLOYER DID NOT OFFER	2
	NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS	3
	NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER PROBLEMS	4
	NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/IMMIGRATION STATUS..	5
	COULDN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE	6
	FAMILY SITUATION CHANGED	7
	LOST PUBLIC PROGRAM COVERAGE (MEDI-CAL, ETC.).....	8
	DIDN'T BELIEVE IN INSURANCE.....	9
	HEALTHY -- NO NEED.....	10
	PAID FOR OWN CARE -- NO NEED	11
	GOT HEALTH CARE FREE -- NO NEED.....	12
	OTHER (SPECIFY) _____	91
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_298 Do you now have any type of insurance that pays for part or all of (TEEN) dental care?

Em {ÊTEÂN EM BEÙ / TUOÂI / PHAÙI TÍNH}Ö coù ñööic chööng trình CHAMPUS/CHAMP VA, hay Tricare, hay baûo hieåm y teá naøo cuâa quaân ñoäi baûo hieåm khoång ?

[MA10]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

Section J – Health Care Utilization and Access, Dental Health

Visits to medical doctor

QA03_300 Now, I'd like to ask about the health care you receive.

Baây giôø, toâi muoán hoûi veà soá laân anh/chò ñi chaêm söùc söùc khoûe.

During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor?

Trong 12 thaùng qua, coù bao nhieûu laân anh/chò ñeán gaëp baùc só y teákhoa bao nhieûu laân?

[AH5] _____ TIMES [RANGE: 0-365]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA03_301:

**IF QA03_300 = 0, -7, OR -8 (HAVE NOT SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR REF/DK), CONTINUE WITH QA03_301;
ELSE GO TO QA03_302**

QA03_301 About how long has it been since you last saw a doctor about your own health?

Laân cuoái anh/chò ñeán gaëp baùc só y teákhoa veà söùc khoûe cuâa chính mìnhan laø ñaõ bao laâu?

[AH6] ONE YEAR AGO OR LESS 0

MORE THAN 1 UP TO 2 YEARS AGO 1

MORE THAN 2 UP TO 5 YEARS AGO 2

MORE THAN 5 YEARS AGO 3

NEVER 4

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO QA03_306]

[GO TO QA03_306]

[GO TO QA03_306]

[GO TO QA03_311]

[GO TO QA03_311]

PROGRAMMING NOTE QA03_302:

**IF QA03_301 = 0 or 1 (SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR 1-2 YEARS AGO), CONTINUE WITH QA03_302;
ELSE GO TO QA03_306**

Communication with doctor

QA03_302 The last time you saw a doctor, did you have a hard time understanding the doctor?

Lần cuối khi đến gặp bác sĩ, anh/chị có khó hiểu rõ bác sĩ muốn nói gì không?

[AJ8] YES 1

NO 2

REFUSED -7

QA03_306 DON'T KNOW -8

} [GO TO

QA03_303 Was this because you and the doctor spoke different languages?

Ñaây coù phaûi laø vì baùc só noùi ngoân ngöö khaùc khoâng?

[AJ9]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_304 Did you need someone else to help you understand the doctor?

Anh/chị có cần người khác giúp đễ anh/chị hiểu được những gì bác sĩ nói hay không?

[AJ10]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
QA03_306	DON'T KNOW	-8

} [GO TO

QA03_305 Who was this person who helped you understand the doctor?

Người mà đã giúp anh/chị hiểu biết được bác sĩ là ai?

**[IF R RESPONDS "MY CHILD", PROBE TO SEE IF CHILD IS UNDER AGE 18.
IF AGE 18+, CODE AS ADULT FAMILY MEMBER]**

[AJ11]	MINOR CHILD (UNDER AGE 18)	1
	AN ADULT FAMILY MEMBER OR FRIEND OF MINE	2
	NON-MEDICAL OFFICE STAFF	3
	MEDICAL STAFF INCLUDING NURSES/DOCTORS.....	4
	PROFESSIONAL INTERPRETER (BOTH IN PERSON AND ON THE TELEPHONE)	5
	OTHER (PATIENTS, SOMEONE ELSE).....	6
	DID NOT HAVE SOMEONE TO HELP	7
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

Problems obtaining care

QA03_306 A personal doctor or nurse is the health provider who knows you best. This can be a general doctor, a specialist, a nurse practitioner, or a physician assistant. In the last 12 months, how much of a problem, if any, was it to get a personal doctor or nurse you are happy with? Was it...

Trong 12 thaùng qua, anh/chò coù bò khoù khaên, neáu coù, ñeå tìm baùc só hay y taù
rieâng maø anh chò haøi loøng khoâng? Coù phaûi laø...

[AJ12]	A big problem	1
	Moät khoù khaên lôùn,.....	1
	A small problem	2
	Khoâng ñaùng keå, hay	2
	Or not a problem?	3
	Khoâng bò khoù khaên?	3
	DIDN'T NEED TO GET A DOCTOR/NURSE IN PAST 12 MONTHS	4
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_307:
IF QA03_301 =2, 3 OR 4 GO TO QA03_308
ELSE CONTINUE WITH QA03_307

QA03_307 In the last 12 months, how much of a problem, if any, was it to see a specialist that you needed to see? Was it...

Trong 12 tháng qua, anh/chò cóù bò khoù khaên, neáu coù, ñeå tìm gaëp chuyeân vieân maø anh/chò caàn ñeán khoâng? Còù phaûi laø...

[IF NEEDED, SAY: "Specialists are doctors like surgeons, heart doctors, allergy doctors, skin doctors, and others who specialize in one area of health care."]

[IF NEEDED, SAY: "Bác sĩ chuyên khoa là những bác sĩ như bác sĩ giải phẫu, bác sĩ tim mạch, bác sĩ chuyên khoa dị ứng, bác sĩ da, và những bác sĩ khác đảm trách một lĩnh vực chăm sóc sức khỏe."]

[AJ13]	A big problem	1
	Moät khoù khaên lôùn,.....	1
	A small problem	2
	Khoâng ñaùng keå, hay	2
	Or not a problem?	3
	Khoâng bò khoù khaên?	3
	DIDN'T NEED TO SEE A SPECIALIST IN PAST 12 MONTHS	4
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_308 In the last 12 months, how much of a problem, if any, was it to get the care, tests or treatment you or a doctor believed necessary? Was it...

Trong 12 tháng qua, anh/chò cóù bò khoù khaên, neáu coù, ñeå ñi tìm nôi chaêm soùc, xeût nghieäm hay chöõa trò maø anh/chò hay baùc só nghó laø caàn thieát hay khoâng? Còù phaûi laø...

[AJ14]	A big problem	1
	Moät khoù khaên lôùn,.....	1
	A small problem	2
	Khoâng ñaùng keå, hay	2
	Or not a problem?	3
	Khoâng bò khoù khaên?	3
	DIDN'T NEED TEST/TREATMENT IN PAST 12 MONTHS	4
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_309:**IF AR UNINSURED ALL OF THE PAST 12 MONTHS, GO TO QA03_310****IF QA03_301 = 2, 3 OR 4 (HAS NOT SEEN DOCTOR FOR 2 OR MORE YEARS) AND QA03_306 = 4 AND
QA03_308 = 4, GO TO QA03_311;
ELSE CONTINUE WITH QA03_309**

QA03_309 In the last 12 months, how much of a problem, if any, were delays in health care while you waited for approval from your health plan? Was it...

Trong 12 tháng qua, anh/chò có bù khoả khaênh, neáu cóù, vì bù ñinh treä trong vieäc chaêm söùc söùc khoûe trong khi anh/chò chôø ñööic chööng trình söùc khoûe cuâa minh chaáp thuaän? Còù phaûi laø...

[AJ15]	A big problem	1
	Moät khoù khaênh lôùn,.....	1
	A small problem	2
	Khoâng ñaùng keå, hay	2
	Or not a problem?	3
	Khoâng bù khoù khaênh?	3
	DIDN'T NEED APPROVAL IN PAST 12 MONTHS	4
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_310 Using any number from 0 to 10 where 0 is the worst health care possible and 10 is the best health care possible, what number would you use to rate all your health care in the last 12 months?

Sôù duïng con soá töø 0 ñeán 10, vôùi 0 laø chaêm söùc söùc khoûe thaät teä vaø 10 laø chaêm söùc söùc khoûe toát nhaát, anh/chò ñaùnh giaù söi chaêm söùc söùc khoûe cuâa minh trong 12 tháng qua baëng con soá naøo?

[AJ16]	_____ RESPONDENT'S NUMBER FROM 0 (WORST) TO 10 (BEST)	
	NOT APPLICABLE—NO HEALTH CARE LAST 12 MONTHS	-5
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

Racial/ethnic discrimination in health care

QA03_311 Was there ever a time when you would have gotten better medical care if you had belonged to a different race or ethnic group?

Có khi nào trong quá khứ, anh/chị nghĩ là së đưọc chäm sóc sức khỏe tốt hơn nếu anh/chị minh thuộc một chủng tộc hay sắc tộc khác không?

[AJ17]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
QA03_313	DON'T KNOW	-8

[GO TO PN]

QA03_312 Think about the last time this happened. How long ago was that?

Hãy nghĩ về lần cuối có mà điều này xảy ra. Cách đây khoảng bao lâu rồi?

[AJ18]	A YEAR AGO OR LESS	1
	MORE THAN 1 YEAR AGO UP TO 2 YEARS AGO	2
	MORE THAN 2 YEARS AGO UP TO 3 YEARS AGO	3
	MORE THAN 3 YEARS AGO UP TO 5 YEARS AGO	4
	MORE THAN 5 YEARS AGO UP TO 10 YEARS AGO	5
	MORE THAN 10 YEARS AGO UP TO 20 YEARS AGO	6
	MORE THAN 20 YEARS AGO	7
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_313:

**IF QA03_300 > 0 (NUMBER OF TIMES SAW DOCTOR WITHIN LAST YEAR) OR QA03_301 = 0 (ONE YEAR AGO OR LESS) GO TO QA03_314;
ELSE CONTINUE WITH QA03_313**

Emergency room visits

QA03_313 During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?

Trong vòng 12 tháng qua, (Ông, Bà, Coâ ... vaân vaân...) có phaûi vaøo phoøng caáp cöùu cuâa beanh vieän vì söùc khoûe cuâa chính mình khoâng?

[AH12]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

Delays in care, unmet need

QA03_314 During the past 12 months, did you either delay or not get a medicine that a doctor prescribed for you?

Trong vòng 12 tháng qua, (Ông, Bà, Cô.. vân vân ..) có ho¥c là trì-hoãn, ho¥c là khong chû iÃy thuÓc mà bác-sĩ Çã kê toa cho không?

[AH16]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_316

QA03_315 Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?

Coù phaûi do bò trû chi phí hay khoâng coù baûo hieâm laøm anh/chò ñinh treä hay khoâng laý thuøác theo toa?

[AJ19]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_316 During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care you felt you needed – such as seeing a doctor, a specialist or other health professional?

Trong vòng 12 tháng qua ông, bà, vợ cô v.v... có trì hoãn hay không thực hiện những chăm sóc sức khỏe nào khác mà mình nghĩ là cần (chẳng hạn như đi gặp bác sĩ, người chuyên khoa, hay chuyên gia y tế khác không?)

[AH22]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_317 Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the care you felt you needed?

Coù phaûi vì lyù do phaûi traû chi phí hay khoâng coù baûo hieâm ñaõlaøm anh/chò ñìn treä hay khoâng ñõôïc söi chaêm soùc maø anh/chò nghó laø minh can?

[AJ20]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

Dental health

QA03_318 These next questions are about dental health.

Caùc caûu hoûi sau ñaây laø veà chaêm soùc nha khoa.

About how long has it been since you visited a dentist or dental clinic? Include hygienists and all types of dental specialists.

Laàn cuoái anh/chò ñeán nha só hay beanh xaù nha khoa laø ñaõ bao laâu? Keå caû chuyeân vieân veä sinh raêng vaø taát caû caùc chuyeân vieân nha khoa khaùc.

[AG1]	LESS THAN 6 MONTHS AGO	1
	6 MONTHS UP TO 1 YEAR AGO	2
	1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO	3
	2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO.....	4
	MORE THAN 5 YEARS AGO	5
	HAS NEVER VISITED	6
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_319 During the past 12 months, was there any time you needed dental care, but could not afford it?

Trong 12 thaùng qua, coù bao giôø anh/chò caàn ñi chaêm soùc nha khoa, nhöng khoâng coù khaû naêng traû tieän khoâng?

[AJ22]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_320 Do you now have any type of insurance that pays for part or all of your dental care?

Anh/chò coù baûo hieâm traû moät hay troïn phaân cho chaêm soùc raêng khoâng?

[AG3]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_321

**IF QA03_164 = 5 (RETIRED), GO TO PROGRAMMING NOTE QA03_328;
ELSE CONTINUE WITH QA03_321**

QA03_321 During the past 12 months, did you miss any work because of a dental problem? Do not count time missed for cleaning or a check-up.

Trong 12 thaùng qua, anh/chò coù phaûi nghæ laøm vieäc vì bò vaán ñeà veà raêng khoâng?
Nöøng tính giôø nghæ ñeå ñi chaø hay khaùm raêng.

[AJ25]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
QA03_323]	DON'T KNOW	-8

QA03_322 How many days of work did you miss?

Anh/chò ñaõ nghæ maát bao nhieûu ngaøy laøm vieäc?

[AJ26]	_____ LESS THAN A DAY	
	_____ DAYS	
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

Section K – Employment, Income, Poverty Status

PROGRAMMING NOTE QA03_323:

IF QA03_163 = 3 GO TO QA03_328;
IF QA03_164 = 1, 4, 5, 6, or 7, GO TO QA03_328;
ELSE CONTINUE WITH QA03_323

This is about the work you do.

Những câu hỏi kế tiếp hỏi về công việc làm chính của (Ông, Bà, Cô ...).

Hours worked at all jobs

QA03_323 How many hours per week do you usually work at all jobs or businesses?

Anh/chò thôôøng laøm vieäc bao nhieâu giôø moäi tuaàn, tính chung cho taát caû caùc coäng vieäc hay kinh doanh?

[IF WORKS > 95 HOURS, ENTER 95. IF DOES NOT WORK, ENTER 0 (ZERO).]

[AK3]	_____ HOURS [HR: 0-95] -7
	REFUSED -8
	DON'T KNOW	

PROGRAMMING NOTE QA03_324

IF QA03_323 = 0 (NO HOURS WORKED), GO TO QA03_328;
ELSE CONTINUE WITH QA03_324 AND
IF QA03_166 = 1 (PRIVATE COMPANY), DISPLAY “employed by a private company”,
IF QA03_166 = 2 (GOVERNMENT), DISPLAY “employed by the government”,
IF QA03_166 = 3 (SELF-EMPLOYED), DISPLAY “self-employed”,
IF QA03_166 = 4 (FAMILY BUSINESS OR FARM), DISPLAY “working without pay in a family business or farm”.

Occupation/industry

QA03_324 Earlier, you told me that on your main job, you are {employed by a private company/ employed by the government/ self-employed/ working without pay in a family business or farm}. What kind of business or industry is this?

Mới đây, anh/chị có cho biết trong công việc chính của mình, anh/chị làm việc cho một hãng tư nhân. Hãng này là loại kinh doanh hay kỹ nghệ gì?

[IF NEEDED, SAY: “What do they make or do at this business?”]
[IF NEEDED, SAY: “Họ chế tạo hay làm những gì tại kinh doanh này?”]

[INTERVIEWER: ENTER DESCRIPTION]

[AK5]	_____ (BUSINESS OR INDUSTRY) -7
	REFUSED -8
	DON'T KNOW	

QA03_325 What is the main kind of work you do?

Công việc chánh của quý vị làm là gì?

[MAIN JOB = WHERE WORKS MOST HOURS.]

[AK6] _____ (OCCUPATION)

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA03_326 How long have you worked at your main job?

Quý vị làm công việc chánh này được bao lâu rồi?

[IF NEEDED, SAY: "That is, for your current employer?"]
[IF NEEDED, SAY: Nay là, đối với chủ nhân hiện tại?]

[AK7] _____ MONTHS [HR: 0-12]
_____ YEARS [HR: 0-50]

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA03_327:

IF QA03_166 = 2 (GOVERNMENT EMPLOYEE), GO TO QA03_329;
IF QA03_166 = 3 (SELF-EMPLOYED), CONTINUE WITH QA03_327 AND DISPLAY "Including yourself, about";
ELSE CONTINUE WITH QA03_327 AND DISPLAY "About"

QA03_327 {Including yourself, about / About} how many people are employed by {your employer/you} at all locations?

Coù khoaûng bao nhieâu nhaân vieân laøm vieäc cho haõng sôû cuâa anh/chò taïi taát caû caùc ñòà ñieåm?

[IF NEEDED SAY: "Your best guess is fine."]
[IF NEEDED, SAY:"Anh/chò cho phoûng ñoaùn cuõng ñööïc."]

[AK8]	FEWER THAN 10	1	}	[GO TO
	10-50	2		
	51-99	3		
	100-999	4		
QA03_329]	1,000 OR MORE	5		
	REFUSED	-7		
	DON'T KNOW	-8		

PROGRAMMING NOTE QA03_328

IF QA03_163=3 (LOOKING FOR WORK), CONTINUE WITH QA03_328
IF QA03_164 = 1, 4, 5, 6, OR 7 (KEEPING HOUSE, STUDENT, RETIRED, DISABLED, OR UNABLE TO WORK), CONTINUE WITH QA03_328;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA03_330.

QA03_328 Did you work at any time in the last month?

Ngöôøi phoái ngaäu cuâa anh/chò coù laøm vieäc trong thaùng qua khoâng?

[AK9]	YES	1	}	[GO TO PN
	NO	2		
QA03_330]	REFUSED	-7		
	DON'T KNOW	-8		

Last month income

QA03_329 What is your best estimate of all your earnings last month before taxes and other deductions from all jobs and businesses, including hourly wages, salaries, tips and commissions?

(Ông, Bà ... vân vân ...) phỏng định tất cả những tiền lợi tức (Ông, Bà ... vân vân...) kiém được trước khi trừ thuế và các khoản chi tiêu từ mọi công việc và kinh doanh, kể luôn lương bỗng tính giờ, lương tháng, tiền thưởng, và tiền hoa hồng trong tháng qua là bao nhiêu?

[AK10]	[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]		
	\$ _____	AMOUNT	
	REFUSED		-7
	DON'T KNOW		-8

PROGRAMMING NOTE QA03_330**IF QA03_14 NE 1 GO TO QA03_334****IF QA03_167 = 1 OR 2 (SPOUSE WORKING) GO TO QA03_331****ELSE CONTINUE WITH QA03_330.**

QA03_330 Did your {husband/wife/spouse} work at any time in the last month?

Ngôôøi phoái ngaău cuâa anh/chò coù laøm vieäc trong thaùng qua khoâng?

[AK19]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

[GO TO **QA03_334**]

QA03_331 How many hours per week does your {husband/wife/spouse} usually work at all jobs or businesses?

{Người phòi ngău} của anh/chị thường làm việc bao nhiêu giờ mỗi tuần cho tất cả các công việc hay kinh doanh?

[IF WORKS > 95 HOURS, ENTER 95. IF DOES NOT WORK, ENTER 0 (ZERO).]

[AK20]	<u> </u> HOURS	
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_332:

IF QA03_331= 0 GO TO QA03_334;
ELSE CONTINUE WITH QA03_332 AND
IF QA03_166 = 1 (PRIVATE COMPANY), DISPLAY "employed by a private company",
IF QA03_166 =2 (GOVERNMENT) GO TO QA03_333
IF QA03_166 = 3 (SELF-EMPLOYED), DISPLAY "self employed",
IF QA03_166 = 4 (FAMILY BUSINESS OF FARM, DISPLAY "working without pay in a family business or farm".

QA03_332 Earlier, you told me that your spouse is {employed by a private company/ employed by the government/ self-employed/ working without pay in a family business or farm}. Including your spouse, about how many people are employed by your spouse's employer at all locations? Your best guess is fine.

Môùi ñaây anh/chò coù cho bieát laø ngöôøi phoái ngaäú laøm tö doanh.
 Coù khoaûng bao nhieâu nhaân vieân laøm vieäc cho ngöôøi phoái ngaäú taïi taát caû caùc ñòà ñieåm? Anh/chò cho phoûng ñoaùn cuõng ñööïc.

Tröôùc ñaây anh/chò coù cho bieát laø ngöôøi phoái ngaäú laøm vieäc cho moät haöng tö nhaân. Keå caû ngöôøi phoái ngaäú, coù khoaûng bao nhieâu nhaân vieân laøm vieäc cho haöng cuûa ngöôøi phoái ngaäú taïi taát caû caùc ñòà ñieåm?

Tröôùc ñaây anh/chò coù cho bieát laø ngöôøi phoái ngaäú laøm vieäc khoâng lööng trong kinh doanh gia ñinh hay noâng traïi. Keå caû ngöôøi phoái ngaäú, coù khoaûng bao nhieâu nhaân vieân laøm vieäc cho haöng cuûa ngöôøi phoái ngaäú taïi taát caû caùc ñòà ñieåm?

[AK21]	FEWER THAN 10	1
	10-50	2
	51-99	3
	100-999	4
	1,000 OR MORE	5
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_333

IF QA03_331 > 0 CONTINUE WITH QA03_333;
ELSE GO TO QA03_334

QA03_333 What is your best estimate of all your spouse's earnings last month before taxes and other deductions from all jobs and businesses, including hourly wages, salaries, tips and commissions?

Con soá phoûng ñoaùn toát nhaát ñuùng nhaát cuûa anh/chò veà taát caû lôiï töùc cuûa ngöôøi phoái ngaäú trong thaùng qua laø bao nhieâu, tröôùc khi ñoung thueá vaø caùc tieän khaáú tröøø khaùc töø taát caû coâng vieäc laøm vaø kinh doanh, bao goàm lööng giôø, lööng thaùng, tieän tip, vaø tieän hueâ hoàng trong thaùng qua laø bao nhieâu?

	[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]	
[AK10A]	\$ _____	AMOUNT
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

Annual household income

QA03_334 What is your best estimate of your household's total annual income from all sources before taxes in 2002?

Thöa, coù phaûi toång soá tieàn ñoù laø ít hôñ hay nhieàu hôñ \$ {XX,XXX} ?

[IF NEEDED SAY, "Include money from jobs, social security, retirement income, unemployment payments, public assistance and so forth. Also include income from interest, dividends, net income from business, farm, or rent and any other money income."] [IF NEEDED, SAY:"Keå caû tieàn töø caùc coång vieäc, an sinh xaô hoäi, lööng hou trí, tieànthaát nghieäp, trôi caáp chaùnh phuû, vaân vaân. Ñoång thôøi bao goàm lôii töùc töø tieän lôilaõi töùc, tieän laõi coå phaåancoå töùc, lôii töùc thaät sôi töø kinh doanh, noång traïi, hay tieän thueå hoaëc caùc tieän lôii töùc khaùc."]

[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]

[AK22]	\$ _____	AMOUNT
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_335 I have entered that your annual household income is (AMOUNT). Is that correct?

Tôi vừa ghi xuñg lợi tức của cả nhà là \${999,999}. Vậy có đúng khôñ?

[AK22A]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGAMMING NOTE QA03_336:

IF **QA03_334** = -7 or -8 CONTINUE WITH **QA03_336**;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE **QA03_342**

QA03_336 We don't need to know exactly, but could you tell me if your household's annual income from all sources before taxes is more than \$20,000 per year or is it less?

Chúng tôi khôñ cần biết thật chính xác, nhưng (Ông, Bà ... vân vân...) có thể cho biết tổng số tiền lợi tức của gia đình hàng năm từ mọi nguồn trước khi trừ thuế là nhiều hơn \$20,000 hay ít hơn?

[AK11]	MORE	1 [GO TO QA03_338]
	EQUAL TO \$20K OR LESS	2
	REFUSED	-7 [GO TO PN QA03_342]
	DON'T KNOW	-8 [GO TO PN QA03_342]

QA03_337 Is it ...

Soá tieàn naøy coù phaûi laø ...

[AK12]	\$5,000 or less, or	1
	\$5,000 hay ít hôn, hay	1
	\$5,001 to \$10,000, or	2
	\$5,001 ñeán \$10,000, hay	2
	\$10,001 to \$15,000, or	3
	\$10,001 ñeán \$15,000, hay	3
QA03_342]		
	\$15,001 to 20,000?	4
	\$15,001 ñeán \$20,000 ?	4
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_338 Is it more or less than \$70,000 per year?

Soá tieàn naøy coù phaûi laø nhieàu hôn, hay ít hôn \$70,000 moät naêm?

[AK13]	MORE	1 [GO TO QA03_340]
	EQUAL TO \$70K OR LESS	2
	REFUSED	-7 [GO TO PN QA03_342]
	DON'T KNOW	-8 [GO TO PN QA03_342]

QA03_339 Is it ...

Soá tieàn naøy coù phaûi laø ...

[AK14]	\$20,001 to \$30,000,	1
	\$20,001 ñeán \$30,000, hay	1
	\$30,001 to \$40,000,	2
	\$30,001 ñeán \$40,000, hay	2
	\$40,001 to \$50,000,	3
	\$40,001 ñeán \$50,000, hay	3
	\$50,001 to \$60,000, or	4
	\$50,001 ñeán \$60,000, hay	4
[GO TO PN QA03_342]		
	\$60,001 to \$70,000?	5
	\$60,001 ñeán \$70,000?	5
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_340 Is it more or less than \$135,000 per year?

Soá tieàn naøy coù phaûi laø nhieàu hôn, hay ít hôn \$135,000 moät naêm ?

[AK15]	MORE	1 [GO TO PN QA03_342]
	EQUAL TO \$135K OR LESS	2
	REFUSED	-7 [GO TO PN QA03_342]
	DON'T KNOW	-8 [GO TO PN QA03_342]

QA03_341 Is it ...

Soá tieà̄n naøy coù phaûi laø ...

[AK16]	\$70,001 to \$80,000,	1
	\$70,001 ñeán \$80,000, hay	1
	\$80,001 to \$90,000,	2
	\$80,001 ñeán \$90,000, hay	2
	\$90,001 to \$100,000, or.....	3
	\$90,001 ñeán \$100,000, hay	3
	\$100,001 to \$135,000?	4
	\$100,001 ñeán \$135,000?	4
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_342:

**IF R IS ONLY MEMBER OF HH, GO TO PROGRAMMING NOTE QA03_343;
ELSE CONTINUE WITH QA03_342**

Number of persons supported

QA03_342 Including yourself, how many people living in your household are supported by your total household income?

Nếu kẽ luôn (Ông, Bà ... vân vân...), có bao nhiêu người trong gia cư này được nuôi sống bằng tiền lợi tức toàn thể này?

[AK17] _____ NUMBER OF PEOPLE [HR: 1-20]

REFUSED

DON'T KNOW

PROGRAMMING NOTE QA03_343:

QA03_343 MUST BE LESS THAN QA03_342

**IF NO CHILDREN UNDER 18 IN HH (AS DETERMINED FROM CHILD ENUMERATION QUESTIONS) OR
TOTAL**

NUMBER OF PEOPLE LIVING IN HH (AS DETERMINED BY ADULT PLUS CHILD ENUMERATION) =

QA03_342,

GO TO PROGRAMMING NOTE QA03_344;

ELSE CONTINUE WITH QA03_343

QA03_343 How many of these {INSERT NUMBER FROM AK18} people are children under the age of 18?

Có bao nhiêu người trong số những người này là {ĐIỀN VÀO CON SỐ TỪ CÂU HỎI AK17}
trẻ em dưới 18 tuổi?

[AK18] _____ NUMBER OF CHILDREN (UNDER AGE 18)

REFUSED

DON'T KNOW

Poverty level test**PROGRAMMING NOTE QA03_344:**

OBTAINTHE FEDERAL POVERTY 100%, 200%, AND 300% LEVEL CUTOFF POINTS FROM
 BASE.POVRT100
 THE 2002 FEDERAL POVERTY GUIDELINE USING THE TOTAL HOUSEHOLD SIZE AND NUMBER OF
 BASE.POVRT130
 CHILDREN FROM [QA03_342](#) AND [QA03_343](#) RESPECTIVELY..POVRT200
 BASE.POVRT200

SCRN.RADLTCNT

SCRN.KIDCNT

(THE 200% AND 300% VALUES WERE DERIVED BY MULTIPLYING THE CENSUS POVERTY 2002
 THRESHOLD "SIZE OF FAMILY UNIT" BY "RELATED CHILDREN UNDER 18 YEARS" TABLE AMOUNTS BY
 2 AND 3, RESPECTIVELY, THEN ROUNDING TO THE NEAREST 100 DOLLARS. REFER TO
 SPECIFICATIONS ADDENDUM xxx FOR THE TABLE OF VALUES. THE 100% POVERTY CUTOFF VALUE
 WILL BE STORED IN CATI VARIABLE POVRT100, THE 200% POVERTY CUTOFF VALUE WILL BE STORED
 IN CATI VARIABLE POVRT200 AND THE 300% VALUE IN CATI VARIABLE POVRT300).

IF EITHER [QA03_342](#) OR [QA03_343](#) IS MISSING, USE THE TOTAL NUMBER OF ADULTS ENUMERATED IN
 THE SCREENER (GIVEN BY CATI VARIABLE RADLTCNT) AND THE TOTAL NUMBER OF CHILDREN
 ENUMERATED AT [QA03_151](#) OF THE ADULT INTERVIEW (GIVEN BY CATI VARIABLE KIDCNT) INSTEAD.

ASCERTAIN IF THE HOUSEHOLD INCOME IS ...

- 1) AT OR BELOW 100% FPL,
- 2) ABOVE 100% FPL BUT AT OR BELOW 130% FPL,
- 3) ABOVE 130% FPL BUT AT OR BELOW 200% FPL
- 4) ABOVE 200% FPL BUT AT OR BELOW 300% FPL,
- 5) UNKNOWN BECAUSE HOUSEHOLD INCOME WAS NOT GIVEN.

IF [QA03_334](#) = -7 OR -8 (REF/DK) AND IF THE HOUSEHOLD'S 100% CUTOFF VALUE FALLS WITHIN A
 RESPONSE FROM [QA03_337](#), [QA03_339](#), OR [QA03_341](#) OR [QA03_336](#) = -7 OR [QA03_338](#) = -7 OR
[QA03_340](#) = -7, ASK [QA03_344](#) USING POVRT100 (THE 100% FPL CUTOFF DISPLAY AMOUNT);
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE [QA03_345](#)

QA03_344 I need to ask just one last, very specific question about income.
 Toái caàn hoûi moät hay hai caûu veà lôïi töùc.

Was your total annual household income before taxes less than or more than \${POVRT100}?
 Toång lôïi töùc gia ñinh thöôøng nieân cuâa quyù vò tröôùc thueá chöa tôùi hay hôñ \${XX,XXX}?

[AK18A]	EQUAL TO OR LESS	1	[GO TO QA03_348]
	MORE	2	
	REFUSED	-7	
	DON'T KNOW	-8	

PROGRAMMING NOTE QA03_345:

IF QA03_334 = -7 OR -8 (REF/DK) AND IF THE HOUSEHOLD'S 200% CUTOFF VALUE FALLS WITHIN A RESPONSE FROM QA03_337, QA03_339, OR QA03_341 OR IF QA03_336 = -7 OR QA03_338 = -7 OR QA03_340 = -7, CONTINUE WITH QA03_345 USING POVRT200 (200% POVERTY CUTOFF DISPLAY AMOUNT); ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA03_347

QA03_345 {I need to ask just one last, very specific question about income.} Was your total annual household income before taxes less than or more than \${POVRT200}?

Thöa, cóù phaûi toång soá tieàn ñòu laø ít hôñ hay nhieàu hôñ \$ {XX,XXX}?

[AK18B]	EQUAL TO OR LESS	1 [GO TO QA03_348]
	MORE	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_346:

IF QA03_334 = -7 OR -8 (REF/DK) AND IF THE HOUSEHOLD'S 300% CUTOFF VALUE FALLS WITHIN A RESPONSE FROM QA03_337, QA03_339, OR QA03_341 OR IF QA03_336 = -7 OR QA03_338 = -7 OR QA03_340 = -7, CONTINUE WITH QA03_347 USING POVRT300 (300% POVERTY CUTOFF DISPLAY AMOUNT); ELSE GO TO QA03_348

QA03_346 {I need to ask just one last, very specific question about income.} Was your total annual household income before taxes less than or more than \${POVRT130}?

Thöa, cóù phaûi toång soá tieàn ñòu laø ít hôñ hay nhieàu hôñ \$ {XX,XXX}?

[AK18D]	EQUAL TO OR LESS	1 [GO TO QA03_348]
	MORE	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_347:

IF QA03_334 = -7 OR -8 (REF/DK) AND IF THE HOUSEHOLD'S 300% CUTOFF VALUE FALLS WITHIN A RESPONSE FROM QA03_337, QA03_339, OR QA03_341 OR IF QA03_336 = -7 OR QA03_338 = -7 OR QA03_340 = -7, CONTINUE WITH QA03_347 USING POVRT300 (300% POVERTY CUTOFF DISPLAY AMOUNT); ELSE GO TO QA03_348

QA03_347 {I need to ask just one last, very specific question about income.} Was your total annual household income before taxes less than or more than \${POVRT300}?

Thöa, cóù phaûi toång soá tieàn ñòu laø ít hôñ hay nhieàu hôñ \$ {XX,XXX}?

[AK18C]	EQUAL TO OR LESS	1
	MORE	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

Type of housing

QA03_348 Do you live in a house, a duplex, a building with 3 or more units, or in a mobile home?

Anh/chò soáng trong moät caên nhaø ñôn, nhaø ñoâihai taàng, toøa nhaø couù treân 3 ñôn vò gia hoä trôû leân, hay nhaø di ñoäng?

[IF NEEDED, SAY: "A duplex is a building with 2 units".]

[IF NEEDED, SAY: "Nhaø hai taàngñoâi laø toøa nhaø couù hai ñôn vò gia hoä."]

[AK23]	HOUSE	1
	DUPLEX.....	2
	BUILDING WITH 3 OR MORE UNITS.....	3
	MOBILE HOME.....	4
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

Rooms in home, rent or own home, cost of rent/mortgage

QA03_349 How many rooms are in your home, not counting bathrooms, porches, balconies, or hallways?

Nhaø cuâa anh/chò couù bao nhieâu phoøng, khoâng keå phoøng taém, hieân nhaø, lang cangban coâng hay haønh lang?

[AK24]	NUMBER OF ROOMS	
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_350 Do you own or rent your home?

Anh/chò laøm chuû hay thueâ nhaø?

[AK25]	OWN	1
	RENT	2
	OTHER ARRANGEMENT.....	3
	REFUSED	-7
QA03_353	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_351:

IF **QA03_350** = 1 (RENT), CONTINUE WITH **QA03_351**

IF **QA03_348** = 4 (MOBILE HOME) AND **QA03_350** =2 (OWN), CONTINUE WITH **QA03_351** AND DISPLAY "space payment";

ELSE IF **QA03_350** = 2 (OWN), GO TO PROGRAMMING NOTE **QA03_352**

QA03_351 What is the monthly {rent/space payment}?

Tieän thueâ haøng thaùng laø bao nhieâu?

Tieän mööùn choä traû haøng thaùng laø bao nhieâu?

[AK26]	\$_____ PER MONTH	
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_352:
IF QA03_350 = 2 (OWN), CONTINUE WITH QA03_351
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA03_353

QA03_352 What is your regular monthly mortgage payment?

Tieàñ traû cho nôï mua nhaø haøng thaùng laø bao nhieâú?

[AK27]	\$ _____ PER MONTH
	REFUSED -7
	DON'T KNOW -8

Section L- Public Program Participation

PROGRAMMING NOTE QA03_353:

**ASK QA03_353 ONLY IF HOUSEHOLD INCOME IS <= 300% FPL (POVERTY = 1 OR 2 OR 3) OR IF
HOUSEHOLD**

**POVERTY LEVEL CANNOT BE DETERMINED (POVERTY = 5);
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA03_370**

Program participation

QA03_353 Are you now receiving TANF or CalWORKS?

{} hieän nay coù ñööictieáp nhaän trôi caáp cuâa chöông trình AFDC,
TANF hay CalWORKS khoâng?

[IF NEEDED, SAY: "TANF means Temporary Assistance to Needy Families; and
CalWORKS means California Work Opportunities and Responsibilities to Kids. Both
replaced AFDC, California's old welfare entitlement program."]

[IF NEEDED, SAY: AFDC laø chöông trình Trôi Giuùp Nôõ Gia Ninh coù Treû Nhoû Thuoäc
Quyeàn; TANF laø Hoã Trôi Giuùp Taím Thôøi Cho caùc Gia Ninh Tuùng Thieáu; vaø
CalWORKS laø Cô Hoái Laøm Vieäc vVaø Traùch Nhieäm vVôùi Treû Con cuâa tieåu bang
California]

[AL2]	YES 1
	NO 2
	REFUSED -7
	DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QA03_354:

**IF SAMPLED TEEN IN HOUSEHOLD, CONTINUE WITH QA03_354
ELSE GO TO QA03_355**

QA03_354 Is {TEEN} now receiving TANF, or CalWORKS?

{} hieän nay coù ñööictieáp nhaän tröi caáp cuúa chöông trình AFDC, TANF hay CalWORKS khoâng?

[IF NEEDED, SAY: "TANF means Temporary Assistance to Needy Families; and CalWORKS means California Work Opportunities and Responsibilities to Kids. Both replaced AFDC, California's old welfare entitlement program."]

[IF NEEDED, SAY: "AFDC laø chöông trình Tröi Giuùp Nôõ Gia Ñinh coù Treû NhoûThuoäc Quyeàn; TANF laø Hoã Tröi Giuùp Taïm Thôøi cCho caùc Gia Ñinh Tuùng Thieáu; vaø CalWORKS laø Cô Hoäi Laøm Vieäc vVaø Traùch Nhieäm vVôùi Treû Con cuúa tieåu bang California."]

[IAP1]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_355 Are you receiving Food Stamp benefits?

Anh/chò coù ñööicnhaän Phieáu Mua Thöïc Phaåm "Food Stamps" khoâng?

[IF NEEDED, SAY "You may receive benefits as stamps or through an EBT card. The EBT card is orange and blue with a picture of the Ocean. EBT stands for Electronic Benefit Transfer card and is also known as the Golden State Advantage Card. It is used by some counties in the state."]

[IF NEEDED, SAY: "Anh/chị có thẻ nhận đúc với phiêu giấy hoặc bằng thẻ EBT. EBT là viết tắt cho tên Electronic Benefits Transfer. Thẻ này cũng có khi kêu là thẻ Golden State Advantage.]

[AL5]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_356:

**IF ELIGIBLE TEEN IN HOUSEHOLD, CONTINUE WITH QA03_356;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA03_358**

QA03_356 Is {TEEN} receiving Food Stamp benefits?

{} coù ñööicnhaän Phieáu Mua Thöic Phaåm "Food Stamps" khoâng?

[IF NEEDED, SAY "You may receive benefits as stamps or through an EBT card. The EBT card is orange and blue with a picture of the Ocean. EBT stands for Electronic Benefit Transfer card and is also known as the Golden State Advantage Card. It is used by some counties in the state.]

[IF NEEDED, SAY: "Anh/chị có thể được quyền lợi qua phiếu mua thực phẩm hoặc thẻ EBT. EBT là viết tắt cho tên Electronic Benefits Transfer. Thẻ này cũng có khi kêu là thẻ Golden State Advantage Card.]

[IAP2]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_357 Is {TEEN} receiving free or reduced cost meals at school?

{} coù ñööic mua thöùc aên tröa vôùi giaù giaûm hay mieän phí ôû tröôøng khoâng?

[AL20]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_358:

**IF SAMPLED CHILD AGE > 4 (5 YEARS OR OLDER), CONTINUE WITH QA03_358;
ELSE GO TO QA03_359**

QA03_358 Is {CHILD} receiving free or reduced cost meals at school?

{} coù ñööic mua thöùc aên tröa vôùi giaù giaûm hay mieän phí ôû tröôøng khoâng?

[AL21]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_359 Are you receiving public housing subsidies?

Anh/chò coù ñööic tröï caáp gia cõ töø chaùnh quyèàn khoâng?

[AL3]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_360 Are you receiving SSI?

Anh/chò coù laõnh tieän SSI khoâng?

[IF NEEDED, SAY: "SSI means Supplemental Security Income. This is different from Social Security".]

[IF NEEDED, SAY: "SSI laø Tieän Baûo Ñaûm Phuï Caáp Lôïi Töùc An Sinh (Supplemental Security Income)."]

[AL6]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_361:

IF QA03_5A = 2 (FEMALE) AND QA03_125 = 1 (PREGNANT) OR IF CHILD AGE < 7 (6 YEARS OR

YOUNGER), CONTINUE WITH QA03_361;

ELSE GO TO QA03_362

QA03_361 Are you on WIC?

Anh/chò coù nhaän trôï caáp cuûavaøo chöông trình WIC khoâng?

[IF NEEDED, SAY: WIC is the Supplemental Food Program for Women, Infants and Children]

[IF NEEDED, SAY: "Goïi laø chöông trình WIC (Women, Infants and Children) Thöïc Phaåm Boå Tuùc cho Phuïi Nöö, Treû Sô Sinh vaø Treû Em."]

[AL7]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

Assets

QA03_362 Not counting the value of any house or car you may own, would you say that {your/your family's} assets, that is, all your cash, savings, investments, and furniture together are worth more than \$5,000?

Neáu khoâng keå ñeán trò giaù cuûa nhaø hay xe maø (OÂng, Baø ... vaân vaân...) ñang laøm chuû, thì (OÂng, Baø ... vaân vaân...) coù theå noùi raèng toång soá taøi saûn, töùc laø taát caû tieän maët, tieän tieát kieäm, tieän ñaàu tö, vaø ñoà ñaïc trong nhaø coù trò giaù hôn \$5,000 khoâng?

[AL9]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_363:

IF QA03_147 = 1 (MARRIED TO SOMEONE IN HH), DISPLAY "you or your spouse";
 IF QA03_14 = 2 (LIVING WITH PARTNER), DISPLAY "you or your partner";
 ELSE DISPLAY "you"

Alimony/child support

QA03_363 Did {you or your spouse/you or your partner/you} receive any money last month for alimony, child support, or money from a government or veteran program?

(Ông, Bà...) {or your spouse } trong tháng qua có nhận khoản bắt cứ tiền cấp dưỡng, tiền nuôi con, hay tiền từ một chương trình cựu chiến binh hay của chánh quyền không?

[AL15]	YES	1
	NO.....	2
	REFUSED	-7
QA03_365	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_364:

IF QA03_363 = 1 (YES), CONTINUE WITH QA03_364

IF QA03_14 = 1 (MARRIED) AND QA03_147 = 2 (SPOUSE NOT MEMBER OF HH), DISPLAY "What was the total amount that you received from all these sources?";

IF QA03_14 = 1 (MARRIED) AND QA03_147 = 1 (SPOUSE IN HH),

DISPLAY: "What was the combined total amount that you and your {spouse} received from all these sources?"

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA03_365

QA03_364 What was the {combined} total amount that you {and your spouse} received from all these sources last month?

{combined} tiền mà (Ông, Bà vân vân) cùng {and your wife/husband} nhận được từ tất cả các nơi này là bao nhiêu trong tháng qua?

[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]

[AL16]	\$_____ AMOUNT	[000001-999995]
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_365:

IF QA03_14 = 2 (LIVING WITH PARTNER), DISPLAY "you or your partner or both of you";

IF QA03_147 = 1 (SPOUSE LIVES IN HH), DISPLAY "you or your spouse or both of you";

ELSE DISPLAY "you."

QA03_365 Did {you or your partner or both of you/you or your spouse or both of you/you} pay any alimony or child support last month?

(Ông, Baø ... vaân vaân...) [hay ngôôøi hoân phoái cuûa mình, hoaëc laø caû hai ngôôøi] coù traû baát kyø khoaûn tieàn caáp döôõng hay tieàn nuoâi con naøo trong thaùng qua khoâng?

[AL17]	YES, RESPONDENT PAID	1
	YES, SPOUSE/PARTNER PAID	2
	YES, BOTH PAID	3
	NO.....	4 [GO TO QA03_367]
	REFUSED	-7 [GO TO QA03_367]
	DON'T KNOW	-8 [GO TO QA03_367]

QA03_366 What was the total amount {you/your spouse/your partner/you both} paid in alimony or support last month?

Trong thaùng qua, toång soá tieàn maø (OÂng, Baø ... vaân vaân...), ngöôøi hoân phoái/ baïn ñôøi/ caû hai ngöôøi traû cho khoaûn tieàn caáp döôöng hay tieän nuoâi con laø bao nhieâu?

[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]

[AL18] _____ AMOUNT

REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_367:

IF AGE IS 65 OR OLDER AND QA03_14 ≠ 1 (MARRIED) CONTINUE WITH QA03_367 AND DISPLAY "you";
 IF AGE >= 65 AND QA03_14 = 2 (LIVING W/ PARTNER) CONTINUE WITH QA03_367 AND DISPLAY "you or your partner";

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA03_369

IF AGE > 50 OR AGE RANGE IS BETWEEN 50 AND 64 AND QA03_14 =1 (MARRIED) AND QA03_147 = 1 (SPOUSE LIVING IN SAME HH) CONTINUE WITH QA03_367 AND DISPLAY "you or your spouse";

Social security/pension payments

QA03_367 Did {you/you or your spouse/you or your partner} receive any Social Security or Pension payments last month?

Trong thaùng qua, (OÂng, Baø ... vaân vaân...) hay ngöôøi hoân phoái cuâa minh coù nhaän baát kyø khoaûn tieän baûo ñaûm xaõ hoäi hay tieän hou boång khoâng?

[AL18A] YES 1
NO 2

REFUSED -7 } [GO TO PN

QA03_369 DON'T KNOW -8 }

QA03_368 What was the total amount received last month from Social Security and Pensions?

Toång soá tieän nhaän ñöôïc trong thaùng qua töø An Sinh Xaõ Hoäi vaø hou boång laø bao nhieâu?

[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]

[AL18B] _____ AMOUNT

REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_369:

IF [QA03_173 = 1 OR QA03_178 = 1 OR QA03_179 = 1 OR QA03_180 = 1 OR QA03_183 = 1 OR QA03_189 = 1
 OR QA03_190 = 1 OR QA03_192 = 1 (R HAS ANY COVERAGE), GO TO QA03_370;
 ELSE CONTINUE WITH QA03_369

Reasons for non-participation in Medi-Cal

QA03_369 What is the one main reason why you are not enrolled in the Medi-Cal program?

Lyù do chinh maø (OÂng, Baø ... vaân vaân...) khoâng ghi danh vaøo chöông trình baúo hieám
 Medi-CAL laø gi?

[AL19]

PAPERWORK TOO DIFFICULT	1
DIDN'T KNOW IF ELIGIBLE	2
INCOME TOO HIGH, NOT ELIGIBLE	3
NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/IMMIGRATION STATUS .	4
OTHER NOT ELIGIBLE	5
DON'T BELIEVE IN HEALTH INSURANCE	6
DON'T NEED IT BECAUSE HEALTHY	7
ALREADY HAVE INSURANCE	8
DIDN'T KNOW IT EXISTED.....	9
DON'T LIKE/WANT WELFARE	10
OTHER.....	11
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Section M – Housing and Neighborhood

Length of time at current address/neighborhood

QA03_370 These next questions are about your housing and neighborhood.

Các câu hỏi sau đây về gia cư và khu láng giềng của quý vị.

About how long have you lived at your current address?

Quyù vò ñao soáng taïi ñòa chæ hieän thôøi khoaüng bao laâu?

[AM14] _____ (MONTHS/YEARS)

REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_371:

IF QA03_370 > = 36 MONTHS OR 3 YEARS, GO TO QA03_372

ELSE CONTINUE WITH QA03_371

QA03_371 About how long have you lived in your current neighborhood?

Anh/chò soáng trong khu laùng gieàng naøy ñööïc bao laâu roài?

[IF NEEDED, SAY: "By neighborhood, we mean the area around where you live and do routine things like shopping, going to the park, or visiting with neighbors."]

[AM15] _____ (MONTHS/YEARS)

REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_372 While you have lived in your neighborhood, has your home ever been broken into?

Khi sinh soáng trong khu laùng gieàng naøy, nhaø anh/chò coù bao giôø bò ai phaù cõûa vaø ñoät nhaäp vaøo khoâng?

[AM16] YES 1
NO 2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA03_373 Does your neighborhood have a crime prevention program or neighborhood watch?

Khu laùng gieàng cuûa anh/chò coù chöøng trình ngaên ngöøa toäi phaïm hay troâng chöøng laùng gieàng khoâng?

[AM17] YES 1
NO 2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QA03_374 Is there a park, playground, or open space within walking distance of your home?

Coù coâng vieân, saân chôi, hay saân troáng naøo ñeå anh/chò coù theå ñi boä töø nhaø ñeán ñòù khoâng?

[AM18]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

Neighborhood cohesion

QA03_375 Tell me if you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements:
People in my neighborhood are willing to help each other.

Caùc caâu hoûi naøy laø veà ngöôîi laùng gieàng. Cho toâi bieát laø quyù vò hoaøn toaøn ñoàng yù, ñoàng yù, khoâng ñoàng yù hay hoaøn toaøn khoâng ñoàng yù vòi caâu sau ñaây.

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY: "Quyù vò hoaøn toaøn ñoàng yù, ñoàng yù, khoâng ñoàng yù hay hoaøn toaøn khoâng ñoàng yù?"]

[NOTE: DO NOT PROBE A DON'T KNOW RESPONSE]

[AM19]	STRONGLY AGREE.....	1
	AGREE.....	2
	DISAGREE.....	3
	STRONGLY DISAGREE.....	4
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_376 People in this neighborhood generally do not get along with each other.

Nhööng ngöôøi laùng gieàng naøy thöôøng khoâng hoøa thuaän vôùi nhau.

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree or strongly disagree?"]
 [IF NEEDED, SAY: "Quyù vò hoaøn toaøn ñoàng yù, ñoàng yù, khoâng ñoàng yù hay hoaøn toaøn khoâng ñoàng yù?"]

[NOTE: DO NOT PROBE A DON'T KNOW RESPONSE]

[AM20]	STRONGLY AGREE	1
	AGREE.....	2
	DISAGREE.....	3
	STRONGLY DISAGREE.....	4
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_377 People in this neighborhood can be trusted.

Nhööng ngöôøi laùng gieàng naøy coù theå tin caäy ñööïc.

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree or strongly disagree?"]
 [IF NEEDED, SAY: "Quyù vò hoaøn toaøn ñoàng yù, ñoàng yù, khoâng ñoàng yù hay hoaøn toaøn khoâng ñoàng yù?"]

[NOTE: DO NOT PROBE A DON'T KNOW RESPONSE]

[AM21]	STRONGLY AGREE	1
	AGREE.....	2
	DISAGREE.....	3
	STRONGLY DISAGREE.....	4
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_378 People in this neighborhood do not share the same values.

Ngöôøi trong khu laùng gieàng khoâng coù cuøng giàù trò nguyeân lyù.

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree or strongly disagree?"]
 [IF NEEDED, SAY: "Quyù vò hoaøn toaøn ñoàng yù, ñoàng yù, khoâng ñoàng yù hay hoaøn toaøn khoâng ñoàng yù?"]

[NOTE: DO NOT PROBE A DON'T KNOW RESPONSE]

[AM22]	STRONGLY AGREE	1
	AGREE.....	2
	DISAGREE.....	3
	STRONGLY DISAGREE.....	4
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_379 Many people in this neighborhood are afraid to go out at night.

Nhieàu ngôôøi trong khu laùng gieÙng sôÙ ñi laÙi ôÙ ngoaÙi ban ñeÙm.

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree or strongly disagree?"]
 [IF NEEDED, SAY: "QuyÙ vÙ hoaÙn toaÙn ñoÙng yÙ, ñoÙng yÙ, khoÙng ñoÙng yÙ hay hoaÙn toaÙn khoÙng ñoÙng yÙ?"]

[NOTE: DO NOT PROBE A DON'T KNOW RESPONSE]

[AM23]	STRONGLY AGREE	1
	AGREE	2
	DISAGREE	3
	STRONGLY DISAGREE	4
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_380 Most people in this neighborhood know each other.

HaÙu heÙt moÙi ngôôøi trong khu laÙng gieÙng ñeÙu bieÙt nhau.

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree or strongly disagree?"]
 [IF NEEDED, SAY: "QuyÙ vÙ hoaÙn toaÙn ñoÙng yÙ, ñoÙng yÙ, khoÙng ñoÙng yÙ hay hoaÙn toaÙn khoÙng ñoÙng yÙ?"]

[NOTE: DO NOT PROBE A DON'T KNOW RESPONSE]

[AM24]	STRONGLY AGREE	1
	AGREE	2
	DISAGREE	3
	STRONGLY DISAGREE	4
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_381

**IF QA03_374 =1 (PARK, PLAYGROUND, OPEN SPACE WITHIN WALKING DISTANCE) CONTINUE WITH
QA03_381;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA03_383**

Park/playground safety

QA03_381 The park or playground closest to where I live is safe during the day.

Coâng viêân hay saân chòi gaàn nôi toâi ôû an toaøn trong ban ngaøy.

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree or strongly disagree?"]
 [IF NEEDED, SAY: "Quyù vò hoaøn toaøn ñoàng yù, ñoàng yù, khoâng ñoàng yù hay hoaøn
toaøn khoâng ñoàng yù?"]

[NOTE: DO NOT PROBE A DON'T KNOW RESPONSE]

[AM25]	STRONGLY AGREE	1
	AGREE.....	2
	DISAGREE.....	3
	STRONGLY DISAGREE.....	4
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_382 The park or playground closest to where I live is safe at night.

Coâng viêân hay saân chòi gaàn nôi toâi ôû an toaøn trong ban ñeâm.

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree or strongly disagree?"]
 [IF NEEDED, SAY: "Quyù vò hoaøn toaøn ñoàng yù, ñoàng yù, khoâng ñoàng yù hay hoaøn
toaøn khoâng ñoàng yù?"]

[NOTE: DO NOT PROBE A DON'T KNOW RESPONSE]

[AM26]	STRONGLY AGREE	1
	AGREE.....	2
	DISAGREE.....	3
	STRONGLY DISAGREE.....	4
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

Section N – Food Insecurity and Hunger

PROGRAMMING NOTE [QA03_383](#)
**IF POVERTY < 3 (HH Income <= 200% FPL) OR 5 (HH INCOME NOT KNOWN), CONTINUE WITH [QA03_383](#);
ELSE GO TO [QA03_389](#)**
Availability of food in household

QA03_383 These next questions are about the food eaten in your household in the last 12 months and whether you were able to afford food.

Caùc caûu hoûi keá ñeán laø veà thöic phaâm maø gia hoäñinh cuâa anh/chò aên trong 12 thaùng qua, vaø xem anh/chò coù khaû naêng mua thöic phaâm hay khoâng.

I'm going to read two statements that people have made about their food situation. For each, please tell me whether the statement describes something that was often true, sometimes true, or never true for you and your household in the last 12 months.

Toái seõ ñoïc hai caûu phaût bieåu maø moïi ngôôøi thöôøng ñeà caëp veà tinh traïng thöic phaâm cuâa hoï. Ñoái vôùi moïi caûu phaût bieåu, xin cho bieát laø nou moâdieän taû khaù ñuÙng, ñoái khi ñuÙng hay khoâng bao giôø ñuÙng cho anh/chò vaø gia hoäñinh cuâa anh/chòmìn trong 12 thaÙng qua.

The first statement is:

"The food that (I/we) bought just didn't last, and (I/we) didn't have money to get more."
Was that often true, sometimes true, or never true for you and your household in the last 12 months?

Phaût bieåu caûu ñaÙu tieân laø: "Thöic phaâm maø {} mua aên mau heát, vaø {} khoâng coù tieàn ñeå mua theäm."

ÑieÙu naøy laø khaù ñuÙng, ñoái khi ñuÙng hay khoâng bao giôø ñuÙng cho anh/chò vaø gia hoä ñmhcûa anh/chò trong 12 thaÙng qua?

[AM1]	OFTEN TRUE	1
	SOMETIMES TRUE.....	2
	NEVER TRUE	3
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_384 The second statement is:

"(I/We) couldn't afford to eat balanced meals."

Was that often true, sometimes true, or never true for you and your household in the last 12 months?

Caûu thöù hai laø: oâToái / ChuÙng toái khoâng ñuû dieÙu kieän ñeå coù böôa aên ñaÙy ñuû moïi chaát boå döôøngoi ÑieÙu naøy coù thöôøng ñuÙng, hay ñoái khi ñuÙng, hay khoâng bao giôø ñuÙng vôùi (OÂng, Baø ... vaân vaân...) vaø gia ñinh (OÂng, Baø ... vaân vaân...) trong 12 thaÙng vöøa qua hay khoâng?

[AM2]	OFTEN TRUE	1
	SOMETIMES TRUE.....	2
	NEVER TRUE	3
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_385 Please tell me yes or no. In the last 12 months, since {DATE 12 MONTHS AGO}, did you or other adults in your household ever cut the size of your meals or skip meals because there wasn't enough money for food?

Xin vui loøng cho toái bieát laø trong 12 thaùng qua keå töø thaùng 2 naêm 1999, (OÂng, Baø ... vaân vaân...) hay nhööng ngöôøi lôùn khaùc trong nhaø ñaõ töøng phaûi giaûm bôùt soá bööa aên, hay phaûi boû bööa vì khoâng coù ñuû tieàn mua thöùc aên, ñieàu naøy coù ñuùng hay laø khoâng?

[AM3]	YES	1
	NO	2
	REFUSED	-7
[QA03_387]	DON'T KNOW	-8

[GO TO]

QA03_386 How often did this happen -- almost every month, some months but not every month, or only in 1 or 2 months?

Điều này có xảy ra thường khöng, hầu như tháng nào cũng có, hay chỉ một vài tháng chứ khöng phải mỗi tháng, hay chỉ xảy ra trong 1 hay 2 tháng mà thôi?

[AM3A]	ALMOST EVERY MONTH.....	1
	SOME MONTHS BUT NOT EVERY MONTH	2
	ONLY IN 1 OR 2 MONTHS.....	3
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

Hunger**QA03_387**

In the last 12 months, did you ever eat less than you felt you should because there wasn't enough money to buy food?

Trong vòng 12 tháng qua, (Ông, Bà ... vân vân...) có từng phải ăn thức ăn ít hơn số mình cần vì không có đủ tiền để mua thức ăn không?

[AM4]

YES	1
NO.....	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QA03_388

In the last 12 months, since {DATE 12 MONTHS AGO}, were you ever hungry but didn't eat because you couldn't afford enough food?

Trong 12 tháng qua, quý vị có từng bị đói nhưng đã không ăn vì không có đủ tiền để mua thức ăn không ?

[AN5]

YES	1
NO.....	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Section O –Demographic Information Part III and Closing

County of residence

QA03_389 Just a few final questions and then we are done.

Chỉ còn một vài câu hỏi cuối cùng nữa là xong.

To be sure we are covering the entire state, what county do you live in?

Ñeå cho chaéc chaén laø chuùng toâi ñao bao goàm toaøn theå tieåu bang, xin hoûi (OÂng, Baø,
Coâ ... vaân vaân...) soáng trong haït naøo?

[AH42]	ALAMEDA	1
	ALPINE	2
	AMADOR	3
	BUTTE	4
	CALAVERAS.....	5
	COLUSA	6
	CONTRA COSTA.....	7
	DEL NORTE.....	8
	EL DORADO	9
	FRESNO	10
	GLENN.....	11
	HUMBOLDT.....	12
	IMPERIAL	13
	INYO	14
	KERN	15
	KINGS	16
	LAKE	17
	LASSEN	18
	LOS ANGELES.....	19
	MADERA.....	20
	MARIN.....	21
	MARIPOSA	22
	MENOCINO	23
	MERCED.....	24
	MODOC	25
	MONO	26
	MONTEREY.....	27
	NAPA	28
	NEVADA	29
	ORANGE.....	30
	PLACER	31
	PLUMAS	32
	RIVERSIDE	33
	SACRAMENTO.....	34
	SAN BENITO	35
	SAN BERNARDINO.....	36
	SAN DIEGO	37
	SAN FRANCISCO.....	38
	SAN JOAQUIN.....	39
	SAN LUIS OBISPO.....	40
	SAN MATEO	41
	SANTA BARBARA.....	42
	SANTA CLARA	43
	SANTA CRUZ	44
	SHASTA.....	45

SIERRA.....	46
SISKIYOU	47
SOLANO	48
SONOMA	49
STANISLAUS.....	50
SUTTER.....	51
TEHAMA	52
TRINITY	53
TULARE	54
TUOLUMNE	55
VENTURA.....	56
YOLO	57
YUBA	58
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QA03_390:
IF ADVANCE LETTER SENT, ASK QA03_390;
ELSE GO TO QA03_391

Address confirmation, cross streets, zip code

QA03_390 Your phone number was randomly selected for this study by a computer. We were able to match an address to your phone number to send a letter to your home explaining the purpose of this study.

Is your current address {R's address and street}?

Số điện thoại của quý vị đã được máy tính chọn ngẫu nhiên cho cuộc nghiên cứu này. Chúng tôi đã có thể tìm ra địa chỉ tương ứng với số điện thoại của quý vị để gửi thư tới nhà giải thích mục đích của cuộc nghiên cứu này.

Nhằm giúp chúng tôi hiểu rõ hơn về môi trường mà quý vị đang sống và ảnh hưởng của nó ra sao đến sức khỏe quý vị, chúng tôi muốn biết địa chỉ nhà của quý vị. Thông tin này sẽ được giữ kín và sẽ được hủy bỏ sau khi cuộc khảo sát hoàn tất.

[AO1]	YES	1 [GO TO QA03_394]
	NO.....	2
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_391 What is your zip code?

Số bưu chính của (Ông, Bà ... vân vân...) là gì?

[AM7]	_____ (ZIP CODE)	
	REFUSED	-7
	DON'T KNOW	-8

QA03_392 To help us better understand the environment you live in and how it may affect your health, can you tell me your address? Your street address will not be given out to researchers or any other organization and, like your telephone number, will be protected and kept confidential.

Nhằm giúp chúng tôi hiểu rõ hơn về môi trường mà quý vị đang sống và ảnh hưởng của nó ra sao đến sức khỏe của quý vị, xin vui lòng cho tôi biết địa chỉ nhà của quý vị. Thông tin này sẽ được giữ kín và sẽ được hủy bỏ sau khi cuộc khảo sát hoàn tất.

[AO2]	(HOUSE ADDRESS NUMBER)
CLOSE1]	(NAME OF STREET, VERIFY SPELLING) [GO TO
	NO..... 2
	REFUSED -7
	DON'T KNOW -8

QA03_393 Can you tell me just the name of the street you live on?

Anh/chị có thể chỉ cho biết tên con đường của nhà anh/chị không?

[AM8]	(NAME OF STREET)
	REFUSED -7 [GO TO CLOSE1]
	DON'T KNOW -8 [GO TO CLOSE1]

QA03_394 And what is the name of the street down the corner from you that crosses your street?

Và tên của đường băng ngang đường nhà của anh/chị là gì?

[AM9]	(NAME OF CROSS-STREET)
	REFUSED -7
	DON'T KNOW -8

CLOSE1 Those are my final questions. I really appreciate your patience.

Ñaây laø nhööng caûu hoûi cuoái cuøng. Toâi caùm em ñaõ daønh thôøi gian vaø hõïp taùc vôùi toâi

Follow-up survey permission

QA03_395 Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey some time in the future?

Cuối cùng, anh/chị nghĩ là có muốn tham gia vào những lần phỏng vấn tiếp theo cho cuộc thăm dò này trong tương lai không?

[AM10]	YES 1
	MAYBE/PROBABLY YES 2
	DEFINITELY NOT 3
	REFUSED -7
	DON'T KNOW -8

CLOSE2 Thank you, I really appreciate your time and cooperation. You have helped with a very important health survey. Thank you and good-bye.

Xin caùm ôn, ñoù laø caùc caûu hoûi cuoái cuøng cuâa toâi. Toâi raát caûm taï anh/chò ñaõ boû thôøi giôø vaø hõïp taùc vaøo cuoäc thaêm doøkhaûo saùt naøy. Anh/chò ñaõ goüp phaân vaøo moät cuoäc thaêm doø veákhaûo saùt y teásöùc khoûe quan troïng. Xin caùm ôn vaø chaøo anh/chò.